

Der gefesselte Prometheus

Prologos

- [1] [Κράτος]: **Χθονός^G** μὲν^{Pt} ἐς^{Prp} **τηλουρὸν^{AdjA}** ἤκομεν^{PräAkt} **πέδον,^A**
of|earth indeed into far|reaching we|have|come plain,
- [2] **Σκύθην^{AdjA}** ἐς^{Prp} **οἶμον,^A** ἄβατον^{AdjA} εἰς^{Prp} **ἐρημίαν.^A**
Scythian into way, trackless into wilderness.
- [3] Ἦφαιστε,^V σοὶ^D **δὲ^{Pt}** **χρὴ^{PräAkt}** **μέλειν^{PräInfAkt}** **ἐπιστολάς^A**
Hephaestus, to|you but it|is|necessary to|care orders
- [4] ἃς^A **σοὶ^D** **πατὴρ^N** **ἐφεῖτο,^{ImpM/P}** **τόνδε^A** **πρὸς^{Prp}** **πέτραις^D**
which to|you father ordered, this|man toward rocks
- [5] **ὕψηλοκρήμνοις^{AdjD}** **τὸν^{ArtA}** **λεωργὸν^A** **ὀχμάσαι^{AorInfAkt}**
high|cragged the malefactor to|bind
- [6] **ἀδαμαντίνων^{AdjG}** **δεσμῶν^G** ἐν^{Prp} **ἀρρήκτοις^{AdjD}** **πέδαις.^D**
adamantine of|bonds in unbreakable fetters.
- [7] **τὸ^{ArtN}** **σὸν^{AdjN}** **γὰρ^{Pt}** **ἄνθος,^N** **παντέχνου^{AdjG}** **πυρὸς^G** **σέλας,^N**
the your for blossom, all|craft of|fire brightness,
- [8] **θνητοῖσι^D** **κλέψας^N** **ὥπασεν.^{AorAkt}** **τοιαῶδε^{AdjG}** **τοί^{Pt}**
to|mortals having|stolen bestowed. of|such|like indeed
- [9] **ἀμαρτίας^G** **σφε^A** **δεῖ^{PräAkt}** **θεοῖς^D** **δοῦναι^{AorInfAkt}** **δίκην,^A**
of|offenses him it|is|necessary to|the|gods to|give penalty,
- [10] **ὥς^{Kon}** **ἂν^{Pt}** **διδασχῇ^{AorPasKnf}** **τὴν^{ArtA}** **Διὸς^G** **τυραννίδα^A**
so|that ever may|be|taught the of|Zeus tyranny
- [11] **στέργειν,^{PräInfAkt}** **φιλανθρώπου^{AdjG}** **δὲ^{Pt}** **παύεσθαι^{PräInfM/P}** **τρόπου.^G**
to|accept, of|philanthropic but to|cease of|way.
- [12] [Ἦφαιστος]: **Κράτος^V** **Βία^V** **τε,^{Pt}** **σφῶν^{DuG}** **μὲν^{Pt}** **ἐντολὴν^N** **Διὸς^G**
Kratos Bia and, of|you|two indeed command of|Zeus
- [13] **ἔχει^{PräAkt}** **τέλος^N** **δὴ^{Pt}** **κούδεν^{KonA}** **ἐμποδῶν^{Adv}** **ἔτι.^{Adv}**
has fulfillment indeed and|nothing in|the|way still.
- [14] **ἐγὼ^N** **δ^{Pt}** **ἄτολμός^{AdjN}** **εἰμι^{PräAkt}** **συγγενῇ^{AdjA}** **θεὸν^A**
I but unbold am kin god
- [15] **δῆσαι^{AorInfAkt}** **βίᾳ^D** **φάραγγι^D** **πρὸς^{Prp}** **δυσχειμέρῳ.^{AdjD}**
to|bind by|force in|a|ravine toward ill|wintered.
- [16] **πάντῳ^{Adv}** **δ^{Pt}** **ἀνάγκη^N** **τῶνδε^G** **μοι^D** **τόλμαν^A** **σχεθεῖν.^{AorInfAkt}**
altogether but necessity of|these to|me boldness to|have.
- [17] **ἐξωριάζειν^{PräInfAkt}** **γὰρ^{Pt}** **πατρὸς^G** **λόγους^A** **βαρύν.^{AdjN}**
to|banish for of|father words heavy.
- [18] **τῆς^{ArtG}** **ὀρθοβούλου^{AdjG}** **Θέμιδος^G** **αἰπυμῆτα^{AdjV}** **παῖ,^V**
of|the right|counseling of|Themis steep|counselled child,
- [19] **ἄκοντά^{AdjA}** **σ^A** **ἄκων^{AdjN}** **δυσλῦτοις^{AdjD}** **χαλκεύμασι^D**
unwilling you unwilling hard|to|loose forgeries
- [20] **προσπασσαλεύσω^{FuAkt}** **τῷδ^{ArtD}** **ἀπανθρώπῳ^{AdjD}** **πάγῳ^D**
I|will|nail|fast to|this|here man|deserted crag
- [21] **ἴν^{Kon}** **οὔτε^{Pt}** **φωνὴν^A** **οὔτε^{Pt}** **τοῦ^G** **μορφὴν^A** **βροτῶν^G**
so|that neither voice nor of|any form of|mortals
- [22] **ὅψει^{FuM/P}** **σταθευτὸς^{AdjN}** **δ^{Pt}** **ἡλίου^G** **φοίβῃ^{AdjD}** **φλογὶ^D**
you|will|see, fixed but of|sun bright flame
- [23] **χροιᾶς^G** **ἀμείψεις^{FuAkt}** **ἄνθος.^A** **ἀσμένῳ^{AdjD}** **δέ^{Pt}** **σοὶ^D**
of|complexion you|will|change bloom. to|glad but to|you

- [24] ἡ^{ArtN} ποικιλείμων^{AdjN} νύξ^N ἀποκρύψει^{FuAkt} φάος,^A
the variegated night will|hide|away light,
- [25] πάχυν^A θ^{Pt} ἑώαν^{AdjA} ἥλιος^N σκεδᾷ^{PräAkt} πάλιν.^{Adv}
frost and morning sun scatters again.
- [26] ἀεὶ^{Adv} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} παρόντος^G ἀχθῆδών^N κακοῦ^G
always but of|the present vexation of|evil
- [27] τρύσει^{FuAkt} σ^A· ὁ^{ArtN} λωφήσων^N γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} πέφυκέ^{PerAkt} πω.^{Pt}
will|wear|down you· the abating|one for not has|by|nature|been yet.
- [28] τοιαῦτ^{AdjA} ἐπηύρω^{AorAkt} τοῦ^{ArtG} φιλανθρώπου^{AdjG} τρόπου.^G
such|things I|found of|the philanthropic way.
- [29] θεός^N θεῶν^G γὰρ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὑποπτῆσων^N χόλου^A
god of|gods for not cowering anger
- [30] βροτοῖσι^D τιμὰς^A ὥπασας^{AorAkt} πέρα^{Adv} δίκης.^G
to|mortals honors you|bestowed beyond of|justice.
- [31] ἀνθ^{Prp} ὧν^G ἀτερπῇ^{AdjA} τήνδε^A φρουρήσεις^{FuAkt} πέτραν^A
in|return|for of|which joyless this|here you|will|guard rock
- [32] ὀρθοστάδην^{Adv} ἄυπνος^{AdjN} οὐ^{Pt} κάμπτων^N γόνυ.^A
upright, sleepless, not bending knee.
- [33] πολλοὺς^{AdjA} δ^{Pt} ὀδυρμοὺς^A καὶ^{Kon} γόους^A ἀνωφελεῖς^{AdjA}
many but laments and sobbings unprofitable
- [34] φθέγγῃ^{FuM/P} Διὸς^G γὰρ^{Pt} δυσπαραίτητοι^{AdjN} φρένες.^N
you|will|utter· of|Zeus for hard|to|entreat minds.
- [35] ἅπας^{AdjN} δὲ^{Pt} τραχὺς^{AdjN} ὅστις^N ἂν^{Pt} νέον^{AdjA} κρατῇ.^{PräAktKnj}
all but harsh whoever ever newly may|rule.
- [36] [Κράτος]: εἰεν,^{ij} τί^A μέλλεις^{PräAkt} καὶ^{Kon} κατοικτίζη^{PräAkt} μάτην;^{Adv}
well|then, what you|delay and you|pity in|vain;
- [37] τί^A τὸν^{ArtA} θεοῖς^D ἔχθιστον^{AdjASup} οὐ^{Pt} στυγεῖς^{PräAkt} θεόν,^A
why the to|gods most|hateful not do|you|hate god,
- [38] ὅστις^N τὸ^{ArtA} σὸν^{AdjA} θνητοῖσι^{AdjD} προὔδωκεν^{AorSAkt} γέρας;^A
who the your to|mortals gave honor|gift;
- [39] [Ἥφαιστος]: τὸ^{ArtN} συγγενές^{AdjN} τοι^{Pt} δεινὸν^{AdjN} ἢ^{Kon} θ^{Pt} ὁμιλία.^N
the kin|bond indeed terrible and also association.
- [40] [Κράτος]: σύμφημ^{PräAkt} ἀνηκουστεῖν^{PräInfAkt} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} πατρὸς^G λόγων^G
I|agree· to|disobey but of|the father words
- [41] οἷόν^{AdjN} τε^{Pt} πῶς;^{Adv} οὐ^{Pt} τοῦτο^N δειμαίνεις^{PräAkt} πλέον;^{AdjAKmp}
such|a and how; not this do|you|fear more;
- [42] [Ἥφαιστος]: αἰεὶ^{Adv} γε^{Pt} δὴ^{Pt} νηλὴς^{AdjN} σὺ^N καὶ^{Kon} θράσους^G πλέως.^{AdjN}
always indeed now pitiless you and of|audacity full.
- [43] [Κράτος]: ἄκος^N γὰρ^{Pt} οὐδέν^A τόνδε^A θρηνεῖσθαι.^{PräInfM/P} σὺ^N δὲ^{Pt}
remedy for nothing this|one to|be|lamented. you but
- [44] τὰ^{ArtA} μηδέν^A ὠφελοῦντα^{PräAkt} μὴ^{Pt} πόνει^{PräImvAkt} μάτην.^{Adv}
the nothing benefiting not toil in|vain.
- [45] [Ἥφαιστος]: ὧ^{ij} πολλὰ^{AdjN} μισηθεῖσα^N χειρωναξία.^N
O much having|been|hated handiwork.
- [46] [Κράτος]: τί^A νιν^A στυγεῖς;^{PräAkt} πόνων^G γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} ἀπλῶ^{AdjD} λόγῳ^D
why him do|you|hate; of|toils for as simple word
- [47] τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} παρόντων^G οὐδέν^N αἰτία^N τέχνη.^N
of|the now being|present nothing responsible craft.
- [48] [Ἥφαιστος]: ἔμπας^{Adv} τις^N αὐτὴν^A ἄλλος^{AdjN} ὠφελεν^{ImpAkt} λαχεῖν.^{AorSInfAkt}
nevertheless someone her|it another ought to|obtain.
- [49] [Κράτος]: ἅπαντ^{AdjN} ἐπαχθῇ^{AdjN} πλὴν^{Prp} θεοῖσι^{AdjD} κοιρανεῖν.^{PräInfAkt}
all|things burdensome except to|gods to|rule.

- [50] ἐλεύθερος^{AdjN} γὰρ^{Pt} οὐτις^N ἐστὶ^{PräAkt} πλην^{Prp} Διός.^G
free for no|one is except of|Zeus.
- [51] [Ἥφαιστος]: ἔγνυκα^{PerAkt} τοῖσδε^D κούδεν^A ἀντειπεῖν^{AorSinfAkt} ἔχω.^{PräAkt}
I|have|learned|to|know to|these nothing to|speak|against I|have.
- [52] [Κράτος]: οὐκουν^{Pt} ἐπεῖξῃ^{AorAktKmj} τῷδε^D δεσμὰ^A περιβαλεῖν^{AorSinfAkt}
surely|then|not you|may|hasten to|this bonds to|throw|around,
- [53] ὥς^{Kon} μή^{Pt} σ' ^A ἐλινύοντα^A προσδερχθῇ^{AorM/PKmj} πατήρ;^N
so|that not you resting may|come|upon father;
- [54] [Ἥφαιστος]: καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} πρόχειρα^{AdjN} ψάλια^A δέρκεσθαι^{PräInfM/P} πάρα.^{Adv}
and indeed ready bits to|see at|hand.
- [55] [Κράτος]: βαλὼν^N νιν^A ἀμφὶ^{Prp} χερσὶν^D ἐγκρατεῖ^{AdjD} σθένει^D
having|thrown him around hands with|strong strength
- [56] ῥαϊστήρι^D θείνε^{AorSAktImv} πασσάλει^{PräImvAkt} πρὸς^{Prp} πέτραις.^D
hammer smite, peg|fasten toward rocks.
- [57] [Ἥφαιστος]: περαίνεται^{PräM/P} δὴ^{Pt} κού^{Pt} ματᾶ^{Adv} τοῦργον^N τόδε.^N
is|being|completed indeed and|not in|vain the|work this.
- [58] [Κράτος]: ἄρασσε^{PräImvAkt} μᾶλλον,^{Adv} σφίγγε^{PräImvAkt} μηδαμῇ^{Adv} χάλα.^{PräImvAkt}
strike more, tighten, in|no|way loosen.
- [59] δεινὸς^{AdjN} γὰρ^{Pt} εὗρεῖν^{AorSinfAkt} κάξ^{Prp} ἀμηχάνων^{AdjG} πόρον.^A
skillful for to|find and|out|of without|means way.
- [60] [Ἥφαιστος]: ἄραρεν^{PerAkt} ἥδε^N γ' ^{Pt} ὠλένη^N δυσεκλύτως.^{Adv}
has|been|fixed this|here indeed forearm hard|to|loose|ly.
- [61] [Κράτος]: καὶ^{Kon} τήνδε^A νῦν^{Adv} πόρπασον^{AorSAktImv} ἀσφαλῶς,^{Adv} ἵνα^{Kon}
and this|here now pin|fasten securely, so|that
- [62] μάθῃ^{AorAktKmj} σοφιστῆς^N ὦν^N Διὸς^G νωθέστερος.^{AdjNKmp}
he|may|learn wise|man being of|Zeus more|slack.
- [63] [Ἥφαιστος]: πλην^{Prp} τοῦδ'^G ἄν^{Pt} οὐδεὶς^N ἐνδίκως^{Adv} μέμψαιτό^{AorM/POp} μοι.^D
except of|this ever no|one justly might|blame me.
- [64] [Κράτος]: ἀδαμαντίνου^{AdjG} νῦν^{Adv} σφηνὸς^G αὐθάδη^{AdjA} γνάθον^A
adamantine now of|wedge stubborn jaw
- [65] στέρνων^G διαμπὰξ^{Adv} πασσάλει^{PräImvAkt} ἐρρωμένως.^{Adv}
of|breasts through|and|through nail|fast firmly.
- [66] [Ἥφαιστος]: αἰαί,^{ij} Προμηθεῦ,^V σῶν^{AdjG} ὑπερστένω^{PräAkt} πόνων.^G
ah, Prometheus, of|your I|groan|over labors.
- [67] [Κράτος]: σὺ^N δ'^{Pt} αὖ^{Adv} κατοκνεῖς^{PräAkt} τῶν^{ArtG} Διός^G τ'^{Pt} ἐχθρῶν^G ὕπερ^{Prp}
you but again you|shrink|back of|the of|Zeus and enemies for
- [68] στένεις;^{PräAkt} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} σαυτὸν^A οἰκτιεῖς^{PräAkt} ποτε.^{Pt}
do|you|groan; so|that not your|self you|pity ever.
- [69] [Ἥφαιστος]: ὁρᾷς^{PräAkt} θέαμα^A δυσθέατον^{AdjA} ὄμμασιν.^D
do|you|see spectacle hard|to|behold with|eyes.
- [70] [Κράτος]: ὁρῶ^{PräAkt} κυροῦντα^A τόνδε^A τῶν^{ArtG} ἐπαξίων.^{AdjG}
I|see making|good this|one of|the deserved.
- [71] ἀλλ^{Kon} ἀμφὶ^{Prp} πλευραῖς^D μασχαλιστήρας^A βάλε.^{AorSAktImv}
but around sides arm|binders put.
- [72] [Ἥφαιστος]: δρᾷν^{PräInfAkt} ταῦτ'^A ἀνάγκη,^N μηδέν^A ἐγκέλευ^{PräImvAkt} ἄγαν.^{Adv}
to|do these|things necessity, nothing order too|much.
- [73] [Κράτος]: ἦ^{Pt} μὴν^{Pt} κελεύσω^{FuAkt} κάπιθώξω^{Kon} γε^{Pt} πρόσ.^{Prp}
indeed truly I|will|order and|I|will|cheer indeed besides.
- [74] χώρει^{PräImvAkt} κάτω,^{Adv} σκέλη^A δὲ^{Pt} κίρκωσον^{AorAktImv} βίᾳ.^D
go down, legs but encircle by|force.

- [75] [Ἠφαιστος]: καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} πέπρακται^{PerM/P} τοῦργον^A οὐ^{Pt} μακρῶ^{AdjD} πόνῳ.^D
and indeed has|been|done the|work not with|long toil.
- [76] [Κράτος]: ἔρρωμένως^{Adv} νῦν^{Adv} θεῖνε^{AorSAktImv} διατόρους^{AdjA} πέδας.^A
firmly now drive|in through|piercing fetters.
- [77] ὥς^{Kon} οὐπιτιμητῆς^N γε^{Pt} τῶν^{ArtG} ἔργων^G βαρύς.^{AdjN}
since the|overseer indeed of|the works harsh.
- [78] [Ἠφαιστος]: ὅμοια^{Adv} μορφῇ^D γλῶσσά^N σου^G γηρύεται.^{PräM/P}
alike in|form tongue of|you speaks.
- [79] [Κράτος]: σὺ^N μαλθακίζου,^{PräImvAkt} τῇν^{ArtA} δ'^{Pt} ἐμὴν^{AdjA} αὐθαδίαν^A
you soften, the but my self|will
- [80] ὀργῆς^G τε^{Pt} τραχύτητα^A μὴ^{Pt}
of|anger and roughness not
- [81] [Ἠφαιστος]: στείχωμεν,^{PräKnjAkt} ὥς^{Kon} κῶλοισιν^D ἀμφίβληστρον^A ἔχει.^{PräAkt}
let|us|go, as on|limbs casting|net has.
- [82] [Κράτος]: ἐνταῦθα^{Adv} νῦν^{Adv} ὕβριζε^{PräImvAkt} καὶ^{Kon} θεῶν^G γέρα^A
here now outrage and of|gods honors
- [83] συλῶν^N ἐφημέροισι^{AdjD} προστίθει.^{PräImvAkt} τί^A σοι^D
plundering to|ephemeral add. what to|you
- [84] οἷοί^{AdjN} τε^{Pt} θνητοί^{AdjN} τῶνδ'^{ArtG} ἀπαντλήσαι^{AorInfAkt} πόνων.^G
able indeed mortals of|these to|drain|off toils;
- [85] ψευδωνύμως^{Adv} σε^A δαίμονες^N Προμηθέα^A
falsely|named you daemons Prometheus
- [86] καλοῦσιν.^{PräAkt} αὐτὸν^A γάρ^{Pt} σε^A δεῖ^{PräAkt} προμηθέως,^{Adv}
call him|self for you it|is|necessary with|forethought,
- [87] ὅτῳ^D τρόπῳ^D τῇσδ'^{ArtG} ἐκκυλισθήσῃ^{FuPas} τέχνης.^G
by|what way of|this you|will|be|rolled|out art.
- [88] [Προμηθεύς]: ὦ^{Ij} διός^{AdjV} αἰθήρ^V καὶ^{Kon} ταχύπτεροι^{AdjV} πνοαί,^V
O divine aether and swift|winged breaths,
- [89] ποταμῶν^G τε^{Pt} πηγαί,^N ποντίων^{AdjG} τε^{Pt} κυμάτων^G
of|rivers and springs, of|sea and of|waves
- [90] ἀνήριθμον^{AdjN} γέλασμα,^N παμμήτορ^{AdjV} τε^{Pt} γῆ,^V
numberless smile, all|mother and earth,
- [91] καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} πανόπτην^{AdjA} κύκλον^A ἡλίου^G καλῶ.^{PräAkt}
and the all|seeing circle of|sun I|call.
- [92] ἴδουσθ^{AorSMedImv} μ' ^A οἷα^A πρὸς^{Prp} θεῶν^G πάσχω^{PräAkt} θεός.^N
see me what|things at|the|hands|of gods I|suffer a|god.
- [93] δέρχθηθ' ^{AorSMedImv} οἷαις^D αἰκέλαισιν^{AdjD}
behold what|sort|of ill|usages
- [94] διακναιόμενος^N τὸν^{ArtA} μυριετῆ^{AdjA}
being|worn|away the ten|thousand|year|long
- [95] χρόνον^A ἀθλεύσω.^{FuAkt}
time I|shall|contest.
- [96] τοιόνδ'^{AdjN} ὁ^{ArtN} νέος^{AdjN} ταγὸς^N μακάρων^{AdjG}
such the new leader of|the|blessed
- [97] ἐξηῦρ' ^{AorAkt} ἐπ' ^{Prp} ἐμοὶ^D δεσμὸν^A ἀεικῆ.^{AdjA}
devised against me bond shameful.
- [98] φεῦ^{Ij} φεῦ^{Ij} τὸ^{ArtN} παρὸν^{AdjN} τό^{ArtN} τ' ^{Pt} ἐπερχόμενον^A
alas alas, the present the and coming
- [99] πῆμα^A στενάχω,^{PräAkt} πῇ^{Adv} ποτε^{Pt} μόχθων^G
woe I|lament, where ever of|toils
- [100] χρὴ^{PräAkt} τέρματα^A τῶνδ'^{ArtG} ἐπιτεῖλαι.^{AorInfAkt}
it|is|necessary ends of|these to|bring|about.

[101]	καίτοι ^{Kon} τί ^A _{Pr} φημι ^{PräAkt} πάντα ^{AdjA} προυξεπίσταμαι ^{PräM/P} and yet what I say; all things I know beforehand
[102]	σκεθρῶς ^{Adv} τὰ ^{ArtA} μέλλοντ', ^A _{PräAkt} οὐδέ ^{Kon} μοι ^D _{Pr} ποταίνιον ^{AdjN} accurately the things to come, nor even to me new
[103]	πῆμ' ^N οὐδέν ^N _{Pr} ἥξει ^{FuAkt} τὴν ^{ArtA} πεπρωμένην ^A _{PerM/P} δὲ ^{Pt} χρῆ ^{PräAkt} woe nothing will come. the allotted but it is necessary
[104]	αἶσαν ^A φέρειν ^{PräInfAkt} ὥς ^{Kon} ῥᾶστα, ^{AdvSup} γινώσκονθ' ^N _{PräAkt} ὅτι ^{Kon} portion fate to bear as most easily, knowing that
[105]	τὸ ^{ArtN} τῆς ^{ArtG} ἀνάγκης ^G ἔστ' ^A _{PräAkt} ἀδήριτον ^{AdjN} σθένος. ^N the of the necessity is irresistible strength.
[106]	ἀλλ, ^{Kon} οὔτε ^{Kon} σιγᾶν ^{PräInfAkt} οὔτε ^{Kon} μὴ ^{Pt} σιγᾶν ^{PräInfAkt} τύχας ^A but neither to be silent nor not to be silent fortunes
[107]	οἶόν ^{AdjN} τέ ^{Pt} μοι ^D _{Pr} τάσδ' ^N _{Pr} ἐστί. ^{PräAkt} θνητοῖς ^{AdjD} γὰρ ^{Pt} γέρα ^A possible indeed to me these is. to mortals for gifts
[108]	πορῶν ^N _{PräAkt} ἀνάγκαις ^D ταῖσδ', ^{ArtD} ἐνέζευγμαι ^{PerM/P} τάλας. ^{AdjN} giving to necessities these I have been yoked wretched.
[109]	ναρθηκοπλήρωτον ^{AdjA} δὲ ^{Pt} θηρῶμαι ^{PräMed} πυρὸς ^G fennel stalk filled but I hunt of fire
[110] [Προμηθεΐς]:	πηγὴν ^A κλοπαίαν, ^{AdjA} ἣ ^N _{Pr} διδάσκαλος ^N τέχνης ^G spring stolen, which teacher of art
[111] [Προμηθεΐς]:	πάσης ^{AdjG} βροτοῖς ^{AdjD} πέφηνε ^{PerAkt} καί ^{Kon} μέγας ^{AdjN} πόρος. ^N of all to mortals has appeared and great resource.
[112]	τοιῶνδε ^{AdjG} ποινὰς ^A ἀμπλακημάτων ^G τίνω ^{PräAkt} of such penalties of errors I pay
[113]	ὑπαιθροῖς ^{AdjD} δεσμοῖς ^D πεπασσαλευμένος. ^N _{PerPas} in the open air bonds having been nailed.

Parodos

[114] [Προμηθεΐς]:	ἄι ^{ij} ἄι ^{ij} ἔα ^{ij} ἔα. ^{ij} ah ah woe woe.
[115]	τίς ^N _{Pr} ἄχῳ, ^N τίς ^N _{Pr} ὀδμᾶ ^N προσέπτα ^{AorSAkt} μ', ^A _{Pr} ἀφεγγής, ^{AdjN} what sound, what scent flew toward me light less,
[116]	θεόσυτος, ^{AdjN} ἢ ^{Kon} βρότειος, ^{AdjN} ἢ ^{Kon} κεκραμένη; ^N _{PerM/P} god sent, or mortal, or mixed;
[117]	ἵκετο ^{AorMed} τερμόνιον ^{AdjA} τις ^N _{Pr} ἐπὶ ^{Prp} πάγον ^A came end most someone upon crag
[118]	πόνων ^G ἐμῶν ^{AdjG} θεωρός, ^N ἢ ^{Kon} τί ^A _{Pr} δῆ ^{Pt} θέλων; ^N _{PräAkt} of pains my spectator, or what indeed willing;
[119]	ὄρᾳ ^{Te} δεσμώτην ^A με ^A _{Pr} δύσποτμον ^{AdjA} θεόν ^A see prisoner me ill fated god
[120]	τὸν ^{ArtA} Διὸς ^G ἐχθρόν, ^{AdjA} τὸν ^{ArtA} πᾶσι ^{AdjD} θεοῖς ^D the of Zeus enemy, the to all gods
[121]	δι' ^{Prp} ἀπεχθείας ^G ἐλθόνθ' ^N _{AorSAkt} ὅποσοι ^N _{Pr} through hatred having come as many as
[122]	τὴν ^{ArtA} Διὸς ^G αὐλήν ^A εἰσοιχνεῦσιν, ^{PräAkt} the of Zeus court enter,
[123]	διὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} λίαν ^{Adv} φιλότητα ^A βροτῶν. ^G because of the excessive affection of mortals.
[124]	φεῦ ^{ij} φεῦ, ^{ij} τί ^A _{Pr} ποτ' ^{Pt} αὖ ^{Adv} κινάθισμα ^A κλύω ^{PräAkt} πέλας ^{Adv} οἰωνῶν; ^G alas alas, what ever again whirring I hear near of birds;

[125]	αἰθήρ ^N	δ ^{Pt}	ἐλαφραῖς ^{AdjD}	πτερύγων ^G	ρίπαῖς ^D	ὑποσுρίζει ^{PräAkt}
	aether	but	with light	of wings	gusts	whispers under.
[126]	πᾶν ^{AdjN}	μοι ^D _{Pr}	φοβερὸν ^{AdjN}	τὸ ^{ArtN}	προσέρπον ^N	^{PräAkt}
	all	to me	fearful	the	creeping near.	

Strophe 1

[127] [Χορός]:	μηδὲν ^A _{Pr}	φοβηθῆς ^{AorPasKmj}	φιλίαν ^N	γὰρ ^{Pt}	ἅδε ^N _{Pr}	τάξις ^N
	nothing	you be afraid	friendship	for	this	order
[128]	πτερύγων ^G	θοαῖς ^{AdjD}	ἀμίλλαις ^D			
	of wings	with swift	contests			
[129]	προσέβα ^{AorSAkt}	τόνδε ^A _{Pr}	πάγον ^A	πατρώας ^{AdjG}		
	approached	this here	crag,	of paternal		
[130]	μόγισ ^{Adv}	παρειπούσα ^N	φρένας ^A			
	with difficulty	soothing	minds.			
[131]	κραιπνοφόροι ^{AdjN}	δέ ^{Pt}	μ ^A _{Pr}	ἔπεμψαν ^{AorAkt}	αὔραι ^N	
	rapid bearing	but	me	sent	breezes	
[132]	κτύπου ^G	γὰρ ^{Pt}	ἁχῶ ^N	χάλυβος ^G	διήξεν ^{AorAkt}	ἄντρων ^G
	of crash	for	sound	of steel	passed through	of caves
[133]	μυχόν ^A	ἐκ ^{Prp}	δ ^{Pt}	ἐπληξέ ^{AorAkt}	μου ^G _{Pr}	τὰν ^{ArtA} θεμερῶπιν ^{AdjA} αἰδῶ ^A
	recess,	out of	but	struck	of me	the sacred eyed modesty
[134]	σύθην ^{AorPas}	δ ^{Pt}	ἀπέδιλος ^{AdjN}	ὄχῳ ^D	πτερωτῶ ^{AdjD}	
	I was sped	but	bare foot	on car	winged.	
[135] [Προμηθεύς]:	αἰαῖ ^{Ij}	αἰαῖ ^{Ij}				
	alas	alas,				
[136]	τῆς ^{ArtG}	πολυτέκνου ^{AdjG}	Τηθύος ^G	ἔκγονα ^V		
	of the	many childed	Tethys	offspring,		
[137]	τοῦ ^{ArtG}	περι ^{Prp}	πᾶσάν ^{AdjA}	θ ^{Pt}	εἰλισσομένου ^G _{PräM/P}	
	of the	around	all	and	coiling around	
[138]	χθόν ^A	ἀκοιμήτῳ ^{AdjD}	ρέυματι ^D	παῖδες ^N	πατρός ^G	Ὠκεανοῦ ^G
	earth	with un sleeping	stream	children	of father,	Oceanus,
[139]	δέρχθητ ^{AorSMedImv}	ἑσίδεσθ ^{AorSMedImv}	οἷῳ ^D _{Pr}	δεσμῶ ^D	προσπορπατὸς ^{AdjN}	
	behold,	look upon	in what	bond,	fastened on	
[140]	τῆσδε ^G _{Pr}	φάραγγος ^G	σκοπέλοις ^D	ἐν ^{Prp}	ἄκροις ^{AdjD}	
	of this	ravine	on craggs	in	topmost	
[141]	φρουρὰν ^A	ἄζηλον ^{AdjA}	ὀχήσω ^{FuAkt}			
	guard	unenviable	I shall bear.			

Antistrophe 1

[142] [Χορός]:	λεύσσω ^{PräAkt}	Προμηθεῦ ^V	φοβερὰ ^{AdjN}	δ ^{Pt}	έμοῖσιν ^{AdjD}	ὄσσοις ^D
	I see,	Prometheus	fearsome	but	to my	eyes
[143]	ὀμίχλῃ ^N	προσῆξε ^{AorAkt}	πλήρης ^{AdjN}			
	mist	came near	full			
[144]	δακρύων ^G	σὸν ^{AdjA}	δέμας ^A	εἰσιδούσα ^D _{AorAkt}		
	of tears	your	body	having seen		
[145]	πέτραις ^D	προσσαινόμενον ^A _{PräM/P}				
	on rocks	being parched against				
[146]	ταῖσδ ^{ArtD}	ἀδμαντοδέτοις ^{AdjD}	λύμαις ^D			
	by these	adamant bound	outrages.			
[147]	νεοί ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	οἰακονόμοι ^N	κρατοῦσ ^{PräAkt}	Ὀλύμπου ^G	
	new	for	tiller keepers	rule,	of Olympus	

[148]	νεοχμοῖς ^{AdjD}	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	νόμοις ^D	Ζεὺς ^N	ἀθέτως ^{Adv}	κρατύνει. ^{PräAkt}
	new made	but	indeed	by laws	Zeus	without custom	makes strong.
[149]	τὰ ^{ArtA}	πρὶν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	πελώρια ^{AdjA}	νῦν ^{Adv}	αἰστοῖ. ^{PräAkt}	
	the	before	but	huge	now	makes vanish.	
[150] [Προμηθεύς]:	εἰ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	μὲν ^A	ὑπὸ ^{Prp}	γῆν ^A	νέρθεν ^{Adv}	θ ^{Pt} Ἅιδου ^G
	if	indeed	me	under	the earth	down below	and also of Hades
[151]	τοῦ ^{ArtG}	νεκροδέγμονος ^{AdjG}	εἰς ^{Prp}	ἀπέρατον ^{AdjA}			
	of the	corpse receiver	into	boundless			
[152]	Τάρταρον ^A	ἦκεν, ^{AorAkt}					
	Tartarus	he sent,					
[153]	δεσμοῖς ^D	ἀλύτοις ^{AdjD}	ἀγρίως ^{Adv}	πελάσας, ^N			
	with bonds	un loosenable	savagely	having brought near,			
[154]	ὥς ^{Kon}	μήτε ^{Kon}	θεὸς ^N	μήτε ^{Kon}	τις ^N	ἄλλος ^{AdjN}	
	so that	neither	a god	nor	anyone	else	
[155]	τοῖσδ ^{ArtD}	ἐπεγήθει. ^{PräAkt}					
	in these	rejoiced.					
[156]	νῦν ^{Adv}	δ ^{Pt}	αἰθέριον ^{AdjA}	κίνυγμ ^A	ὁ ^{ArtN}	τάλας ^{AdjN}	
	now	but	aetherial	prey	the	wretched	
[157]	ἐχθροῖς ^{AdjD}	ἐπίχαρτα ^{Adv}	πέπονθα. ^{PerAkt}				
	to enemies	to delight	I have suffered.				

Strophe 2

[158] [Χορός]:	τίς ^N	ὧδε ^{Adv}	τλησικάρδιος ^{AdjN}				
	who	thus	enduring hearted				
[159]	θεῶν, ^G	ὅτῳ ^D	τάδ ^A	ἐπιχαρῆ; ^{AdjA}			
	of gods,	to whom	these	pleasing;			
[160]	τίς ^N	οὐ ^{Pt}	ξυνασχαλᾷ ^{PräAkt}	κακοῖς ^{AdjD}			
	who	not	shares grief	with evils			
[161]	τεοῖσι, ^{AdjD}	δίχα ^{Adv}	γε ^{Pt}	Διός; ^G	ὁ ^{ArtN}	δ ^{Pt} ἐπικότως ^{Adv}	ἀεὶ ^{Adv}
	with your,	apart from	at least	of Zeus;	the	but in hostility	always
[162]	θέμενος ^N		ἄγναμπτον ^{AdjA}	νόον ^A			
	having set		unbending	mind			
[163]	δάμναται ^{PräM/P}	Οὐρανίαν ^{AdjA}	γένυναν, ^A	οὐδὲ ^{Kon}	λήξει, ^{FuAkt}		
	subdues	heavenly	race,	nor	will cease,		
[164]	πρὶν ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἢ ^{Kon}	κορέσῃ ^{AorAktKnj}	κέαρ ^A	ἢ ^{Kon}	παλάμῳ ^D τινὶ ^D
	before	ever	either	he satisfy	heart	or	with hand some
[165]	τὰν ^{ArtA}	δυσάλωτον ^{AdjA}	ἔλῃ ^{AorAktKnj}	τις ^N	ἄρχαν. ^A		
	the	hard to seize	he take	someone	rule.		
[166] [Προμηθεύς]:	ἦ ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	ἔτ ^{Adv}	ἐμοῦ, ^G	καίπερ ^{Kon}	κρατεραῖς ^{AdjD}	ἐν ^{Prp} γυιοπέδαις ^D
	indeed	truly	still	of me,	although	strong	in limb fetters
[167]	αἰκιζομένου, ^G		χρεῖαν ^A	ἔξει ^{FuAkt}	μακάρων ^{AdjG}	πρύτανις, ^N	
	being maltreated,		need	will have	of the blessed	ruler,	
[168]	δείξει ^{AorInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	νέον ^{AdjA}	βούλευμ ^A	ὕφ ^{Prp}	οὔτου ^G	
	to show	the	new	plan	by	whom	
[169]	σκήπτρον ^A	τιμὰς ^A	τ ^{Pt}	ἀποσυλᾶται. ^{PräM/P}			
	sceptre	honors	and	is stripped.			
[170]	καὶ ^{Kon}	μὲν ^A	οὐτί ^{Pt}	μελιγλώσσοις ^{AdjD}	πειθοῦς ^G	ἐπαιδοῖσιν ^D	
	and	me	not at all	honey tongued	of persuasion	with incantations	
[171]	θέλξει, ^{FuAkt}	στερεάς ^{AdjA}	τ ^{Pt}	οὔποτ ^{Adv}	ἀπειλὰς ^A		
	he will charm,	firm	and	never	threats		

[172]	πτήξας ^N having cowered	τόδ' ^A _{Pr} this	ἐγὼ ^N _{Pr} I	καταμηνύσω, ^{FuAkt} will declare,		
[173]	πρὶν ^{Adv} before	ἄν ^{Pt} ever	ἐξ ^{Prp} out of	ἀγρίων ^{AdjG} wild	δεσμῶν ^G of bonds	χαλάσῃ ^{AorAktKnj} he loosen
[174]	ποινάς ^A penalties	τε ^{Pt} and also	τίνειν ^{PräInfAkt} to pay	τῇσδ' ^{ArtG} of this	αἰκείας ^G outrage	ἐθελήσῃ· ^{AorAktKnj} he be willing.

Antistrophe 2

[175]	[Χορός]:	σὺ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	θρασύς ^{AdjN}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πικραῖς ^{AdjD}
		you	indeed	bold	and	also	bitter
[176]		δύαισιν ^D	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἐπιχαλᾷς ^{PräAkt}			
		with griefs	nothing	you lament,			
[177]		ἄγαν ^{Adv}	δ' ^{Pt}	ἐλευθεροστομεῖς ^{PräAkt}			
		too much	but	you speak freely.			
[178]		ἐμὰς ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	φρένας ^A	ἐρέθισε ^{AorAkt}	διάτορος ^{AdjN}	φόβος ^N
		my	but	minds	stirred	piercing	fear·
[179]		δέδια ^{PerAkt}	δ' ^{Pt}	ἀμφὶ ^{Prp}	σαῖς ^{AdjD}	τύχαις ^D	
		I fear	but	about	your	fortunes,	
[180]		πᾷ ^{Adv}	ποτε ^{Pt}	τῶνδε ^G _{Pr}	πόνων ^G	χρή ^{PräAkt}	σε ^A _{Pr} τέρμα ^A κέλσαντ' ^A _{AorAkt}
		where	ever	of these	toils	it is necessary	you end having come
[181]		ἐσιδεῖν ^{AorInfAkt}		ἀκίχῃτα ^{AdjA}	γὰρ ^{Pt}	ἤθεα ^A	καὶ ^{Kon} κέαρ ^A
		to behold·		un reached	for	ways	and heart
[182]		ἀπαράμυθον ^{AdjA}		ἔχει ^{PräAkt}	Κρόνου ^G	παῖς ^N	
		without comfort		holds	of Cronus	son.	
[183]	[Προμηθεύς]:	οἶδ' ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	τραχύς ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	παρ' ^{Prp}	ἐαυτῷ ^D _{Pr} τὸ ^{ArtA} δίκαιον ^A ἔχων ^N _{PräAkt}
		I know	that	harsh	and	with	him self the right holding
[184]		ἔμπας ^{Adv}	οἶω ^{PräAkt}	μαλακογνώμων ^{AdjN}			
		nevertheless	I think,	gentle minded			
[185]		ἔσται ^{FuM/P}	ποθ', ^{Pt}	ὅταν ^{Kon}	ταύτῃ ^D _{Pr}	ῥαίσθη ^{AorPasKnj}	
		he will be	sometime, whenever	in this		be broken·	
[186]		τὴν ^{ArtA}	δ' ^{Pt}	ἀτέραμνον ^{AdjA}	στορέσας ^N _{AorAkt}	ὀργὴν ^A	
		the	but	un yielding	having laid low	wrath	
[187]		εἰς ^{Prp}	ἄρθμόν ^A	ἐμοὶ ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	φιλότῃτα ^A	
		into	agreement	to me	and	friendship	
[188]		σπεύδων ^N _{PräAkt}	σπεύδοντί ^D _{PräAkt}	ποθ', ^{Pt}	ἥξει ^{FuAkt}		
		hastening	to one hastening	sometime	he will come.		
[189]	[Χορός]:	πάντ' ^{AdjA}	ἐκκάλυπον ^{AorAktImv}	καὶ ^{Kon}	γέγων ^{Adv}	ἡμῖν ^D _{Pr}	λόγον ^A
		all things	uncover	and	aloud	to us	word,
[190]		ποίω ^{AdjD}	λαβὼν ^N _{AorAkt}	σε ^A _{Pr}	Ζεὺς ^N	ἐπ' ^{Prp}	αἰτιάματι ^D
		on what	having taken	you	Zeus	upon	charge,
[191]		οὕτως ^{Adv}	ἀτίμως ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	πικρῶς ^{Adv}	αἰκίζεται ^{PräM/P}	
		thus	without honor	and	bitterly	is outraged·	
[192]		δίδαξον ^{AorAktImv}	ἡμᾶς ^A _{Pr}	εἰ ^{Kon}	τι ^A _{Pr}	μὴ ^{Pt}	βλάπτει ^{PräAkt} λόγῳ ^D
		teach	us,	if	anything	not	harms with word.
[193]	[Προμηθεύς]:	ἀλγεινὰ ^{AdjA}	μέν ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ἐστίν ^{PräAkt} τάδε ^N _{Pr}
		painful	indeed	to me	and	to speak	is these,
[194]		ἄλγος ^N	δὲ ^{Pt}	σιγᾶν ^{PräInfAkt}	πανταχῇ ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	δύσποτμα ^{AdjN}
		pain	but	to be silent,	everywhere	but	ill fated things.
[195]		ἐπεὶ ^{Kon}	τάχιστ' ^{AdvSup}	ἤρξαντο ^{AorMed}	δαίμονες ^N	χόλου ^G	
		when	fastest	began	daimons	of wrath	

- [196] **στάσις^N** **τ^{Pt}** **ἐν^{Prp}** **ἀλλήλοισιν^D** **ῥοθύνετο^{ImpM/P}**
strife and among one|another was|stirring,
- [197] **οἱ^{ArtN}** **μὲν^{Pt}** **θέλοντες^N** **ἐκβαλεῖν^{AorInfAkt}** **ἔδρας^A** **Κρόνον^A**,
the indeed wishing to|cast|out seats Cronus,
- [198] **ὥς^{Kon}** **Ζεὺς^N** **ἀνάσσει^{PräAktOp}** **δῆθεν^{Pt}** **οἱ^{ArtN}** **δὲ^{Pt}** **τοῦμπαλιν^{Adv}**
so|that Zeus might|rule it|is|said, the but the|reverse
- [199] **σπεύδοντες^N** **ὥς^{Kon}** **Ζεὺς^N** **μήποτ^{Adv}** **ἄρξειεν^{AorAktOp}** **θεῶν^G**,
hastening, so|that Zeus never might|rule of|gods,
- [200] **ἐνταῦθ^{Adv}** **ἐγὼ^N** **τὰ^{ArtA}** **λῶστα^{AdjASup}** **βουλεύων^N** **πιθεῖν^{AorInfAkt}**
then I the best counseling to|persuade
- [201] **Τιτᾶνας^A** **Οὐρανοῦ^G** **τε^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **Χθονὸς^G** **τέκνα^A**,
Titans, of|Uranus and also of|Earth children,
- [202] **οὐκ^{Pt}** **ἡδυνήθην^{AorM/P}** **αἰμύλας^{AdjA}** **δὲ^{Pt}** **μηχανὰς^A**
not I|was|able. winning but devices
- [203] **ἀτιμάσαντες^N** **καρτεροῖς^{AdjD}** **φρονήμασιν^D**
dishonoring strong spirits
- [204] **ῥοντ^{ImpM/P}** **ἀμοχθεῖ^{Adv}** **πρὸς^{Prp}** **βίαν^A** **τε^{Pt}** **δεσπόσειν^{FulInfAkt}**.
they|thought without|toil by|means|of force and to|be|master.
- [205] **ἐμοὶ^D** **δὲ^{Pt}** **μήτηρ^N** **οὐχ^{Pt}** **ἅπαξ^{Adv}** **μόνον^{Adv}** **Θέμις^N**,
to|me but mother not once only Themis,
- [206] **καὶ^{Kon}** **Γαῖα^N** **πολλῶν^{AdjG}** **ὀνομάτων^G** **μορφῇ^N** **μία^{AdjN}**,
and Gaia, of|many names form one,
- [207] **τὸ^{ArtA}** **μέλλον^A** **ἢ^{Adv}** **κράινοιτο^{PräM/POp}** **προυτεθεσπίκει^{PlqAkt}**,
the thing|to|come in|what|way might|be|fulfilled had|fore|told,
- [208] **ὥς^{Kon}** **οὐ^{Pt}** **κατ^{Prp}** **ισχὺν^A** **οὐδὲ^{Kon}** **πρὸς^{Prp}** **τὸ^{ArtA}** **καρτερόν^{AdjA}**
that not according|to strength nor toward the mighty
- [209] **Χρεῖη^{PräAktOp}** **δόλῳ^D** **δὲ^{Pt}** **τοὺς^{ArtA}** **ὑπερσχόντας^A** **κρατεῖν^{PräInfAkt}**.
should|be|needful, by|guile but those having|over|come to|prevail.
- [210] **τοιαῦτ^{AdjA}** **ἐμοῦ^G** **λόγοισιν^D** **ἐξηγουμένου^G** **PräM/P**
such|things of|me with|words expounding
- [211] **οὐκ^{Pt}** **ἡξίωσαν^{AorAkt}** **οὐδὲ^{Kon}** **προσβλέψαι^{AorInfAkt}** **τὸ^{ArtA}** **πᾶν^{AdjA}**.
not they|deemed|worthy nor to|look|toward the whole.
- [212] **κράτιστα^{AdvSup}** **δῆ^{Pt}** **μοι^D** **τῶν^{ArtG}** **παρεστώτων^G** **τότε^{Adv}**
most|especially indeed to|me of|the present then
- [213] **ἐφαίνετ^{ImpM/P}** **εἶναι^{PräInfAkt}** **προσλαβόντα^A** **μητέρα^A**
seemed to|be having|taken|besides mother
- [214] **ἐκόνθ^{AdjA}** **ἐκόντι^{AdjD}** **Ζηνὶ^D** **συμπαραστατεῖν^{PräInfAkt}**.
willing to|the|willing to|Zeus to|stand|with.
- [215] **ἐμαῖς^{AdjD}** **δὲ^{Pt}** **βουλαῖς^D** **Ταρτάρου^G** **μελαμβαθὲς^{AdjN}**
with|my but counsels of|Tartarus black|deep
- [216] **κευθμῶν^N** **καλύπτει^{PräAkt}** **τὸν^{ArtA}** **παλαιγενῆ^{AdjA}** **Κρόνον^A**
hiding|place covers the ancient|born Cronus
- [217] **αὐτοῖσι^D** **συμμάχοισι^D** **τοιᾶδ^{AdjA}** **ἐξ^{Prp}** **ἐμοῦ^G** **Pr**
to|the|same allies, such|things from me
- [218] **ὁ^{ArtN}** **τῶν^{ArtG}** **θεῶν^G** **τύραννος^N** **ὠφελημένος^N** **PerM/P**
the of|the gods tyrant having|been|benefited
- [219] **κακαῖσι^{AdjD}** **ποιναῖς^D** **ταῖσδε^{AdjD}** **μ^A** **ἐξημέψατο^{AorMed}**.
with|evil penalties to|these|here me has|required.
- [220] **ἔνεστι^{PräAkt}** **γάρ^{Pt}** **πῶς^{Adv}** **τοῦτο^N** **τῇ^{ArtD}** **τυραννίδι^D**
there|is|in for somehow this in|the tyranny
- [221] **νόσημα^N** **τοῖς^{ArtD}** **φίλοιςι^{AdjD}** **μὴ^{Pt}** **πεποιθέναι^{PerInfAkt}**.
disease, to|the friends not to|have|trusted.

- [222] ὃ^A_{Pr} δ^{Pt} οὖν^{Pt} ἐρωτᾷτ'^{,PräAkt} αἰτίαν^A καθ^{,Prp} ἣντινα^A_{Pr}
what but then you|ask, charge according|to which
- [223] αἰκίζεταί^{,PräM/P} με^{,A}_{Pr} τοῦτο^N_{Pr} δὴ^{Pt} σαφηνιῶ^{,FuAkt}
he|outrages me, this indeed I|will|make|clear.
- [224] ὅπως^{Kon} τάχιστα^{AdvSup} τὸν^{ArtA} πατρῶν^{AdjA} ἐς^{Prp} θρόνον^A
as quickest the paternal into throne
- [225] καθέζετ'^{,PräM/P} εὐθὺς^{Adv} δαίμοσιν^D νέμει^{,PräAkt} γέρα^A
he|sits|down, straightway to|daimons distributes honors
- [226] ἄλλοισιν^{AdjD} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} διεστοιχίζετο^{,ImpM/P}
to|others other|things and was|arranging|by|ranks
- [227] ἀρχήν^{,A} βροτῶν^G δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} τάλαιπῶρων^{AdjG} λόγον^A
rule· of|mortals but of|the wretched account
- [228] οὐκ^{Pt} ἔσχεν^{,AorAkt} οὐδέν^{,A}_{Pr} ἀλλ^{,Kon} αἰστώσας^N_{AorAkt} γένος^A
not he|had nothing, but having|made|vanish race
- [229] τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} ἔχρηζεν^{,ImpAkt} ἄλλο^{AdjA} φιτῦσαι^{,AorInfAkt} νέον^{,AdjA}
the whole he|needed another to|beget new.
- [230] καὶ^{Kon} τοῖσιν^{ArtD} οὐδεὶς^N_{Pr} ἀντέβαινε^{,ImpAkt} πλὴν^{Prp} ἐμοῦ^{,G}_{Pr}
and in|these no|one was|going|against except me.
- [231] ἐγὼ^N_{Pr} δ^{Pt} ἐτόλμησ'·^{,AorAkt} ἐξελυσάμην^{,AorMed} βροτούς^A
I but I|dared· I|released mortals
- [232] τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} διαρραισθέντας^A_{AorPas} εἰς^{Prp} ᾿Αιδου^G μολεῖν^{,AorSInfAkt}
the not having|been|destroyed into of|Hades to|go.
- [233] τῷ^{ArtD} τοι^{Pt} τοιαῖσδε^{AdjD} πημοναῖσι^D κάμπτομαι^{,PräM/P}
by|the indeed such|as|these miseries I|am|bent,
- [234] πάσχειν^{,PräInfAkt} μὲν^{Pt} ἀλγειναῖσιν^{,AdjD} οἰκτραῖσιν^{AdjD} δ^{Pt} ἰδεῖν^{,AorInfAkt}
to|suffer indeed with|painful, with|piteous but to|see·
- [235] θνητούς^A δ^{Pt} ἐν^{Prp} οἴκτῳ^D προθέμενος^N_{AorMed} τούτου^G_{Pr} τυχεῖν^{,AorSInfAkt}
mortals but in pity having|set|before, of|this to|obtain
- [236] οὐκ^{Pt} ἤξιώθην^{,AorPas} αὐτός^N_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} νηλεῶς^{Adv}
not I|was|judged|worthy myself, but mercilessly
- [237] ὥδ^{,Adv} ἐρρύθμισμαι^{,PerM/P} Ζηνὶ^D δυσκλεῆς^{AdjN} θέα^N
thus I|have|been|ordered, to|Zeus inglorious sight.
- [238] [Χορός]: σιδηρόφρων^{AdjN} τε^{Pt} κακ^{KonPrp} πέτρας^G εἰργασμένος^N_{PerM/P}
iron|minded and and|from of|stone having|been|worked
- [239] ὅστις^N_{Pr} Προμηθεῦ^{,V} σοῖσιν^{AdjD} οὐ^{Pt} συνασχαλᾷ^{,PräAkt}
whoever, Prometheus, with|your not shares|grief
- [240] μόχοις^D ἐγὼ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὔτ'^{Kon} ἄν^{Pt} εἰσιδεῖν^{,AorInfAkt} τάδε^A_{Pr}
with|toils· I for neither ever to|behold these|things
- [241] ἐχρηζον^{,ImpAkt} εἰσιδοῦσά^N_{AorAkt} τ'^{Pt} ἡλγύνθην^{,AorPas} κέαρ^A
I|needed having|seen and I|was|grieved heart.
- [242] [Προμηθεύς]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} φίλοις^{AdjD} γ^{Pt} ἐλεινός^{AdjN} εἰσορᾷν^{,PräInfAkt} ἐγώ^N_{Pr}
and indeed to|friends at|least pitiable to|look|upon I.
- [243] [Χορός]: μὴ^{Pt} πού^{Adv} τι^A_{Pr} προύβης^{,AorSAkt} τῶνδε^G_{Pr} καὶ^{Kon} περαιτέρω^{,AdvKmp}
not anywhere anything did|you|advance of|these and further;
- [244] [Προμηθεύς]: θνητούς^A γ^{Pt} ἔπαυσα^{,AorAkt} μὴ^{Pt} προδέρκεσθαι^{,PräInfM/P} μόρον^A
mortals at|least I|stopped not to|foresee fate.
- [245] [Χορός]: τὸ^{ArtA} ποῖον^{AdjA} εὐρῶν^N_{AorAkt} τῇσδε^G_{Pr} φάρμακον^A νόσου^G
the what|kind having|found of|this remedy of|disease;
- [246] [Προμηθεύς]: τυφλὰς^{AdjA} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} ἐλπίδας^A κατώκισα^{,AorAkt}
blind in them hopes I|settled.

- [247] [Χορός]: μέγ^{AdjA} ὠφέλημα^A τοῦτ^N ἐδωρήσω^{AorMed} βροτοῖς.^D
great benefit this you|bestowed to|mortals.
- [248] [Προμηθεύς]: πρὸς^{Prp} τοῖσδε^D μέντοι^{Pt} πῦρ^A ἐγώ^N σφιν^D ὥπασα.^{AorAkt}
in|addition|to these however fire I to|them I|granted.
- [249] [Χορός]: καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} φλογωπὸν^{AdjA} πῦρ^A ἔχουσ' ^{PräAkt} ἐφήμεροι;^{AdjN}
and now flame|faced fire do|they|have day|lived;
- [250] [Προμηθεύς]: ἀφ'^{Prp} οὗ^G γε^{Pt} πολλὰς^{AdjA} ἐκμαθήσονται^{FuMed} τέχνας.^A
from which at|least many they|will|learn|out arts.
- [251] [Χορός]: τοιοῖσδε^{AdjD} δῆ^{Pt} σε^A Ζεὺς^N ἐπ'^{Prp} αἰτιάμασιν—^D
with|such|as|these indeed you Zeus on accusations—
- [252] [Προμηθεύς]: αἰκίζεται^{PräM/P} τε^{Pt} κούδαμῃ^{KonAdv} χαλᾷ^{PräAkt} κακῶν.^G
he|outrages and|also and|in|no|way he|relaxes of|evils.
- [253] [Χορός]: οὐδ'^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} ἄθλου^G τέλος^N σοι^D προκείμενον;^N
nor is of|contest end for|you set|before;
- [254] [Προμηθεύς]: οὐκ^{Pt} ἄλλο^{AdjA} γ'^{Pt} οὐδέν^A πλὴν^{Prp} ὅταν^{Kon} κείνῳ^D δοκῇ^{PräAktKnj}.
not other at|least nothing, except whenever to|that|one it|seem|fit.
- [255] [Χορός]: δόξει^{FuAkt} δέ^{Pt} πῶς^{Adv} τίς^N ἐλπίς;^N οὐχ^{Pt} ὁρᾷς^{PräAkt} ὅτι^{Kon}
will|it|seem but how; what hope; not do|you|see that
- [256] ἡμαρτες;^{AorAkt} ὥς^{Kon} δ'^{Pt} ἡμαρτες^{AorAkt} οὔτ'^{Kon} ἐμοὶ^D λέγειν^{PräInfAkt}
you|erred; since but you|erred neither for|me to|speak
- [257] καθ'^{Prp} ἡδονὴν^A σοί^D τ'^{Pt} ἄλγος.^N ἀλλὰ^{Kon} ταῦτα^A μὲν^{Pt}
according|to pleasure to|you and pain. but these|things indeed
- [258] μεθῶμεν^{PräAktKnj} ἄθλου^G δ'^{Pt} ἐκλυσιν^A ζητεῖ^{PräImvAkt} τινά.^A
let|us|leave, of|contest but release seek some.
- [259] [Προμηθεύς]: ἐλαφρόν^{AdjA} ὅστις^N πημάτων^G ἔξω^{Adv} πόδα^A
light whoever of|pains outside foot
- [260] ἔχει^{PräAkt} παραινεῖν^{PräInfAkt} νουθετεῖν^{PräInfAkt} τε^{Pt} τὸν^{ArtA} κακῶς^{Adv}
has to|advise to|admonish and|also the badly
- [261] πράσσοντ'^A ἐγώ^N δέ^{Pt} ταῦθ'^A ἅπαντ'^{AdjA} ἠπιστάμην.^{ImpM/P}
doing· I but these|things all I|knew.
- [262] ἐκὼν^{AdjN} ἐκὼν^{AdjN} ἡμαρτον^{AorAkt} οὐκ^{Pt} ἀρνήσομαι.^{FuMed}
willing willing I|erred, not I|will|deny·
- [263] θνητοῖς^D ἀρήγων^N αὐτὸς^N ἡυρόμην^{AorMed} πόνους.^A
to|mortals helping myself I|found toils.
- [264] οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} τι^A ποιναῖς^D γ'^{Pt} ὥόμην^{ImpMed} τοίαισι^{AdjD} με^A
not indeed anything by|penalties at|least I|thought such me
- [265] κατισχνανεῖσθαι^{PräInfM/P} πρὸς^{Prp} πέτραις^D πεδαρσίοις^{AdjD}
to|be|wasted near|to rocks high|aloft,
- [266] τυχόντ'^A ἐρήμου^{AdjG} τοῦδ'^G ἀγείτονος^{AdjG} πάγου.^G
having|happened of|desolate of|this without|neighbor of|crag.
- [267] καί^{Kon} μοι^D τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} παρόντα^A μὴ^{Pt} δύρεσθ'^{PräImvM/P} ἄχη.^A
and to|me the indeed present not lament woes,
- [268] πέδοι^{Adv} δέ^{Pt} βᾶσαι^{AorSimvAkt} τὰς^{ArtA} προσερπούσας^A τύχας^A
to|the|ground but go the creeping|near fortunes
- [269] ἀκούσασθ'^{AorImvAkt} ὥς^{Kon} μάθητε^{AorAktKnj} διὰ^{Prp} τέλους^G τὸ^{ArtA} πᾶν.^{AdjA}
listen, so|that you|may|learn through end the whole.
- [270] πίθεσθέ^{AorImvMed} μοι^D πίθεσθε^{AorImvMed} συμπονήσατε^{AorImvAkt}
be|convinced by|me be|convinced, toil|with
- [271] τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} μογοῦντι.^D ταῦτά^{AdjA} τοι^{Pt} πλανωμένη^N
to|the now laboring. the|same indeed wandering
- [272] πρὸς^{Prp} ἄλλοτ'^{Adv} ἄλλον^{AdjA} πημονῇ^N προσιζάνει.^{PräAkt}
to at|another|time another suffering draws|near.

- [273] [Χορός]: οὐκ^{Pt} ἀκούσαις^{D AorAkt} ἐπεθώξας^{AorAkt} τοῦτο,^{N Pr} Προμηθεῦ.^V
not to|having|heard you|shouted|besides this, Prometheus.
- [274] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐλαφρῶ^{AdjD} ποδὶ^D κραιπνόσυτον^{AdjA}
and now with|light foot swift|rushing
- [275] θᾶκον^A προλιπούς,^{N AorSAkt}
seat having|left|before,
- [276] αἰθέρα^A θ^{Pt} ἅγνουν^{AdjA} πόρον^A οἰωνῶν,^G
aether and holy passage of|birds,
- [277] ὀκριοέσση^{AdjD} χθονὶ^D τῇδε^{D Pr} πελῶ,^{PräAkt}
rugged earth to|this|here I|come|to|be,
- [278] τοὺς^{ArtA} σοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} πόνους^A χρήζω^{PräAkt} διὰ^{Prp} παντὸς^{AdjG} ἀκοῦσαι.^{AorInfAkt}
the your but toils I|desire through all to|hear.
- [279] [Ωκεανός]: ἤκω^{PräAkt} δολιχῆς^{AdjG} τέρμα^A κελεύθου^G
I|have|come of|long end of|road
- [280] διαμειψάμενος^{N AorMed} πρὸς^{Prp} σέ,^{A Pr} Προμηθεῦ,^V
having|crossed|over toward you, Prometheus,
- [281] τὸν^{ArtA} πτερυγκῇ^{AdjA} τόνδ^{A Pr} οἰωνόν^A
the winged this|here bird
- [282] γνώμη^D στομίων^G ἄτερ^{Prp} εὐθύνων.^{N PräAkt}
with|mind of|bits without guiding|straight·
- [283] ταῖς^{ArtD} σαῖς^{AdjD} δὲ^{Pt} τύχαις,^D ἴσθι,^{PräImvAkt} συναλγῶ.^{PräAkt}
with|the your but fortunes, know, I|suffer|with.
- [284] τὸ^{ArtN} τε^{Pt} γάρ^{Pt} με,^{A Pr} δοκῶ,^{PräAkt} συγγενές^{AdjN} οὕτως^{Adv} ἐσαναγκάζει,^{PräAkt}
the and for me, I|suppose, kin|bond thus compels,
- [285] χωρὶς^{Prp} τε^{Pt} γένους^G οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὅτῳ^{D Pr}
apart|from and of|kin not is to|whom
- [286] μείζονα^{AdjAKmp} μοῖραν^A νείμαιμ^{AorAktOp} ἢ^{Kon} σοί.^{D Pr}
greater share|fate I|might|allot than to|you.
- [287] γνώση^{FuM/P} δὲ^{Pt} τὰδ^{A Pr} ὥς^{Kon} ἔτυμ^{A AdjA} οὐδὲ^{Kon} μάτην^{Adv}
you|will|know but these that true, and|not in|vain
- [288] χαριτογλωσσεῖν^{PräInfAkt} ἐνι^{PräAkt} μοι^{D Pr} φέρε^{PräImvAkt} γὰρ^{Pt}
to|speak|graciously there|is to|me· come for
- [289] σήμαιν^{PräImvAkt} ὅ^{A Pr} τι^{N Pr} χρή^{PräAkt} σοι^{D Pr} συμπράσσειν^{PräInfAkt}
tell what ever it|is|necessary to|you to|co|act·
- [290] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ποτ^{Adv} ἔρεῖς^{FuAkt} ὥς^{Kon} Ὠκεανοῦ^G
not for ever you|will|say that of|Oceanus
- [291] φίλος^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} βεβαιότερός^{AdjNKmp} σοί.^{D Pr}
friend is more|firm to|you.
- [292] [Προμηθεύς]: ἔα^{Ij} τί^{A Pr} χρήμα;^N καὶ^{Kon} σὺ^{N Pr} δὴ^{Pt} πόνων^G ἐμῶν^{AdjG}
ah· what thing; and you indeed of|toils my
- [293] ἤκεις^{PräAkt} ἐπόπτης;^N πῶς^{Adv} ἐτόλμησας,^{AorAkt} λιπῶν^{N AorSAkt}
you|come overseer; how you|dared, having|left
- [294] ἐπώνυμόν^{AdjA} τε^{Pt} ῥεῦμα^A καὶ^{Kon} πετρηρεφῆ^{AdjA}
upon|name|d and stream and rock|roofed
- [295] αὐτόκτιτ^{AdjA} ἄντρα,^A τὴν^{ArtA} σιδηρομήτορα^{AdjA}
self|wrought caves, the iron|begetting
- [296] ἐλθεῖν^{AorSInfAkt} ἐς^{Prp} αἶαν;^A ἢ^{Pt} θεωρήσων^{N FuAkt} τύχας^A
to|come into land; indeed being|about|to|look fortunes
- [297] ἐμὰς^{AdjA} ἀφ᾽ ἑαί^{AorSInfMed} καὶ^{Kon} συνασχαλῶν^{N PräAkt} κακοῖς;^{AdjD}
my to|arrive and sharing|grief with|evils;

- [298] δέρκου^{PräImvAkt} θέαμα,^A τόνδε^A Pr τὸν^{ArtA} Διὸς^G φίλον,^{AdjA}
look spectacle, this|here the of|Zeus friend,
- [299] τὸν^{ArtA} συγκαταστήσαντα^A AorAkt τὴν^{ArtA} τυραννίδα,^A
the having|together|set|up the tyranny,
- [300] οἷσις^D Pr ὑπ'^{Prp} αὐτοῦ^G Pr πημοναῖσι^D κάμπτομαι.^{PräM/P}
by|what|sort under|by him with|miserias I|am|bent.
- [301] [Ὠκεανός]: ὁρῶ,^{PräAkt} Προμηθεῦ,^V καὶ^{Kon} παραινέσαι^{AorInfAkt} γέ^{Pt} σοι^D Pr
I|see, Prometheus, and to|advise indeed to|you
- [302] θέλω^{PräAkt} τὰ^{ArtA} λῶστα,^{AdjASup} καίπερ^{Kon} ὄντι^D PräAkt ποικίλῳ.^{AdjD}
I|wish the best, although being variegated.
- [303] γίγνωσκε^{PräImvAkt} σαυτὸν^A Pr καὶ^{Kon} μεθάρμοσαι^{PräImvMed} τρόπους^A
know your|self and change|for|yourself ways
- [304] νέους.^{AdjA} νέος^{AdjN} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} τύραννος^N ἐν^{Prp} θεοῖς.^D
new· new for and tyrant among gods.
- [305] εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ὥδε^{Adv} τραχεῖς^{AdjA} καὶ^{Kon} τεθηγμένους^A PerM/P λόγους^A
if but thus rough and having|been|sharpened words
- [306] ῥίψεις,^{FuAkt} τάχ'^{Adv} ἄν^{Pt} σου^G Pr καὶ^{Kon} μακρὰν^{AdjA} ἀνωτέρω^{AdvKmp}
you|will|hurl, perhaps ever of|you and far higher
- [307] θακῶν^N PräAkt κλύοι^{PräAktOp} Ζεὺς,^N ὥστε^{Kon} σοι^D Pr τὸν^{ArtA} νῦν^{Adv} ὄχλον^A
sitting might|hear Zeus, so|that to|you the now trouble
- [308] παρόντα^A PräAkt μόχθων^G παιδιὰν^A εἶναι^{PräInfAkt} δοκεῖν.^{PräInfAkt}
being|present of|toils play to|be to|seem.
- [309] ἀλλ',^{Kon} ὧ^j ταλαίπωρ',^{AdjV} ἃς^A Pr ἔχεις^{PräAkt} ὀργὰς^A ἅφες,^{AorSIImvAkt}
but, O wretched|one, which you|have angers let|go,
- [310] ζητεῖ^{PräImvAkt} δέ^{Pt} τῶνδε^G Pr πημάτων^G ἀπαλλαγὰς.^A
seek but of|these of|sufferings releases.
- [311] ἀρχαί,^{AdjA} ἴσως^{Adv} σοι^D Pr φαίνομαι^{PräM/P} λέγειν^{PräInfAkt} τάδε.^A Pr
old|fashioned perhaps to|you I|appear to|say these·
- [312] τοιαῦτα^{AdjA} μέντοι^{Pt} τῆς^{ArtG} ἅγαν^{Adv} ὑψηλόρου^{AdjG}
such however of|the too|much high|speaking
- [313] γλώσσης,^G Προμηθεῦ,^V τάπχειρα^A γίγνεται.^{PräM/P}
of|tongue, Prometheus, penalties come|to|be.
- [314] σὺ^N Pr δ'^{Pt} οὐδέ^{Adv} ἐπ'^{Adv} ταπεινὸς^{AdjN} οὐδ',^{Kon} εἵκει^{PräAkt} κακοῖς,^{AdjD}
you but not|yet humble and|not you|yield to|evils,
- [315] πρὸς^{Prp} τοῖς^{ArtD} παροῦσι^D PräAkt δ'^{Pt} ἄλλα^{AdjA} προσλαβεῖν^{AorInfAkt} θέλεις.^{PräAkt}
besides the being|present but other to|take|in|addition you|wish.
- [316] οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D Pr χρώμενος^N PräM/P διδασκάλῳ^D
surely|not to|me|at|least using as|teacher
- [317] πρὸς^{Prp} κέντρα^A κῶλον^A ἐκτενεῖς,^{FuAkt} ὁρῶν^N PräAkt ὅτι^{Kon}
against goads limb you|will|stretch, seeing that
- [318] τραχὺς^{AdjN} μόναρχος^N οὐδ',^{Kon} ὑπεύθυνος^{AdjN} κρατεῖ.^{PräAkt}
harsh sole|ruler and|not accountable rules.
- [319] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐγὼ^N Pr μὲν^{Pt} εἴμι^{PräAkt} καὶ^{Kon} πειράσομαι^{FuMed}
and now I indeed I|will|go and I|will|try
- [320] ἐὰν^{Kon} δύνωμαι^{PräM/PKmj} τῶνδε^G Pr σ'^A Pr ἐκλύσαι^{AorInfAkt} πόνων.^G
if|ever I|may|be|able of|these you to|release of|toils.
- [321] σὺ^N Pr δ'^{Pt} ἡσυχάζει^{PräImvAkt} μῆδ',^{Kon} ἅγαν^{Adv} λαβροστόμει.^{PräImvAkt}
you but be|quiet and|not too|much speak|boisterously.
- [322] ἡοῦκ^{KonPt} οἷσθ',^{PräAkt} ἀκριβῶς^{Adv} ὦν^N PräAkt περισσόφρων^{AdjN} ὅτι^{Kon}
or|not you|know exactly being over|wise that
- [323] γλώσση^D ματαία^{AdjD} ζημία^N προστρίβεται;^{PräM/P}
with|tongue vain penalty is|incurred;

- [324] [Προμηθεύς]: **ζηλῶ**^{PräAkt} σ' ^APr **όθούνεκ**^{Kon} ἐκτὸς ^{Prp} **αἰτίας**^G **κυρεῖς**^{PräAkt}
I|envy you for|which|sake outside|of cause you|happen
- [325] **τούτων**^G ^{Pr} **μετασχεῖν**^{AorSInfAkt} καὶ ^{Kon} **τετοληκῶς**^N ^{PerAkt} **έμοί**^D ^{Pr}
of|these to|take|part and having|dared for|me.
- [326] καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} **ἔασον**^{AorSImvAkt} μηδέ ^{Kon} σοι ^D ^{Pr} **μελησάτω**^{AorAktImv}
and now let|be and|not to|you let|it|be|of|concern.
- [327] πάντως ^{Adv} γὰρ ^{Pt} οὐ ^{Pt} **πείσεις**^{FuAkt} νιν ^A ^{Pr} οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} **εύπιθής**^{AdjN}
in|any|case for not you|will|persuade him· not for easy|to|persuade.
- [328] **πάπταινε**^{PräImvAkt} δ' ^{Pt} αὐτὸς ^N ^{Pr} μή ^{Pt} τι ^N ^{Pr} **πημανθῆς**^{AorPasKmj} **ὁδῶ**^D
take|care but your|self not anything you|be|harmed on|the|way.
- [329] [Ὀκεανός]: **πολλῶ**^{AdjD} γ' ^{Pt} **ἀμείνων**^{AdjNKmp} τοὺς ^{ArtA} **πέλας**^{AdjA} **φρενοῦν**^{PräInfAkt} **ἔφυσ**^{AorAkt}
by|much indeed better the neighbors to|mind you|grew
- [330] ἢ ^{Kon} σαυτὸν ^A ^{Pr} **ἐργῶ**^D κού ^{Kon} **λόγῳ**^D **τεκμαίρομαι**^{PräM/P}
than your|self· in|deed and|not in|word I|conclude.
- [331] **ὀρμώμενον**^A ^{PräM/P} δέ ^{Pt} **μηδαμῶς**^{Adv} **ἀντισπάσης**^{AorAktKmj}
rushing but in|no|wise you|resist.
- [332] **αὐχῶ**^{PräAkt} γὰρ ^{Pt} **αὐχῶ**^{PräAkt} τήνδε ^A ^{Pr} **δωρεάν**^A **έμοί**^D ^{Pr}
I|boast for I|boast this|here gift to|me
- [333] **δώσειν**^{FuInfAkt} **Δί**^N ^{Kon} ὥστε ^{Kon} τῶνδ' ^G ^{Pr} σ' ^A ^{Pr} **ἐκλύσαι**^{AorInfAkt} **πόνων**^G
to|give Zeus, so|that of|these you to|set|free of|toils.
- [334] [Προμηθεύς]: τὰ ^{ArtA} **μέν**^{Pt} σ' ^A ^{Pr} **ἐπαινῶ**^{PräAkt} **κούδαμῃ**^{Kon} **λήξω**^{FuAkt} **ποτέ**^{Adv}
the indeed you I|praise and|in|no|way I|will|cease ever·
- [335] **προθυμίας**^G γὰρ ^{Pt} οὐδέν ^N ^{Pr} **ἐλλείπεις**^{PräAkt} **ἀτὰρ**^{Kon}
of|zeal for nothing you|lack. but|yet
- [336] **μηδέν**^A ^{Pr} **πόνει**^{PräImvAkt} **μάτην**^{Adv} γὰρ ^{Pt} οὐδέν ^A ^{Pr} **ὠφελῶν**^N ^{PräAkt}
nothing labor. in|vain for nothing benefiting
- [337] **έμοί**^D ^{Pr} **πονήσεις**^{FuAkt} εἰ ^{Kon} τι ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} **πονεῖν**^{PräInfAkt} **θέλεις**^{PräAkt}
for|me you|will|toil, if anything even to|work you|wish.
- [338] **ἀλλ**^{Kon} **ἡσύχαζε**^{PräImvAkt} **σαυτὸν**^A ^{Pr} **ἐκποδῶν**^{Adv} **έχων**^N ^{PräAkt}
but be|quiet your|self out|of|the|way having·
- [339] **έγῳ**^N ^{Pr} γὰρ ^{Pt} οὐκ ^{Pt} εἰ ^{Kon} **δυστυχῶ**^{PräAkt} **τοῦδ**^G ^{Pr} **εἵνεκα**^{Prp}
I for not, if I|am|unlucky, for|this because|of
- [340] **θέλοιμ'**^{PräAktOp} **ἂν**^{Pt} ὥς ^{Kon} **πλείστοισι**^{AdjDSup} **πημονὰς**^A **τυχεῖν**^{AorSInfAkt}
I|might|wish ever as to|the|most miseries to|obtain.
- [341] οὐ ^{Pt} **δῆτ'**^{Pt} **ἐπεί**^{Kon} **με**^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} **κασιγνήτου**^G **τύχαι**^N
not indeed since me and of|brother fortunes
- [342] **τείρουσ'**^{PräAkt} **Ἄτλαντος**^G **ὃς**^N ^{Pr} **πρὸς**^{Prp} **έσπέρους**^{AdjA} **τόπους**^A
wear|down of|Atlas, who toward western places
- [343] **ἔστηκε**^{PerAkt} **κίον**^A **οὐρανοῦ**^G **τε**^{Pt} καὶ ^{Kon} **χθονὸς**^G
has|stood pillar of|sky and and of|earth
- [344] **ὠμοῖς**^D **ερείδων**^N ^{PräAkt} **ἄχθος**^A οὐκ ^{Pt} **εύάγκαλον**^{AdjA}
on|shoulders pressing, burden not easy|to|bear.
- [345] **τὸν**^{ArtA} **γηγενῆ**^{AdjA} **τε**^{Pt} **Κιλικίων**^G **οἰκήτορα**^A
the earth|born and of|Cilicians dweller
- [346] **ἄντρων**^G **ιδὼν**^N **ῥκτιρα**^{AorAkt} **δάιον**^{AdjA} **τέρας**^A
of|caves having|seen I|pitied, baneful monster
- [347] **έκατογκάρανον**^{AdjA} **πρὸς**^{Prp} **βίαν**^A **χειρούμενον**^A ^{PräM/P}
hundred|headed by force being|overcome
- [348] **Τυφῶνα**^A **θοῦρον**^{AdjA} **πᾶσιν**^{AdjD} **ἀντέστη**^{AorSAkt} **θεοῖς**^D
Typhon rushing· to|all he|stood|against to|gods,

- [349] σμερδναῖσι^{AdjD} γαμφηλαῖσι^{AdjD} συρίζων^N PräAkt φόβον·^A
with|terrible with|curved|beaks whistling fear·
- [350] ἐξ^{Prp} ὀμμάτων^G δ'·^{Pt} ἥστραπτε^{ImpAkt} γοργῶπόν^{AdjA} σέλας,^A
out|of eyes but was|flashing grim|eyed brightness,
- [351] ὥς^{Kon} τὴν^{ArtA} Διὸς^G τυραννίδ'·^A ἐκπέρσων^N FuAkt βίᾱ·^D
that the of|Zeus tyranny out|sacking by|force·
- [352] ἀλλ'·^{Kon} ἦλθεν^{AorSAkt} αὐτῷ^D Pr Ζηνὸς^G ἄγρυπνον^{AdjA} βέλος,^A
but came to|him of|Zeus un|sleeping missile,
- [353] καταβήτη^{AdjN} κεραυνὸς^N ἐκπνέων^N PräAkt φλόγα,^A
down|goer thunderbolt out|breathing flame,
- [354] ὃς^N Pr αὐτὸν^A Pr ἐξέπληξε^{AorAkt} τῶν^{ArtG} ὕψηγόρων^{AdjG}
who him struck|out of|the high|speaking
- [355] κομπασμάτων·^G φρένας^A γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} αὐτὰς^A Pr τυπεῖς^N AorPas
of|boasts. wits for into them|selves having|been|struck
- [356] ἐφεψαλῶθη^{AorPas} κάξεβροντήθη^{Kon} AorPas σθένος·^N
was|shredded and|was|thundered|out strength.
- [357] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἀχρεῖον^{AdjN} καὶ^{Kon} παράορον^{AdjN} δέμας^N
and now useless and out|of|season body
- [358] κεῖται^{PräM/P} στενωποῦ^G πλησίον^{Prp} θαλασσίῳ^{AdjG}
lies off|a|strait near of|the|sea
- [359] ἰπούμενος^N PräM/P ῥίζαισιν^D Αἰτναίαις^{AdjD} ὑπο·^{Prp}
being|pressed by|roots Etnaeon under·
- [360] κορυφαῖς^D δ'·^{Pt} ἐν^{Prp} ἄκραις^{AdjD} ἡμενος^N PerM/P μυδροκτυπεῖ^{PräAkt}
on|peaks but in topmost sitting hammer|strikes
- [361] Ἥφαιστος·^N ἐνθεν^{Adv} ἐκραγῇσονται^{FuM/P} ποτε^{Pt}
Hephaestus· from|there will|burst|forth sometime
- [362] ποταμοὶ^N πυρὸς^G δάπτοντες^N PräAkt ἀγρίαις^{AdjD} γνάθοις^D
rivers of|fire devouring with|wild jaws
- [363] τῆς^{ArtG} καλλικάρπου^{AdjG} Σικελίας^G λευροῦς^{AdjA} γῶας·^A
of|the fair|fruited of|Sicily white lands·
- [364] τοιόνδε^{AdjA} Τυφῶς^N ἐξαναζέσει^{FuAkt} χόλου^A
such|a Typhon out|will|boil|up anger
- [365] θερμοῖς^{AdjD} ἀπλάτου^{AdjG} βέλεσι^D πυρπνόου^{AdjG} ζάλης,^G
with|hot of|trackless missiles of|fire|breathing blast,
- [366] καίπερ^{Kon} κεραυνῷ^D Ζηνὸς^G ἠνθρακωμένος·^N PerM/P
although by|thunderbolt of|Zeus having|been|charred.
- [367] σὺ^N Pr δ'·^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄπειρος,^{AdjN} οὐδ'·^{Kon} ἐμοῦ^G Pr διδασκάλου^G
you but not un|experienced, nor of|me as|teacher
- [368] χρήζεις·^{PräAkt} σεαυτὸν^A Pr σῶζ'·^{PräImvAkt} ὅπως^{Kon} ἐπίστασαι·^{PräM/P}
you|need· your|self save as you|know·
- [369] ἐγὼ^N Pr δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} παροῦσαν^A PräAkt ἀντλήσω^{FuAkt} τύχην,^A
I but the present I|will|draw|off fortune,
- [370] ἔστ'·^{Kon} ἄν^{Pt} Διὸς^G φρόνημα^N λωφήση^{AorAktKnj} χόλου·^G
until ever of|Zeus purpose may|abate of|anger.
- [371] [Ὠκεανός]: οὐκουν,^{Pt} Προμηθεῦ,^V τοῦτο^A Pr γινώσκεις,^{PräAkt} ὅτι^{Kon}
surely|not, Prometheus, this do|you|know, that
- [372] ὀργῆς^G νοσοῦσης^G PräAkt εἰσὶν^{PräAkt} ἰατροὶ^N λόγοι,^N
of|anger being|diseased are physicians words;
- [373] [Προμηθεύς]: ἂν^{Kon} τις^N Pr ἐν^{Prp} καιρῷ^D γε^{Pt} μαλθάσση^{AorAktKnj} κέαρ^A
if|ever someone in right|time at|least may|soften heart
- [374] καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} σφριγῶντα^A PräAkt θυμὸν^A ἰσχναίνει^{PräAktKnj} βίᾱ·^D
and not swelling spirit may|thin|down by|force.

- [375] [Ωκεανός]: ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} προθυμῖσθαι^{PräInfM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τολμᾶν^{PräInfAkt} τίνα^A Pr
in the to|be|eager but and to|dare what
- [376] ὁρᾷς^{PräAkt} ἐνοῦσαν^{PräAkt} ζημίαν^A· δίδασκέ^{PräImvAkt} με^A Pr
do|you|see being|in penalty; teach me.
- [377] [Προμηθεύς]: μόχθον^A περισσὸν^{AdvA} κουφόνουν^{AdvA} τ^{Pt} εὐηθίαν^A·
toil excessive light|minded and naivety.
- [378] [Ωκεανός]: ἔα^{PräImvAkt} με^A Pr τῇδε^D Pr τῇ^{ArtD} νόσῳ^D νοσεῖν^{PräInfAkt} ἐπεὶ^{Kon}
let|be me in|this the disease to|be|ill, since
- [379] κέρδιστον^{AdvNSup} εὖ^{Adv} φρονοῦντα^{PräAkt} μὴ^{Pt} φρονεῖν^{PräInfAkt} δοκεῖν^{PräInfAkt}
most|profitable well thinking not to|think to|seem.
- [380] [Προμηθεύς]: ἐμὸν^{AdvA} δοκῇσει^{FuAkt} τάμπλάκημ^A· εἶναι^{PräInfAkt} τόδε^N Pr
my it|will|seem offense to|be this.
- [381] [Ωκεανός]: σαφῶς^{Adv} μ^A Pr ἐς^{Prp} οἶκον^A σὸς^{AdvN} λόγος^N στέλλει^{PräAkt} πάλιν^{Adv}
clearly me to house your word sends back.
- [382] [Προμηθεύς]: μὴ^{Pt} γάρ^{Pt} σε^A Pr θρῆνος^N οὐμὸς^{AdvN} εἰς^{Prp} ἔχθραν^A βάλη^{AorAktKnj}
lest for you lament my into enmity may|cast.
- [383] [Ωκεανός]: ἤ^{Pt} τῷ^{ArtD} νέον^{AdvD} θακοῦντι^D PräAkt παγκρατεῖς^{AdvA} ἔδρας^A·
then to|the newly sitting all|powerful seats;
- [384] [Προμηθεύς]: τούτου^G Pr φυλάσσου^{PräImvM/P} μὴ^{Pt} ποτ^{Pt}· ἀχθεσθῇ^{AorPasKnj} κέαρ^N·
of|this beware lest ever may|be|burdened heart.
- [385] [Ωκεανός]: ἡ^{ArtN} σή^{AdvN} Προμηθεῦ^V συμφορὰ^N διδάσκαλος^N·
the your, Prometheus, misfortune teacher.
- [386] [Προμηθεύς]: στέλλου^{PräImvM/P} κομίζου^{PräImvM/P} σῶζε^{PräImvAkt} τὸν^{ArtA} παρόντα^A PräAkt νοῦν^A·
set|off, bring, save the present mind.
- [387] [Ωκεανός]: ὀρμυμένω^D PräM/P μοι^D Pr τόνδ^{ArtA} ἐθώυξας^{AorAkt} λόγον^A·
to|one|starting to|me this you|shouted word.
- [388] λευρὸν^{AdvA} γὰρ^{Pt} οἶμον^A αἰθέρος^G ψαίρει^{PräAkt} πτεροῖς^D
white for way of|aether it|brushes with|wings
- [389] τετρασκελῆς^{AdvN} οἰωνός^N· ἄσμενος^{AdvN} δέ^{Pt} τᾶν^{Pt}
four|legged bird· glad but ever
- [390] σταθμοῖς^D ἐν^{Prp} οἰκείοισι^{AdvD} κάμψειεν^{AorAktOp} γόνυ^A·
at|stalls in own would|bend knee.

Stasimon

Strophe 1

- [391] [Χορός]: στένω^{PräAkt} σε^A Pr τᾷς^{ArtA} οὐλομένας^A PräM/P τύχας^A Προμηθεῦ^V·
I|lament you the accursed fortunes, Prometheus·
- [392] δακρυσίστακτα^{AdvA} δ^{Pt} ἀπ^{Prp} ὄσων^G
tear|dripping but from eyes
- [393] ῥαδινὰν^{AdvA} λειβομένα^A PräM/P ῥέος^A παρειὰν^A
slender pouring stream cheek
- [394] νοτίοις^{AdvD} ἔτεγξα^{AorAkt} παγαῖς^D·
with|moist I|wetted springs·
- [395] ἀμέγαρτα^{AdvA} γὰρ^{Pt} τάδε^A Pr Ζεὺς^N
un|grateful for these Zeus
- [396] ἰδίους^{AdvD} νόμοις^D κρατύνων^N PräAkt
with|his|own laws making|strong
- [397] ὑπερήφανον^{AdvA} θεοῖς^D τοῖς^{ArtD}
over|proud to|gods the

[398] πάρος^{Adv} ἐνδείκνυσιν^{PräAkt} αἰχμάν.^A
formerly he|shows spear.

Antistrophe 1

[399] [Χορός]: πρόπασα^{AdjN} δ^{Pt} ἤδη^{Adv} στονόεν^{AdjN} λέλακε^{PerAkt} χώρα,^N
the|whole but already groaning has|cried|out land,
[400] μεγαλοσχήμονα^{AdjA} ἀρχαι^{||}οπρεπῇ^{AdjA}
great|formed ancient|seeming
[401] στένουσι^{PräAkt} τὰν^{ArtA} σὰν^{AdjA}
they|groan- the your
[402] ξυνομαιμόνων^{AdjG} τε^{Pt} τιμάν,^A
co|blooded and honor,
[403] ὅποσοι^N τ^{Pt} ἐποίκουν^{AdjN} ἀγνᾶς^{AdjG}
who|ever and settling holy
[404] Ἀσίας^G ἔδος^A νέμονται,^{PräM/P}
of|Asia seat they|inhabit,
[405] μεγαλοστόνοισι^{AdjD} σοῖς^{AdjD} πῇ^{||}μασι^D
great|groaning your woes
[406] συγκάμνουσι^{PräAkt} θνατοί.^N
suffer|with mortals.

Strophe 2

[407] [Χορός]: Κολχίδος^G τε^{Pt} γᾶς^G ἔνοικοι^N
of|Colchis and of|land dwellers
[408] παρθένοι,^N μάχας^A ἄτρεστοι,^{AdjN}
maidens, battles un|trembling,
[409] καὶ^{Kon} Σκύθης^N ὄμιλος,^N οἱ^N τ^{Pt} γᾶς^G
and Scythian host, who of|land
[410] ἔσχατον^{AdjA} τόπον^A ἀμφὶ^{Prp} Μαί^{||}ώτιν^A
farthest place around Maeotis
[411] ἔχουσι^{PräAkt} λίμναν,^A
they|hold lake,

Antistrophe 2

[412] [Χορός]: Ἀραβίας^G τ^{Pt} ἀρειον^{AdjN} ἄνθος,^N
of|Arabia and martial flower,
[413] ὑψίκρημνον^{AdjA} οἷ^N πόλισμα^A
high|cragged who city
[414] Καυκάσου^G πέλας^{Adv} νέμονται,^{PräM/P}
of|Caucasus near they|inhabit,
[415] δάιος^{AdjN} στρατός,^N ὀξυπρῶ^{||}ροισι^{AdjD}
baneful host, sharp|prowed
[416] βρέμων^N ἐν^{Prp} αἰχμαῖς.^D
roaring in spears.

Strophe 3

[417]	[Χορός]:	μόνον ^{Adv}	δῆ ^{Pt}	πρόσθεν ^{Adv}	ἄλλον ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}	πόνους ^D
		only	indeed	before	another	in	toils
[418]		δαμέντ ^A	ἄδμαντοδέτοις ^{AdjD}	Τιτᾶνα ^A	λύμμαις ^D		
		subdued	by adamant bound	Titan	outrages		
[419]		ἔσειδόμαν ^{AorM/P}	θεόν ^A				
		I saw,	a god,				
[420]		Ἄτλαντος ^G	ὑπέροχον ^{AdjA}	σθένος ^A	κραταίον ^{AdjA}		
		of Atlas	out standing	strength	mighty,		
[421]		ὃς ^N	γᾶν ^A	οὐράνιον ^{AdjA}	τε ^{Pt}	πόλον ^A	
		who	earth	heavenly	and	vault	
[422]		νώτοις ^D	ὑποστεγάζει ^{PräAkt}				
		with back	he supports under.				

Antistrophe 3

[423]	[Χορός]:	Προμηθεῦ ^V	σᾶς ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	γᾶ ^N	στένει ^{PräAkt}	τύχας ^A
		Prometheus,	your	but	earth	groans	fortunes
[424]		βοᾷ ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	πόντιος ^{AdjN}	κλύδων ^N		
		roars	but	sea borne	wave		
[425]		ξυμπίτνων ^N	στένει ^{PräAkt}	βυθός ^N			
		falling together,	groans	depth,			
[426]		κελαινός ^{AdjN}	Ἄιδος ^G	ὑποβρέμει ^{PräAkt}	μυχός ^N	γᾶς ^G	
		dark	of Hades	under roars	recess	of earth,	
[427]		παγαί ^N	θ ^{Pt}	ἄγνορύτων ^{AdjG}	ποταμῶν ^G		
		springs	and	of pure flowing	of rivers		
[428]		στένουσιν ^{PräAkt}	ἄλγος ^A	οἰκτρόν ^{AdjA}			
		they groan	pain	piteous.			
[429]	[Προμηθεύς]:	μὴ ^{Pt}	τοί ^{Pt}	χλιδῇ ^D	δοκεῖτε ^{PräAkt}	μηδ ^{Kon}	αὐθαδίᾳ ^D
		not	indeed	with luxury	do you seem	nor	with self will
[430]		σιγᾶν ^{PräInfAkt}	με ^A	συννοίᾳ ^D	δὲ ^{Pt}	δάπτομαι ^{PräM/P}	κέαρ ^A
		to be silent	me·	with thought	but	I am devoured	heart,
[431]		ὁρῶν ^N	ἐμαυτὸν ^A	ὥδε ^{Adv}	πrouσελούμενον ^A		
		seeing	my self	thus	being fastened.		
[432]		καίτοι ^{Kon}	θεοῖσι ^D	τοῖς ^{ArtD}	νέοις ^{AdjD}	τούτοις ^D	γέρα ^A
		and yet	to gods	the	young	these	honors
[433]		τίς ^N	ἄλλος ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}	γῶ ^N	παντελῶς ^{Adv}	διώρισεν ^{AorAkt}
		who	other	than	I	entirely	assigned;
[434]		ἀλλ ^{Kon}	αὐτὰ ^A	σιγῶ ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	εἰδυῖαισιν ^D
		but	these things	I am silent·	and	for	to knowing ones
[435]		ὁμῖν ^D	λέγοιμι ^{PräAktOp}	τάν ^{ArtA}	βροτοῖς ^D	δὲ ^{Pt}	πήματα ^A
		to you	I would say·	the in	mortals	but	sufferings
[436]		ἀκούσαθ ^{AorImvAkt}	ὥς ^{Kon}	σφας ^A	νηπίους ^{AdjA}	ὄντας ^A	τὸ ^{ArtA}
		hear,	how	them	infantile	being	the
[437]		ἔννοους ^{AdjA}	ἔθηκα ^{AorAkt}	καί ^{Kon}	φρενῶν ^G	ἐπηβόλους ^{AdjA}	
		sane	I set	and	of minds	attaining.	
[438]		λέξω ^{FuAkt}	δέ ^{Pt}	μέμψιν ^A	οὐτίν ^A	ἀνθρώποις ^D	ἔχων ^N
		I will say	but,	blame	no one	to humans	having,
[439]		ἀλλ ^{Kon}	ὧν ^G	δέδωκ ^{PerAkt}	εὖνοιαν ^A	ἐξηγούμενος ^N	
		but	of which	I have given	goodwill	expounding·	

[440]	οἱ ^N _{Pr} πρώτα ^{Adv} μὲν ^{Pt} βλέποντες ^N _{PräAkt} ἔβλεπον ^{ImpAkt} μάτην, ^{Adv} who first indeed seeing they were seeing vainly,
[441]	κλύοντες ^N _{PräAkt} οὐκ ^{Pt} ἤκουον, ^{ImpAkt} ἀλλ', ^{Kon} ὀνειράτων ^G hearing not they were hearing, but of dreams
[442]	ἀλίγκιοι ^{AdjN} μορφαῖσι ^D τὸν ^{ArtA} μακρὸν ^{AdjA} βίον ^A like in forms the long life
[443]	ἔφυρον ^{ImpAkt} εἰκῇ ^{Adv} πάντα, ^{AdjA} κοῦτε ^{Kon} πλινθυφεῖς ^{AdjA} they mixed at random all things, and nor brick moulded
[444]	δομοὺς ^A προσείλους, ^N _{AorAkt} ἦσαν, ^{ImpAkt} οὐ ^{Pt} ξυλουργίαν. ^A houses having set to, they were, not carpentry·
[445]	κατώρυχες ^{AdjN} δ', ^{Pt} ἔναιον ^{ImpAkt} ὥστ', ^{Kon} ἀήσυροι ^{AdjN} down dug but they dwelt so that un housed
[446]	μύρμηκες ^N ἄντρων ^G ἐν ^{Prp} μυχοῖς ^D ἀνηλίοις. ^{AdjD} ants of caves in recesses sunless.
[447]	ἦν ^{ImpAkt} δ', ^{Pt} οὐδὲν ^N _{Pr} αὐτοῖς ^D _{Pr} οὔτε ^{Kon} χείματος ^G τέκμαρ ^N was but nothing to them nor of winter sure sign
[448]	οὔτ', ^{Kon} ἀνθεμῶδους ^{AdjG} ἥρος ^G οὔτε ^{Kon} καρπίμου ^{AdjG} nor of flowery of spring nor of fruitful
[449]	θέρους ^G βέβαιον, ^{AdjN} ἀλλ', ^{Kon} ἄτερ ^{Prp} γνώμης ^G τὸ ^{ArtN} πᾶν ^{AdjN} of summer sure, but without of judgment the whole
[450]	ἔπρασσον, ^{ImpAkt} ἔστε ^{Kon} δὴ ^{Pt} σφιν ^D _{Pr} ἀντολὰς ^A ἐγὼ ^N _{Pr} they did, until indeed to them risings I
[451]	ἄστρον ^G ἐδειξα ^{AorAkt} τάς ^{ArtA} τε ^{Pt} δυσκρίτους ^{AdjA} δύσεις. ^A of stars I showed the and hard to discern settings.
[452]	καὶ ^{Kon} μὴν ^{Pt} ἀριθμόν, ^A ἑξοχόν ^{AdjA} σοφισμάτων, ^G and indeed number, preeminent of devices,
[453]	ἐξεῦρον ^{AorAkt} αὐτοῖς ^D _{Pr} γραμμάτων ^G τε ^{Pt} συνθέσεις, ^A I discovered for them, of letters and compositions,
[454]	μνήμην ^A ἀπάντων, ^{AdjG} μουσομήτορ, ^{AdjA} ἐργάνην. ^A memory of all, muse mothered device.
[455]	κᾶζευξα ^{AorAkt} πρώτος ^{AdjN} ἐν ^{Prp} ζυγοῖσι ^D κνώδαλα ^A and I yoked first in yokes beasts
[456]	ζεύγλαισι ^D δουλεύοντα ^A _{PräAkt} σάγμασιν ^D θ', ^{Pt} ὅπως ^{Kon} with yoke straps serving with packs and, so that
[457]	θνητοῖς ^{AdjD} μεγίστων ^{AdjGSup} διάδοχοι ^N μοχθημάτων ^G to mortals of greatest successors of toils
[458]	γένοιθ', ^{AorMedOp} ὑφ', ^{Prp} ἄρμα ^A τ', ^{Pt} ἤγαγον ^{AorAkt} φιληνίους ^{AdjA} they might become, under chariot and I led yoke loving
[459]	ἵππους, ^A ἄγαλμα ^A τῆς ^{ArtG} ὑπερπλούτου ^{AdjG} χλιδῆς. ^G horses, ornament of the over rich luxury.
[460]	θαλασσόπλαγκτα ^{AdjA} δ', ^{Pt} οὔτις ^N _{Pr} ἄλλος ^{AdjN} ἀντ', ^{Prp} ἐμοῦ ^G _{Pr} sea wandering but no one else instead of me
[461]	λινόπτερ, ^{AdjA} ἠῦρε ^{AorAkt} ναυτίλων ^G ὀχήματα. ^A linen winged found of sailors vehicles.
[462]	τοιαῦτα ^{AdjA} μηχανήματ', ^A ἐξευρών ^N _{AorAkt} τάλας ^{AdjN} such devices having discovered wretched
[463]	βροτοῖσιν, ^D αὐτὸς ^N _{Pr} οὐκ ^{Pt} ἔχω ^{PräAkt} σόφισμ', ^A ὅτῳ ^D _{Pr} for mortals, my self not I have device by which
[464]	τῆς ^{ArtG} νῦν ^{Adv} παρούσης ^G _{PräAkt} πημονῆς ^G ἀπαλλαγῶ. ^{AorPasKnj} of the now being present of affliction I may be released.
[465]	[Χορός]: πέπονθας ^{PerAkt} αἰκὲς ^{AdjA} πῆμ', ^A ἀποσφαλεῖς ^N _{AorPas} φρενῶν ^G you have suffered shameful woe· having been unbalanced of wits

- [466] πλανᾷ, ^{PräAkt} κακὸς ^{AdjN} δ', ^{Pt} ἰατρὸς ^N ὥς ^{Kon} τις ^N ^{Pr} ἐς ^{Prp} νόσον ^A
you|wander, bad but physician as someone into disease
- [467] πεσὼν ^N ^{AorAkt} ἀθυμεῖς ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} σεαυτὸν ^A ^{Pr} οὐκ ^{Pt} ἔχεις ^{PräAkt}
having|fallen you|are|downcast and your|self not you|have
- [468] εὕρεῖν ^{AorSinfAkt} ὁποίοις ^{AdjD} φαρμάκοις ^D ἱάσιμος. ^{AdjN}
to|find by|what|sort of|remedies curable.
- [469] [Προμηθεύς]: τὰ ^{ArtA} λοιπὰ ^{AdjA} μου ^G ^{Pr} κλύουσα ^N ^{PräAkt} θαυμάση ^{AorAktKnj} πλέον, ^{AdvKmp}
the remaining of|me hearing you|may|marvel more,
- [470] οἷας ^{AdjA} τέχνας ^A τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} πόρους ^A ἐμησάμην. ^{AorMed}
what|sort arts and also resources I|contrived.
- [471] τὸ ^{ArtA} μὲν ^{Pt} μέγιστον, ^{AdjASup} εἰ ^{Kon} τις ^N ^{Pr} ἐς ^{Prp} νόσον ^A πέσοι, ^{AorAktOp}
the indeed greatest, if someone into disease might|fall,
- [472] οὐκ ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} ἀλέξιμ' ^A οὐδέν, ^N ^{Pr} οὔτε ^{Kon} βρώσιμον, ^{AdjA}
not was remedy anything, nor edible,
- [473] οὐ ^{Pt} χριστόν, ^{AdjA} οὐδὲ ^{Kon} πιστόν, ^{AdjA} ἀλλὰ ^{Kon} φαρμάκων ^G
not anointing, nor drinkable, but of|drugs
- [474] χρεῖα ^D κατεσκέλλοντο, ^{ImpM/P} πρίν ^{Kon} γ', ^{Pt} ἐγὼ ^N ^{Pr} σφισιν ^D ^{Pr}
by|need they|were|wasting, before at|least I to|them
- [475] ἔδειξα ^{AorAkt} κράσεις ^A ἡπίων ^{AdjG} ἀκεσμάτων, ^G
I|showed mixtures of|gentle of|remedies,
- [476] αἷς ^D ^{Pr} τὰς ^{ArtA} ἀπάσας ^{AdjA} ἐξαμύνονται ^{PräM/P} νόσους. ^A
by|which the all they|ward|off diseases.
- [477] τρόπους ^A τε ^{Pt} πολλοὺς ^{AdjA} μαντικῆς ^{AdjG} ἐστοίχισα, ^{AorAkt}
ways and many of|divination I|set|in|order,
- [478] κᾶκρινα ^{AorAkt} πρῶτος ^{AdjN} ἐξ ^{Prp} ὀνειράτων ^G ἃ ^A ^{Pr} χρὴ ^{PräAkt}
and|I|judged first out|of dreams which it|is|necessary
- [479] ὕπαρ ^A γενέσθαι, ^{AorMedInf} κληδόνας ^A τε ^{Pt} δυσκρίτους ^{AdjA}
waking|state to|become, omens and hard|to|discern
- [480] ἐγνώρισ' ^{AorAkt} αὐτοῖς ^D ^{Pr} ἐνοδίους ^{AdjA} τε ^{Pt} συμβόλους. ^A
I|made|known to|them on|the|road and tokens·
- [481] γαμψωνύχων ^{AdjG} τε ^{Pt} πτησιν ^A οἰωνῶν ^G σκεθρῶς ^{Adv}
of|hook|clawed and flight of|birds accurately
- [482] διώρισ', ^{AorAkt} οἵτινές ^N ^{Pr} τε ^{Pt} δεξιῶν ^{AdjN} φύσιν ^A
I|distinguished, who|ever and right|hand by|nature
- [483] εὐωνύμους ^{AdjA} τε, ^{Pt} καὶ ^{Kon} δῖαιταν ^A ἣντινα ^{AdjA}
left|hand and, and way|of|life which|ever
- [484] ἔχουσ' ^{PräAkt} ἕκαστοι, ^{AdjN} καὶ ^{Kon} πρὸς ^{Prp} ἀλλήλους ^A ^{Pr} τίνες ^N ^{Pr}
they|have each, and toward each|other who
- [485] ἔχθραι ^N τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} στέργηθρα ^N καὶ ^{Kon} συνεδραῖαι ^N
enmities and and affections and associations·
- [486] σπλάγχνων ^G τε ^{Pt} λειότητα, ^A καὶ ^{Kon} χροῖαν ^A τίνα ^{AdjA}
of|entrails and smoothness, and complexion what|kind
- [487] ἔχουσ' ^{PräAkt} ἄν ^{Pt} εἴη ^{PräAktOp} δαίμοσιν ^D πρὸς ^{Prp} ἡδονὴν ^A
they|have ever might|be to|daimons toward pleasure
- [488] χολή, ^N λοβοῦ ^G τε ^{Pt} ποικίλην ^{AdjA} εὐμορφίαν. ^A
bile, of|lobe and variegated beauty.
- [489] κνίση ^D τε ^{Pt} κῶλα ^A συγκαλυπτὰ ^{AdjA} καὶ ^{Kon} μακρὰν ^{Adv}
with|savor|smoke and limbs covered|together and far
- [490] ὀσφύν ^A πυρώσας ^N ^{AorAkt} δυστέκμαρτον ^{AdjA} ἐς ^{Prp} τέχνην ^A
loin having|burned hard|to|judge into art

- [491] ὠδῶσα^{AorAkt} θνητούς,^A καὶ^{Kon} φλογωπὰ^{AdjA} σήματα^A
I|taught mortals, and flame|faced signs
- [492] ἐξωμάτωσα,^{AorAkt} πρόσθεν^{Adv} ὄντ',^A ἐπάργεμα.^A
I|made|clear, formerly being dim|gleam.
- [493] τοιαῦτα^{AdjA} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} ταῦτ',^A ἐνερθε^{Adv} δὲ^{Pt} χθονὸς^G
such indeed indeed these· beneath but of|earth
- [494] κεκρυμμέν',^A ἀνθρώποισιν^D ὠφελήματα,^A
hidden, for|humans benefits,
- [495] χαλκόν,^A σίδηρον,^A ἄργυρον,^A χρυσόν^A τε^{Pt} τίς^N ^{Pr}
bronze, iron, silver, gold and who
- [496] φήσειεν^{AorAktOp} ἂν^{Pt} πάροιθεν^{Adv} ἐξευρεῖν^{AorSinfAkt} ἐμοῦ;^G ^{Pr}
would|say ever before to|discover of|me;
- [497] οὐδεὶς,^N σάφ',^{Adv} οἶδα,^{PerAkt} μὴ^{Pt} μάτην^{Adv} φλύσαι^{AorInfAkt} θέλων.^N ^{PräAkt}
no|one, clearly I|know, not vainly to|babble willing.
- [498] βραχεῖ^{AdjD} δὲ^{Pt} μύθῳ^D πάντα^{AdjA} συλλήβδην^{Adv} μάθε,^{AorImvAkt}
in|short but by|speech all|things together learn,
- [499] πᾶσαι^{AdjN} τέχναι^N βροτοῖσιν^{AdjD} ἐκ^{Prp} Προμηθέως.^G
all arts to|mortals out|of Prometheus.
- [500] [Χορός]: μὴ^{Pt} νυν^{Adv} βροτούς^A μὲν^{Pt} ὠφέλει^{PräImvAkt} καιροῦ^G πέρα,^{Adv}
not now mortals indeed benefit beyond of|the|right|time,
- [501] σαυτοῦ^G ^{Pr} δ',^{Pt} ἀκήδει^{PräAkt} δυστυχοῦντος.^G ^{PräAkt} ὥς^{Kon} ἐγὼ^N ^{Pr}
of|your|self but you|neglect of|suffering|misfortune. for I
- [502] εὐελπίς^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} τῶνδ'^G ^{Pr} σ',^A ^{Pr} ἐκ^{Prp} δεσμῶν^G ἔτι^{Adv}
of|good|hope I|am of|these you out|of of|bonds still
- [503] λυθέντα^A ^{AorPas} μηδέν^A ^{Pr} μείον^{AdjAKmp} ἰσχύσειν^{FulInfAkt} Διός.^G
having|been|loosed nothing less to|be|strong than|Zeus.
- [504] [Προμηθεύς]: οὐ^{Pt} ταῦτα^A ^{Pr} ταύτῃ^D ^{Pr} Μοῖρᾶ^N πῶ^{Pt} τελεσφόρος^{AdjN}
not these in|this|way Fate yet bringing|to|fulfillment
- [505] κρᾶναι^{AorInfAkt} πέπρωται,^{PerM/P} μυρίαίς^{AdjD} δὲ^{Pt} πημοναῖς^D
to|accomplish has|been|allotted, with|myriad but miseries
- [506] δούαις^D τε^{Pt} καμφθεις^N ^{AorPas} ὥδε^{Adv} δεσμὰ^A φυγγάνω·^{PräAkt}
with|griefs and having|been|bent thus bonds I|escape·
- [507] τέχνη^N δ',^{Pt} ἀνάγκης^G ἀσθενεστέρα^{AdjNKmp} μακρῷ.^{AdjD}
art but of|necessity weaker by|much.
- [508] [Χορός]: τίς^N ^{Pr} οὖν^{Pt} ἀνάγκης^G ἐστίν^{PräAkt} οἰακοστρόφος;^N
who then of|necessity is helm|turner;
- [509] [Προμηθεύς]: Μοῖραι^N τρίμορφοι^{AdjN} μνήμονές^{AdjN} τ',^{Pt} Ἐρινύες^N
Fates three|formed mindful and Erinyes
- [510] [Χορός]: τούτων^G ^{Pr} ἄρα^{Pt} Ζεὺς^N ἐστίν^{PräAkt} ἀσθενέστερος;^{AdjNKmp}
of|these then Zeus is weaker;
- [511] [Προμηθεύς]: οὐκουν^{Pt} ἂν^{Pt} ἐκφύγοι^{AorAktOp} γε^{Pt} τήν^{ArtA} πεπρωμένην.^A ^{PerM/P}
not|then ever would|escape indeed the allotted.
- [512] [Χορός]: τί^N ^{Pr} γὰρ^{Pt} πέπρωται^{PerM/P} Ζηνὶ^D πλὴν^{Kon} ἀεὶ^{Adv} κρατεῖν;^{PräInfAkt}
what for has|been|allotted to|Zeus except always to|rule;
- [513] [Προμηθεύς]: τοῦτ'^A ^{Pr} οὐκέτ',^{Adv} ἂν^{Pt} πύθοιο^{AorMedOp} μηδε^{Kon} λιπάρει.^{PräImvAkt}
this no|longer ever you|might|learn nor press.
- [514] [Χορός]: ἦ^{Pt} ποῦ^{Adv} τι^N ^{Pr} σεμνόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ὃ^N ^{Pr} ξυναμπέχεις.^{PräAkt}
indeed I|suppose something august is which you|keep|wrapped|up.
- [515] [Προμηθεύς]: ἄλλου^{AdjG} λόγου^G μέμνησθε,^{PerM/P} τόνδε^A ^{Pr} δ',^{Pt} οὐδαμῶς^{Adv}
of|another of|word remember, this but in|no|way
- [516] καιρὸς^N γεγωνεῖν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} συγκαλυπτέος^{AdjN}
time to|speak|aloud, but to|be|covered|up|together

[517] ὅσον^A_{Pr} μάλιστα^{AdvSup} τόνδε^A_{Pr} γὰρ^{Pt} σῶζων^N_{PrAkt} ἐγὼ^N_{Pr}
as|much most· this for saving I

[518] δεσμούς^A αἰκεῖς^{AdjA} καὶ^{Kon} δῶς^A ἐκφυγάνω^N_{PrAkt}
bonds shameful and griefs I|escape.

Stasimon

Strophe 1

[519] [Χορός]: μὴδ'άμ^{Adv} ὁ^{ArtN} πάντα^{AdjA} νέμων^N_{PrAkt}
never|at|all the all|things distributing

[520] θεῖτ'^{AorAktOp} ἐμᾶ^{AdjD} γνώμα^D κράτος^A ἀντίπαλον^{AdjA} Ζεὺς^N
may|set in|my mind power opposing Zeus,

[521] μὴδ'^{Kon} ἐλινύσαιμι^{AorAktOp} θεοὺς^A ὁσίαις^{AdjD}
nor might||rest gods with|holy

[522] θοίναις^D ποτινισομένα^A_{PrM/P}
feasts being|feasted

[523] βουφόνις^{AdjD} παρ'^{Prp} Ὠκεανοῦ^G πατρός^G ἄσβεστον^{AdjA} πόρον^A
with|ox|slaying by of|Oceanus of|father unquenchable stream,

[524] μὴδ'^{Kon} ἀλίτοιμι^{AorAktOp} λόγοις^D
nor might||transgress in|words·

[525] ἀλλὰ^{Kon} μοι^D_{Pr} τόδ'^N_{Pr} ἐμμένει^N_{PrAktOp}
but to|me this may|remain

[526] καὶ^{Kon} μήποτ'^{Adv} ἐκτακείη^N_{AorPasOp}
and never may|it|be|removed·

Antistrophe 1

[527] [Χορός]: ἀδύ^{AdjN} τι^N_{Pr} θαρσαλέαις^{AdjD}
sweet somewhat with|bold

[528] τὸν^{ArtA} μακρὸν^{AdjA} τείνειν^N_{PrAkt} βίον^A ἐλπίσι^D φαναῖς^{AdjD}
the long to|stretch life with|hopes, bright

[529] θυμὸν^A ἀλδαίνουσιν^A_{PrAkt} ἐν^{Prp} εὐφροσύναις^D
spirit nourishing in joys.

[530] φρίσσω^N_{PrAkt} δέ^{Kon} σε^A_{Pr} δερκομένα^N_{PrM/P}
I|shudder but you seeing

[531] μυρίοις^{AdjD} μόχοις^D διακναιόμενον^A_{PrM/P} ||Ζῆνα^A
with|myriad toils being|worn|away Zeus

[532] γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} τρομέων^N_{PrAkt}
for not trembling

[533] ῥαδίᾳ^{AdjD} γνώμα^D σέβῃ^N_{PrAktKj}
with|easy mind you|revere

[534] θνατοὺς^{AdjA} ἄγαν^{Adv} Προμηθεῦ^N_V
mortals too|much, Prometheus.

Strophe 2

[535] [Χορός]: φέρ'^N_{PrAktImv} ὅπως^{Kon} ἄχαρις^{AdjN} χάρις^N ὦ^{ij} φίλος^N_{AdjV} εἰ^N || πᾶσι^N_{AorSAktImv}
come, how graceless grace, O friend· say

[536] ποῦ^{Adv} τίς^N_{Pr} ἀλκά^N_V
where what defence;

[537]	τίς ^N _{Pr}	ἐφαμερίων ^{AdjG}	ἄρηξις; ^N	οὐδ, ^{Kon}	ἐδέρχθης ^{AorPas}
	what	of day lived	help;	nor	did you behold
[538]	ὀλιγοδρανίαν ^A				
	feebleness				
[539]	ἄκικυν, ^{AdjA}	ἰσόνειρον, ^{AdjA}	ἧ ^D _{Pr}	τὸ ^{ArtN}	φωτῶν ^G
	untiring,	equal to a dream,	wherein	the	of men
[540]	ἄλαδον ^{AdjA}	γένος ^A	ἐμπεποδισμένον; ^A _{PerM/P}	οὔποτε ^{Adv}	
	blind	race	having been hampered;	never	
[541]	τὰν ^{ArtA}	Διὸς ^G	ἁρμονίαν ^A		
	the	of Zeus	harmony		
[542]	θνατῶν ^{AdjG}	παρεξίασι ^{PräAkt}	βουλαί. ^N		
	of mortals	they overstep	counsels.		

Antistrophe 2

[543] [Χορός]:	ἔμαθον ^{AorAkt}	τάδε ^A _{Pr}	σὰς ^{AdjA}	προσιδοῦς ^N _{AorSAkt}	όλοὰς ^{AdjA}		
	I learned	these	your	having looked upon	baneful		
[544]	τύχας, ^A	Προμηθεῦ. ^V					
	fortunes,	Prometheus.					
[545]	τὸ ^{ArtN}	διαμφίδιον ^{AdjN}	δέ ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	μέλος ^N	προσέπτα ^{AorSM/P}	
	the	two way	but	to me	song	flew toward	
[546]	τόδ ^N _{Pr}	ἐκεῖνό ^N _{Pr}	θ', ^{Pt}	ὃ ^N _{Pr}	τ', ^{Pt}	ἀμ φί ^{Prp}	
	this	that	and,	which	and	around	
[547]	λουτρά ^A	καί ^{Kon}	λέχος ^A	σὸν ^{AdjA}	ὑμεναίου ^{ImpAkt}		
	baths	and	bed	your	were singing wedding songs		
[548]	ἰότατι ^{AdjDSup}	γάμων, ^G	ὅτε ^{Kon}	τὰν ^{ArtA}	ὁμοπάτριον ^{AdjA}	ἔδνοις ^D	
	with most violet	of marriages,	when	the	same fathered	with marriage gifts	
[549]	ἄγαγες ^{AorSAkt}	Ἑσιόνα ^A					
	you led	Hesione					
[550]	πείθων ^N _{AorAkt}	δάμαρτα ^A	κοινόλεκτρον. ^{AdjA}				
	persuading	wife	common bed.				
[551] [Ἰώ]:	τίς ^N _{Pr}	γῆ; ^N	τί ^N _{Pr}	γένος; ^N	τίνα ^A _{Pr}	φῶ ^{PräAkt}	λεύσσειν ^{PräInfAkt}
	who	land;	what	race;	whom	I say	to look upon
[552]	τόνδε ^A _{Pr}	χαλινοῖς ^D	ἐν ^{Prp}	πετρίνοισιν ^{AdjD}			
	this	with bridles	in	rocky			
[553]	χειμαζόμενον; ^A _{PräM/P}						
	being storm tossed;						
[554]	τίνος ^G _{Pr}	ἀμπλακίας ^G	ποινὰς ^A	ὀλέκη; ^{PräAkt}			
	of whom	of offense	penalties	do you perish;			
[555]	σήμηνον ^{AorImvAkt}	ὅποι ^{Adv}	γῆς ^G	ἡ ^{ArtN}	μογερά ^{AdjN}	πεπλάνημαι. ^{PerM/P}	
	tell	where	of land	the	wretched	I have wandered.	
[556]	ἄ ^{ij}	ἄ, ^{ij}	ἐ ^{ij}	ἐ, ^{ij}			
	ah	ah,	eh	eh,			
[557]	χρίει ^{PräAkt}	τις ^N _{Pr}	αὖ ^{Adv}	με ^A _{Pr}	τὰν ^{ArtA}	τάλαιναν ^{AdjA}	οἷστρος, ^N
	anoints	someone	again	me	the	wretched	gadfly,
[558]	εἶδωλον ^N	Ἄργου ^G	γηγενοῦς, ^{AdjG}	ἄλευ', ^{PräImvAkt}	ἄ ^{ij}	δᾶ. ^{ij}	φοβοῦμαι ^{PräM/P}
	image	of Argus	earth born,	avoid	ah	indeed-	I fear
[559]	τὸν ^{ArtA}	μυριωπὸν ^{AdjA}	εἰσορῶσα ^N _{PräAkt}	βούταν. ^A			
	the	many eyed	seeing	herdsman.			
[560]	ὁ ^{ArtN}	δέ ^{Kon}	πορεύεται ^{PräM/P}	δόλιον ^{AdjA}	ὄμμ', ^A	ἔχων, ^N _{PräAkt}	
	the	but	goes	treacherous	eye	having,	

- [561] ὃν^A_{Pr} οὐδὲ^{Kon} κατθανόντα^A_{AorSAkt} γαῖα^N κεύθει.^{PräAkt}
whom not|even having|died earth conceals.
- [562] ἀλλ',^{Kon} ἐμὲ^A_{Pr} τὰν^{ArtA} τάλαιναν^{AdjA}
but, me the wretched
- [563] ἐξ^{Prp} ἐνέρων^{AdjG} περῶν^G κυναγετεῖ,^{PräAkt} πλανᾷ^{PräAkt}
out|of of|nether bounds he|hunts|with|hounds, drives|astray
- [564] τε^{Pt} νῆστιν^{AdjA} ἀνὰ^{Prp} τὰν^{ArtA} παραλίαν^{AdjA} ψάμμον.^A
and fasting along the sea|side sand.
- [565] ὑπὸ^{Prp} δὲ^{Kon} κηρόπλαστος^{AdjN} ὅτοβεῖ^{PräAkt} δόναξ^N
under but wax|moulded buzzes reed
- [566] ἀχέτας^A ὑπνοδόταν^{AdjA} νόμον.^A
sounds sleep|giving melody·
- [567] ἰὼ^{ij} ἰὼ^{ij} πόποι,^{ij}
io io popoi,
- [568] ποῖ^{Adv} μ' ^A_{Pr} ἄγουσ' ^N_{PräAkt} αἶδε^N_{Pr} τηλέπλαγκτοι^{AdjN} πλάναι;^N
where me leading these far|wandering wanderings;
- [569] τί^N_{Pr} ποτέ^{Pt} μ', ^A_{Pr} ὦ^{ij} Κρόνιε^{AdjV} παῖ,^V τί^N_{Pr} ποτέ^{Pt} ταῖσδ'^D_{Pr}
what ever me, O Cronian son, what ever to|these
- [570] ἐνέξευξας^{AorAkt} εὐρῶν^N_{AorAkt} ἁμαρτοῦσαν^A_{AorAkt} ἐν^{Prp} πημοναῖσιν;^D ἔ^{ij} ξ, ^{ij}
did|you|yoke having|found erring in sufferings; he he,
- [571] οἰστρηλάτῳ^{AdjD} δὲ^{Kon} δείματι^D δειλαίαν^{AdjA}
gadfly|driven but with|fear wretched
- [572] παράκοπον^{AdjA} ὥδε^{Adv} τείρεις;^{PräAkt}
distracted thus do|you|wear|out;
- [573] πυρί^D με^A_{Pr} φλέξον,^{AorImvAkt} ἢ^{Kon} χθονί^D κάλυπον,^{AorImvAkt} ἢ^{Kon}
with|fire me burn, or in|earth cover, or
- [574] ποντίοις^{AdjD} δάκεσι^D δὸς^{AorImvAkt} βοράν,^A
to|sea|borne bites give food,
- [575] μηδέ^{Kon} μοι^D_{Pr} φθονήσης^{AorAktKnj}
nor|even to|me begrudge
- [576] εὐγμάτων,^G ἄναξ.^V
of|boons, lord.
- [577] ἄδην^{Adv} με^A_{Pr} πολύπλανοι^{AdjN} πλάναι^N
to|satiety me much|wandering wanderings
- [578] γεγυμνάκασιν,^{PerAkt} οὐδ',^{Kon} ἔχω^{PräAkt} μαθεῖν^{AorInfAkt} ὅπα^{Adv}
have|worn|out, and|not I|have to|learn where
- [579] πημονὰς^A ἀλύξω.^{FuAkt}
miseries I|shall|escape.
- [580] κλύεις^{PräAkt} φθέγμα^A τᾶς^{ArtG} βούκερω^{AdjG} παρθένου;^G
do|you|hear utterance of|the ox|horned maiden;
- [581] [Προμηθεύς]: πῶς^{Adv} δ',^{Pt} οὐ^{Pt} κλύω^{PräAkt} τῆς^{ArtG} οἰστροδινήτου^{AdjG} κόρης,^G
how but not I|hear of|the gadfly|driven maiden,
- [582] τῆς^{ArtG} Ἰναχίας;^{AdjG} ἢ^N_{Pr} Διὸς^G θάλπει^{PräAkt} κέαρ^A
of|the Inachian; who of|Zeus warms heart
- [583] ἔρωτι,^D καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοὺς^{ArtA} ὑπερμήκεις^{AdjA} δρόμους^A
with|love, and now the over|long courses
- [584] Ἥρα^D στουγητὸς^{AdjN} πρὸς^{Prp} βίαν^A γυμνάζεται.^{Präm/P}
by|Hera hateful toward force is|trained.
- [585] [Ἰώ]: πόθεν^{Adv} ἐμοῦ^G_{Pr} σὺ^N_{Pr} πατρός^G ὄνομ',^A ἀπύεις;^{PräAkt}
whence of|me you of|father name do|you|utter;
- [586] εἰπέ^{AorImvAkt} μοι^D_{Pr} τῷ^{ArtD} μογερῷ^{AdjD} τίς^N_{Pr} ὢν;^N_{PräAkt}
tell to|me to|the wretched who being;

- [587] τίς^N_{Pr} ἄρα^{Pt} μ',^A_{Pr} ὦ^{ij} **τάλας**,^{AdjV}
who then me, O wretched,
- [588] τὸν^{ArtA} **ταλαίπωρον**^{AdjA} ὥδ',^{Adv} **ἐτυμα**^{AdjA} **προσθροεῖς**,^{PräAkt}
the wretched thus true|things do|you|address;
- [589] **θεόσυτόν**^{AdjA} **τε**^{Pt} **νόσον**^A **ὠνόμασας**,^{AorAkt} ἃ^A_{Pr}
god|sent and disease you|named, which
- [590] **μαραίνει**^{PräAkt} **με**^A_{Pr} **χρίουσα**^N_{PräAkt} **κέντροισι**,^D **φοιταλέοισιν**^{AdjD} **ἔ**^{ij} **ἔ**^{ij} ,
withers me anointing with|goads, roaming he he-
- [591] **σκιρτημάτων**^G **δὲ**^{Pt} **νήστισιν**^{AdjD} **αἰκείαις**^D
of|leapings but with|fasting outrages
- [592] **λαβρόσυτος**^{AdjN} **ἦλθον**,^{AorAkt} **Ἥρας**^G
boisterous I|came, of|Hera
- [593] **ἐπικότοισι**^{AdjD} **μήδεσι**^D **δαμείσα**.^N_{AorPas} **δυσ**
hostile with|plans having|been|subdued. dys
- [594] **δαιμόνων**^G **δὲ**^{Pt} **τίνες**^N_{Pr} **οἷ**,^N_{Pr} **ἔ**^{ij} **ἔ**,^{ij}
of|daimons but who who, he he,
- [595] **οἷ**,^D_{Pr} **ἐγὼ**^N_{Pr} **μογοῦσιν**,^D
with|which I with|toils;
- [596] **ἀλλά**^{Kon} **μοι**^D_{Pr} **τορῶς**^{Adv}
but to|me clearly
- [597] **τέκμηρον**^A ὅ^A_{Pr} **τι**^N_{Pr} **μ'**^A_{Pr} **ἐπαμμένει**^{PräAkt}
a|sign what ever me awaits
- [598] **παθεῖν**,^{AorInfAkt} **τί**^N_{Pr} **μῆχαρ**,^A ἢ^{Kon} **τί**^N_{Pr} **φάρμακον**^A **νόσου**,^G
to|suffer, what remedy, or what drug of|disease,
- [599] **δείξον**,^{AorImvAkt} **εἴπερ**^{Kon} **οἶσθα**.^{PerAkt}
show, if|indeed you|know-
- [600] **θρόει**,^{PräImvAkt} **φράζε**^{PräImvAkt} **τῷ**^{ArtD} **δυσπλάνῳ**^{AdjD} **παρθένῳ**.^D
speak, explain to|the hard|wandering maiden.
- [601] [Προμηθεύς]: **λέξω**,^{FuAkt} **τορῶς**^{Adv} **σοι**^D_{Pr} **πάν**^{AdjA} ὅπερ^A_{Pr} **χρήξεις**^{PräAkt} **μαθεῖν**,^{AorInfAkt}
I|will|say clearly to|you all which|indeed you|need to|learn,
- [602] **οὐκ**^{Pt} **ἐμπλέκων**^N_{PräAkt} **αἰνίγματ'**,^A ἀλλ^{Kon}, **ἀπλῶ**^{AdjD} **λόγῳ**,^D
not entangling riddles, but with|simple speech,
- [603] ὥσπερ^{Kon} **δίκαιον**^{AdjN} **πρὸς**^{Prp} **φίλους**^A **οἷγειν**^{PräInfAkt} **στόμα**.^A
as just toward friends to|open mouth.
- [604] **πυρὸς**^G **βροτοῖς**^{AdjD} **δοτῆρ'**^A ὁρᾷ^{PräAkt} **Προμηθέα**.^A
of|fire to|mortals giver you|see Prometheus.
- [605] [Ἰώ]: ὦ^{ij} **κοινὸν**^{AdjA} **ὠφέλημα**^A **θνητοῖσιν**^{AdjD} **φανείς**,^N_{AorPas}
O common benefit to|mortals having|appeared,
- [606] **τλήμων**^{AdjV} **Προμηθεῦ**,^V **τοῦ**^{ArtG} **δίκην**^A **πάσχεις**^{PräAkt} **τάδε**,^A_{Pr}
wretched Prometheus, for|this penalty you|suffer these;
- [607] [Προμηθεύς]: **ἄρμοι**^D **πέπαυμαι**,^{PerM/P} **τοὺς**^{ArtA} **έμοὺς**^{AdjA} **θρηνῶν**^G_{PräAkt} **πόνους**.^A
at|joints I|have|ceased the my lamenting toils.
- [608] [Ἰώ]: **οὐκουν**^{Pt} **πόροις**^D **ἂν**^{Pt} **τήνδε**^A_{Pr} **δωρεὰν**^A **έμοί**,^D_{Pr}
surely|not with|means ever this gift to|me;
- [609] [Προμηθεύς]: **λέγ'**^{PräImvAkt} **ἦντιν'**^A_{Pr} **αἰτῇ**,^{PräAkt} **πάν**^{AdjA} **γὰρ**^{Pt} **ἂν**^{Pt} **πύθοιό**^{AorMedOp} **μου**.^G_{Pr}
say which|ever you|ask- all for ever you|might|learn of|me.
- [610] [Ἰώ]: **σήμηνον**^{AorImvAkt} **ὅστις**^N_{Pr} **ἐν**^{Prp} **φάραγγί**^D **σ'**^A_{Pr} **ῥάχμασεν**.^{AorAkt}
indicate who in ravine you he|fastened.
- [611] [Προμηθεύς]: **βούλευμα**^N **μὲν**^{Pt} **τὸ**^{ArtN} **Δῖον**,^{AdjN} **Ἥφαίστου**^G **δὲ**^{Pt} **χείρ**.^N
plan indeed the divine, of|Hephaestus but hand.

- [612] [ἰώ]: ποινὰς^A δὲ^{Pt} ποίων^{AdjG} ἀμπλακημάτων^G τίνεις^{PräAkt}
penalties but of|what|kind of|offenses do|you|pay;
- [613] [Προμηθεύς]: τοσοῦτον^{AdjA} ἀρκῶ^{PräAkt} σοι^D σαφηνίσας^N μόνον.^{AdjA}
so|much I|suffice to|you having|made|clear only.
- [614] [ἰώ]: καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} γε^{Pt} τούτοις^D τέρμα^A τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} πλάνης^G
and toward at|least these end of|the my wandering
- [615] δεῖξον^{AorImvAkt} τίς^N ἔσται^{FuM/P} τῇ^{ArtD} τάλαιπῶρῳ^{AdjD} χρόνος.^N
show, what will|be to|the wretched time.
- [616] [Προμηθεύς]: τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} μαθεῖν^{AorInfAkt} σοι^D κρεῖσσον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} μαθεῖν^{AorInfAkt} τάδε.^A ^{Pr}
the not to|learn to|you better than to|learn these.
- [617] [ἰώ]: μήτοι^{Pt} με^A κρύψης^{AorAktKnj} τοῦθ'^A ὅπερ^A μέλλω^{PräAkt} παθεῖν.^{AorInfAkt}
indeed|not me you|hide this which|indeed I|am|about to|suffer.
- [618] [Προμηθεύς]: ἀλλ'^{Kon} οὐ^{Pt} μεγαίρω^{PräAkt} τοῦδέ^G σοι^D δωρήματος.^G
but not I|begrudge of|this to|you of|gift.
- [619] [ἰώ]: τί^N δῆτα^{Pt} μέλλεις^{PräAkt} μὴ^{Pt} γεγωνίσκειν^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} πᾶν.^{AdjA}
why then you|delay not to|speak|out the whole
- [620] [Προμηθεύς]: φθόνος^N μὲν^{Pt} οὐδεὶς^N σὰς^{AdjA} δ'^{Pt} ὀκνῶ^{PräAkt} θράξαι^{AorInfAkt} φρένας.^A
envy indeed none, your but I|shrink to|rouse minds.
- [621] [ἰώ]: μή^{Pt} μου^G προκῆδου^{PräImvAkt} μᾶσσον^{AdvKmp} ὥς^{Kon} ἐμοί^D γλυκύ.^{AdjN}
not of|me care|before more as to|me sweet.
- [622] [Προμηθεύς]: ἐπεὶ^{Kon} προθυμῇ^{PräM/P} χρῆ^{PräAkt} λέγειν.^{PräInfAkt} ἄκουε^{PräImvAkt} δῆ.^{Pt}
since you|are|eager, it|is|necessary to|speak. listen indeed.
- [623] [Χορός]: μήπω^{Adv} γε^{Pt} μοῖραν^A δ'^{Pt} ἡδονῆς^G κάμοι^{KonD} πόρε.^{AorSlmvAkt}
not|yet at|least· portion but of|pleasure and|to|me grant.
- [624] τὴν^{ArtA} τῆσδε^G πρῶτον^{Adv} ἱστορήσωμεν^{AorAktKnj} νόσον.^A
the of|this first let|us|inquire disease,
- [625] αὐτῆς^G λεγούσης^G τὰς^{ArtA} πολυφθόρους^{AdjA} τύχας.^A
of|herself speaking the much|destroying fortunes·
- [626] τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ἄθλων^G σοῦ^G διδαχθήτω^{AorPasImv} πάρα.^{Adv}
the rest but of|contests of|you let|it|be|taught at|hand.
- [627] [Προμηθεύς]: σὺν^{AdjA} ἔργον,^A ἰοί,^V ταῖσδ'^D ὑπουργῆσαι^{AorInfAkt} χάριν,^A
your work, lo, to|these to|assist favor,
- [628] ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} πάντως^{Adv} καὶ^{Kon} κασιγνήταις^D πατρός.^G
otherwise and altogether and to|siblings of|father.
- [629] ὥς^{Kon} τάποκλαῦσαι^{ArtA} κάποδύρασθαι^{Kon} τύχας.^A
so|that the|to|lament and|to|bewail fortunes
- [630] ἐνταῦθ',^{Adv} ὅπου^{Adv} μέλλοι^{PräAktOp} τις^N οἴσεσθαι^{FuMedInf} δάκρυ^A
here, where might|be|about someone to|bring tear
- [631] πρὸς^{Prp} τῶν^{ArtG} κλύοντων,^G ἀξίαν^{AdjA} τριβὴν^A ἔχει.^{PräAkt}
from of|the hearing, worthy wear it|has.
- [632] [ἰώ]: οὐκ^{Pt} οἶδ'^{PerAkt} ὅπως^{Kon} ὑμῖν^D ἀπιστῆσαι^{AorInfAkt} με^A χρή.^{PräAkt}
not I|know how to|you to|disbelieve me it|is|necessary,
- [633] σαφεῖ^{AdjD} δὲ^{Pt} μύθῳ^D πᾶν^{AdjA} ὅπερ^A προσχρῆζετε^{PräAkt}
with|clear but word all which|indeed you|require|besides
- [634] πεύσεσθε^{FuM/P} καίτοι^{Kon} καὶ^{Kon} λέγουσ'^N αἰσχύνομαι^{PräM/P}
you|will|learn· and|yet and speaking I|am|ashamed
- [635] θεόσσυτον^{AdjA} χειμῶνα^A καὶ^{Kon} διαφθορὰν^A
god|driven storm and destruction
- [636] μορφῆς,^G ὅθεν^{Adv} μοι^D σχετλίᾳ^{AdjD} προσέπτατο.^{AorMed}
of|form, whence to|me ruthless it|flew|toward.
- [637] αἰεὶ^{Adv} γὰρ^{Pt} ὄψεις^N ἐννυχιοὶ^{AdjN} πωλεύμεναι^N
always for visions nightly going|about

- [638] ἐς^{Prp} παρθενῶνας^A τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} παρηγόρουν^{ImpAkt}
into maiden|rooms the my they|were|encouraging
- [639] λείοισι^{AdjD} μῦθοις^D ὧ^{ij} μέγ^{Adv} εὐδαιμον^{AdjV} κόρη^V,
with|smooth words O very blessed maiden,
- [640] τί^N ^{Pr} παρθενεὺει^{PräAkt} δαρὸν^{Adv} ἐξόν^N σοι^D ^{Pr} γάμου^G
why do|you|remain|a|virgin long, being|possible to|you of|marriage
- [641] τυχεῖν^{AorInfAkt} μεγίστου^{AdjGSup} Ζεὺς^N γὰρ^{Pt} ἡμέρου^G βέλει^D
to|obtain of|the|greatest; Zeus for of|desire with|dart
- [642] πρὸς^{Prp} σοῦ^G ^{Pr} τέθαλπται^{PerM/P} καὶ^{Kon} συναίρεσθαι^{PräInfMed} Κύπριν^A
toward you is|warmed and to|join Cyprus
- [643] θέλει^{PräAkt} σὺ^N ^{Pr} δ', ὧ^{ij} παι^V, μὴ^{Pt} 'πολακτίσης^{AorAktKnj} λέχος^A
wishes· you but, O child, not you|kick|away bed
- [644] τὸ^{ArtA} Ζηνός^G ἀλλ^{Kon} ἐξελθε^{AorImvAkt} πρὸς^{Prp} Λέρνης^G βαθύν^{AdjA}
the of|Zeus, but go|out toward of|Lerna deep
- [645] λειμῶνα^A ποίμνας^A βουστάσεις^A τε^{Pt} πρὸς^{Prp} πατρός^G,
meadow, flocks ox|stalls and from father,
- [646] ὥς^{Kon} ἄν^{Pt} τὸ^{ArtA} Δῖον^{AdjA} ὄμμα^A λωφήση^{AorAktKnj} πόθου^G.
so|that ever the divine eye may|abate of|desire.
- [647] τοιοῖσδε^{AdjD} πάσας^{AdjA} εὐφρόνας^A ὀνείρασι^D
such|as|these all nights with|dreams
- [648] συνειχόμεν^{ImpM/P} δύστηνος^{AdjN} ἔστε^{Kon} δὴ^{Pt} πατρί^D
I|consorted wretched, until indeed to|father
- [649] ἔτλην^{AorSAkt} γεγωνεῖν^{PräInfAkt} νυκτίφοιτ^{AdjA} ὀνείρατα^A.
I|dared to|speak|out night|wandering dreams.
- [650] ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ἐς^{Prp} τε^{Pt} Πυθῶ^A καπὶ^{KonPrp} Δωδώνης^G πυκνοῦς^{AdjA}
the but into and Pytho and|upon of|Dodona frequent
- [651] θεοπρόπους^A ἱάλλεν^{ImpAkt} ὥς^{Kon} μάθοι^{AorAktOp} τί^N ^{Pr} χρὴ^{PräAkt}
god|prophets he|was|sending, so|that he|might|learn what is|necessary
- [652] δρῶντ^A ^{PräAkt} ἢ^{Kon} λέγοντα^A ^{PräAkt} δαίμοσιν^D πράσσειν^{PräInfAkt} φίλα^{AdjA}.
doing or speaking to|daimons to|do dear|things.
- [653] ἦκον^{AorAkt} δ^{Pt} ἀναγγέλλοντες^N ^{PräAkt} αἰολοστόμους^{AdjA}
they|came but announcing changeful|tongued
- [654] χρησμούς^A ἀσήμους^{AdjA} δυσκρίτως^{Adv} τ^{Pt} εἰρημένους^A ^{PerM/P}
oracles without|mark hard|to|discern and having|been|said.
- [655] τέλος^{Adv} δ^{Pt} ἐναργῆς^{AdjN} βάξις^N ἦλθεν^{AorSAkt} Ἰνάχῳ^D
at|last but clear utterance came to|Inachus
- [656] σαφῶς^{Adv} ἐπισκῆπτουσα^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} μυθουμένη^N ^{PräM/P}
clearly laying|injunction and telling
- [657] ἔξω^{Adv} δόμων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} πάτρας^G ὠθεῖν^{PräInfAkt} ἐμέ^A, ^{Pr}
outside of|houses and and of|fatherland to|push me,
- [658] ἄφετον^{AdjA} ἀλᾶσθαι^{PräInfM/P} γῆς^G ἐπ^{Prp} ἐσχάτοις^{AdjD} ὄροις^D.
released to|wander of|earth on farthest bounds·
- [659] κεῖ^{Kon} μὴ^{Pt} θέλοι^{PräAktOp} πυρωπὸν^{AdjA} ἐκ^{Prp} Διός^G μολεῖν^{AorSInfAkt}
and|if not he|should|wish, fire|visaged out|of Zeus to|come
- [660] κεραυνόν^A ὃς^N ^{Pr} πᾶν^{AdjA} ἐξαϊστῶσιν^{AorAktOp} γένος^A.
thunderbolt, which whole would|wipe|out race.
- [661] τοιοῖσδε^{AdjD} πεισθεῖς^N ^{AorPas} Λοξίου^G μαντεύμασιν^D
by|such having|been|persuaded of|Loxias oracles
- [662] ἐξήλασέν^{AorAkt} με^A ^{Pr} καπέκλησε^{AorAkt} δωμάτων^G
he|drove|out me and|shut|out of|houses

- [663] ἄκουσαν^{AdjA} ἄκων·^{AdjN} ἀλλ·^{Kon} ἐπηνάγκαζέ^{ImpAkt} νιν^A
unwilling unwilling· but was|compelling him
- [664] Διὸς^G χαλινὸς^N πρὸς^{Prp} βίαν^A πράσσειν^{PräInfAkt} τάδε·^A
of|Zeus bridle toward force to|do these.
- [665] εὐθύς^{Adv} δέ^{Pt} μορφή^N καὶ^{Kon} φρένες^N διάστροφοι^{AdjN}
straightway but form and minds perverted
- [666] ἦσαν·^{ImpAkt} κεραστὶς^{AdjN} δ·^{Pt} ὥς^{Kon} ὁρᾷ^{PräAkt} ὀξυστόμῳ^{AdjD}
they|were, horned but, as you|see, sharp|mouthed
- [667] μύωπι^D χρισθεῖς^N ἔμμανεῖ^{AdjD} σκιρτήματι^D
with|gadfly having|been|anointed with|mad leaping
- [668] ἦσσαν^{AorAkt} πρὸς^{Prp} εὐποτόν^{AdjA} τε^{Pt} Κερχνείας^{AdjG} ῥέος^A
I|darted toward easy|to|drink and of|Kerchneia stream
- [669] Λέρνης^G τε^{Pt} κρήνην·^A βουκόλος^N δέ^{Pt} γηγενής^{AdjN}
of|Lerna and spring· herdsman but earth|born
- [670] ἄκρατος^{AdjA} ὀργήν^A Ἄργος^N ὠμάρτει^{ImpAkt} πυκνοῖς^{AdjD}
unmixed anger Argus was|accompanying, with|thick
- [671] ὄσσοις^D δεδορκῶς^N τοὺς^{ArtA} ἐμούς^{AdjA} κατὰ^{Prp} στίβους·^A
with|eyes having|seen the my along tracks.
- [672] ἀπροσδόκητος^{AdjN} δ·^{Pt} αὐτὸν^A ἄφνιδιος^{AdjN} μόρος^N
unexpected but him sudden doom
- [673] τοῦ^{ArtG} ζῆν^{PräInfAkt} ἀπεστέρησεν·^{AorAkt} οἰστροπλῆξ^{AdjN} δ·^{Pt} ἐγὼ^N
of|the to|live deprived. gadfly|struck but I
- [674] μᾶστινι^D θείᾳ^{AdjD} γῆν^A πρὸ^{Prp} γῆς^G ἐλαύνομαι·^{PräM/P}
with|whip divine land from land I|am|driven.
- [675] κλύεις^{PräAkt} τὰ^{ArtA}πραχθέντ'·^A εἰ^{Kon} δ·^{Pt} ἔχεις^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} ὅ^A τι^N
you|hear the things|done· if but you|have to|say what ever
- [676] λοιπὸν^{AdjA} πόνων^G σήμαινε·^{PräImvAkt} μηδέ^{Kon} μ'·^A οἰκτίσας^N
remaining of|toils, indicate· nor|even me having|pitied
- [677] ξύνθαλπε^{PräImvAkt} μύθοις^D ψευδέσιν·^{AdjD} νόσημα^N γὰρ^{Pt}
co|warm with|words false· disease for
- [678] αἰσχιστον^{AdjNSup} εἶναι^{PräInfAkt} φημι^{PräAkt} συνθέτους^{AdjA} λόγους·^A
most|shameful to|be I|say compound words.
- [679] [Χορός]: ἄ^{ij} ἄ^{ij} ἄπεχε·^{PräImvAkt} φεῦ·^{ij}
ah ah, hold|off, alas·
- [680] οὐποτ·^{Adv} ὥδ·^{Adv} οὐποτ·^{Adv} ἡὔχουν^{ImpAkt} ξένους^{AdjA}
never thus never I|prayed foreign
- [681] μολεῖσθαι^{AorSinfMed} λόγους^A εἰς^{Prp} ἀκοὴν^A ἐμάν·^{AdjA}
to|come words into hearing my,
- [682] οὐδ·^{Kon} ὥδε^{Adv} δυσθέατα^{AdjA} καὶ^{Kon} δύσοιστα^{AdjA}
nor thus hard|to|see and hard|to|bear
- [683] πήματα·^A λύματα·^A δείματα·^A ἀμφάκει^D
woes, defilements, fears in|gloom
- [684] κέντρῳ^D ψύχειν^{PräInfAkt} ψυχάν·^A ἐμάν·^{AdjA}
with|goad to|chill soul my.
- [685] ἰὼ^{ij} μοῖρα^N μοῖρα·^N
io fate fate,
- [686] πέφρικ'·^{PerAkt} εἰσιδοῦσα^N πρᾶξιν^A ἰοῦς·^G
I|have|shuddered having|beheld deed of|Io.
- [687] [Προμηθεύς]: πρῶ^{Adv} γε^{Pt} στενάζεις^{PräAkt} καὶ^{Kon} φόβου^G πλέα^{AdjN} τις^N εἶ·^{PräAkt}
early indeed you|groan and of|fear full someone you|are·
- [688] ἐπίσχες^{AorAktImv} ἔστ·^{Kon} ἄν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} προσμάθης·^{AorAktKnj}
hold|back until ever and the remaining you|may|learn|besides.

- [689] [Χορός]: λέγ',^{PräImvAkt} ἐκδίδασκε,^{PräImvAkt} τοῖς^{ArtD} νοσοῦσί^D τοι^{Pt} γλυκὺ^{AdjN}
speak, teach|out· to|the ailing indeed sweet
- [690] τὸ^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} ἄλγος^A προυξεπίστασθαι^{PräInfM/P} τορῶς.^{Adv}
the remaining pain to|know|beforehand clearly.
- [691] [Προμηθεύς]: τὴν^{ArtA} πρὶν^{Adv} γε^{Pt} χρεῖαν^A ἠνύσασθ' ^{AorMed} ἐμοῦ^G πάρα^{Prp}
the before indeed need you|accomplished of|me from
- [692] κούφως^{Adv} μαθεῖν^{AorInfAkt} γὰρ^{Pt} τῆσδε^G πρῶτ',^{AdvSup} ἐχρῆζετε^{ImpAkt}
lightly· to|learn for of|this first you|were|needing
- [693] τὸν^{ArtA} ἀμφ',^{Prp} ἐαυτῆς^G ^{Pr} ἄθλου^A ἐξηγουμένης^G
the about her|self contest explaining·
^{PräM/P}
- [694] τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} νῦν^{Adv} ἀκούσασθ',^{AorAktImv} οἷα^A ^{Pr} χρῆ^{PräAkt} πάθη^A
the remaining now hear, what|sort is|necessary sufferings
- [695] τλῆναι^{AorInfAkt} πρὸς^{Prp} Ἡρας^G τήνδε^A ^{Pr} τὴν^{ArtA} νεάνίδα.^A
to|endure at|the|hands|of Hera this the maiden.
- [696] σύ^N ^{Pr} τ',^{Pt} Ἰνάχειον^{AdjA} σπέρμα,^A τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} λόγους^A
you and Inachian seed, the my words
- [697] θυμῷ^D βάλ',^{AorSAktImv} ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} τέρματ',^A ἐκμάθῃς^{AorAktKnj} ὁδοῦ.^G
into|mind cast, so|that ever ends you|may|learn|out of|way.
- [698] πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἐνθένδ',^{Adv} ἡλίου^G πρὸς^{Prp} ἀντολὰς^A
first indeed from|here of|sun toward risings
- [699] στρέψασα^N ^{AorAkt} σαυτὴν^A ^{Pr} στεῖχ' ^{PräImvAkt} ἀνηρότους^{AdjA} γύας.^A
having|turned yourself go unploughed lands·
- [700] Σκύθας^A δ',^{Pt} ἀφίξῃ^{FuM/P} νομάδας,^{AdjA} οἳ^N ^{Pr} πλεκτὰς^{AdjA} στέγας^A
Scythians but you|will|arrive nomads, who plaited roofs
- [701] πεδάρσιοι^{AdjN} ναίουσ',^{PräAkt} ἐπ',^{Prp} εὐκύκλοις^{AdjD} ὄχοις^D
aloft they|dwell on well|rounded wagons
- [702] ἐκηβόλοις^{AdjD} τόξοισιν^D ἐξηρτυμένοι^N
far|shooting with|bows having|been|equipped·
^{PerM/P}
- [703] οἷς^D ^{Pr} μὴ^{Pt} πελάζειν,^{PräInfAkt} ἀλλ',^{Kon} ἀλιστόνοις^{AdjD} πόδας^A
to|whom not to|draw|near, but sea|stoned feet
- [704] χρίμπτουσα^N ^{PräAkt} ῥαχίαισιν^D ἐκπερᾶν^{PräInfAkt} χθόνα.^A
drawing|near to|ridges to|pass|through land.
- [705] λαιᾶς^{AdjG} δέ^{Pt} χειρὸς^G οἱ^{ArtN} σιδηροτέκτονες^N
of|left but hand the iron|craftsmen
- [706] οἰκοῦσι^{PräAkt} Χάλυβες,^N οὓς^A ^{Pr} φυλάξασθαι^{AorInfMed} σε^A ^{Pr} χρή^{PräAkt}
dwell Chalybes, whom to|beware|of you it|is|necessary.
- [707] ἀνήμεροι^{AdjN} γὰρ^{Pt} οὐδὲ^{Kon} πρόσπλατοι^{AdjN} ξένοις.^{AdjD}
wild for nor|even approachable to|strangers.
- [708] ἧξεις^{FuAkt} δ',^{Pt} Ὑβριστὴν^{AdjA} ποταμὸν^A οὐ^{Pt} ψευδώνυμον,^{AdjA}
you|will|come but Hybristes river not falsely|named,
- [709] ὃν^A ^{Pr} μὴ^{Pt} περάσῃς,^{AorAktKnj} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εὐβατος^{AdjN} περᾶν,^{PräInfAkt}
which not you|may|cross, not for easy|to|go to|pass,
- [710] πρὶν^{Adv} ἂν^{Pt} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A ^{Pr} Καύκασον^A μόλῃς,^{AorSAktKnj} ὁρῶν^G
before ever to him Caucasus you|come, of|mountains
- [711] ὕψιστον,^{AdjNSup} ἐνθα^{Adv} ποταμὸς^N ἐκφυσᾷ^{PräAkt} μένος^A
highest, where river breathes|out might
- [712] κροτάφων^G ἀπ',^{Prp} αὐτῶν.^G ^{Pr} ἀστρογείτονας^{AdjA} δέ^{Pt} χρή^{PräAkt}
of|temples from them. star|neighboring but it|is|necessary
- [713] κορυφὰς^A ὑπερβάλλουσιν^A ^{PräAkt} ἐς^{Prp} μεσημβρινὴν^{AdjA}
peaks overpassing into southern

- [714] βῆναι^{AorSInfAkt} κέλευθον,^A ἐνθ',^{Adv} Ἀμαζόνων^G στρατὸν^A
to|go road, there, of|Amazons host
- [715] ἤξει^{FuAkt} στυγάνορ',^{AdjA} αἷ^N πρ^{Pr} Θεμίσκυράν^A ποτε^{Pt}
you|will|come man|hating, who Themiscyra once
- [716] κατοικιοῦσιν^{PräAkt} ἀμφι^{Prp} θερμώδονθ',^A ἵνα^{Kon}
they|dwell around Thermodon, where
- [717] τραχεῖα^{AdjN} πόντου^G Σαλμυδησσία^{AdjN} γνάθος^N
harsh of|sea Salmydessian jaw
- [718] ἐχθρόξενος^{AdjN} ναύταισι,^D μητρυιὰ^N νεῶν.^G
hostile|to|strangers to|sailors, stepmother of|ships.
- [719] αὐταῖ^N πρ^{Pr} σ',^A πρ^{Pr} ὁδηγήσουσι^{FuAkt} καὶ^{Kon} μάλ',^{Adv} ἀσμένως.^{Adv}
these you will|guide and very gladly.
- [720] ἰσθμὸν^A δ',^{Pt} ἐπ',^{Prp} αὐταῖς^D πρ^{Pr} στενοπόροις^{AdjD} λίμνης^G πύλαις^D
isthmus but upon them narrow|wayed of|lake gates
- [721] Κιμμερικὸν^{AdjA} ἤξει^{FuAkt} ὃν^A πρ^{Pr} θρασυσπλάγχχως^{Adv} σε^A πρ^{Pr} χρῆ^{PräAkt}
Cimmerian you|will|come, which boldly you it|is|necessary
- [722] λιποῦσαν^A αὐλῶν^G ἐκπερᾶν^{PräInfAkt} Μαιωτικόν.^{AdjA}
having|left of|channels to|pass|through Maeotic.
- [723] ἔσται^{FuM/P} δὲ^{Pt} θνητοῖς^{AdjD} εἰσαεῖ^{Adv} λόγος^N μέγας^{AdjN}
there|will|be but to|mortals forever talk great
- [724] τῆς^{ArtG} σῆς^{AdjG} πορείας,^G Βόσπορος^N δ',^{Pt} ἐπώνυμος^{AdjN}
of|the your journey, Bosphorus but eponymous
- [725] κεκλήσεται.^{FuM/P} λιποῦσα^N αὐλῶν^G δ',^{Pt} Εὐρώπης^G πέδον^A
will|be|called. having|left but of|Europe ground
- [726] ἡπειρον^A ἤξει^{FuAkt} Ἀσιάδ',^{AdjA} ἄρ',^{Pt} ὑμῖν^D πρ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt}
continent you|will|come Asiatic. then, to|you it|seems
- [727] ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} θεῶν^G τύραννος^N ἐς^{Prp} τὰ^{ArtA} πάνθ',^{AdjA} ὁμῶς^{Adv}
the of|the gods tyrant into the all|things alike
- [728] βίαιος^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} τῇδε^D πρ^{Pr} γὰρ^{Pt} θνητῇ^{AdjD} θεὸς^N
violent to|be; to|this|here for mortal god
- [729] χρήζων^N πρ^{Pr} μιγῆναι^{AorPasInf} τάσδ',^{ArtA} ἐπέρριψεν^{AorAkt} πλάνας.^A
desiring to|be|mixed these|here cast|upon wanderings.
- [730] πικροῦ^{AdjG} δ',^{Pt} ἔκυρσας,^{AorAkt} ὧ^{ij} κόρη,^V τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} γάμων^G
of|bitter but you|chanced|upon, O maiden, of|the your marriages
- [731] μνηστῆρος.^G οὗς^A πρ^{Pr} γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv} ἀκήκοας^{PerAkt} λόγους,^A
of|suitor. which for now you|have|heard words,
- [732] εἶναι^{PräInfAkt} δόκει^{PräAkt} σοι^D πρ^{Pr} μηδέπω^{Adv} ν^{Prp} προοιμίους.^D
to|be seems to|you not|yet in preludes.
- [733] [ἰώ]: ἰώ^{ij} μοί^D πρ^{Pr} μοι,^D πρ^{Pr} ἔ^{ij} ἔ.^{ij}
io to|me to|me, eh eh.
- [734] [Προμηθεύς]: σὺ^N πρ^{Pr} δ',^{Pt} αὖ^{Adv} κέκραγας^{PerAkt} κάναμυχθίζη;^{PräM/P} τί^N πρ^{Pr} που^{Pt}
you but again you|have|cried|out and|do|you|scratch|your|self; what I|suppose
- [735] δράσεις,^{FuAkt} ὅταν^{Kon} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} πυνθάνη^{PräM/PKñj} κακά;^{AdjA}
you|will|do, whenever the remaining you|learn evils;
- [736] [Χορός]: ἦ^{Pt} γάρ^{Pt} τι^N πρ^{Pr} λοιπὸν^{AdjN} τῇδε^D πρ^{Pr} πημάτων^G ἐρεῖς;^{FuAkt}
indeed for something remaining to|this of|sufferings you|will|say;
- [737] [Προμηθεύς]: δυσχείμερόν^{AdjN} γε^{Pt} πέλαγος^N ἀτηρᾶς^{AdjG} δύης.^G
ill|wintered indeed sea of|baneful of|woe.
- [738] [ἰώ]: τί^N πρ^{Pr} δῆτ',^{Pt} ἐμοί^D πρ^{Pr} ζῆν^{PräInfAkt} κέρδος,^N ἀλλ',^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} τάχει^D
what then to|me to|live profit, but not in haste
- [739] ἔρριψ',^{AorAkt} ἐμαυτὴν^A πρ^{Pr} τῇσδ',^G πρ^{Pr} ἀπὸ^{Prp} στύφλου^{AdjG} πέτρας,^G
I|threw my|self of|this|here from rugged of|rock,

- [740] ὅπως^{Kon} πέδοι^{Adv} σκήψασα^N τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG} πόνων^G
so|that to|the|ground having|dashed|down of|the all of|toils
- [741] ἀπηλλάγην^{AorPas} κρεῖσσον^{AdjNKmp} γὰρ^{Pt} εἰσάπαξ^{Adv} θανεῖν^{AorSinfAkt}
I|was|released; better for once|for|all to|die
- [742] ἢ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀπάσας^{AdjA} ἡμέρας^A πάσχειν^{PräInfAkt} κακῶς^{Adv}
than the all days to|suffer badly.
- [743] [Προμηθεύς]: ἦ^{Pt} δυσπετῶς^{Adv} ἂν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἐμούς^{AdjA} ἄθλους^A φέροις^{PräAktOp}
indeed hard|to|bear|ly ever the my labors you|would|bear,
- [744] ὅτῳ^D θανεῖν^{AorSinfAkt} μέν^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} οὐ^{Pt} πεπρωμένον^N
to|whom to|die indeed is not fated·
- [745] αὕτη^N γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἂν^{Pt} πημάτων^G ἀπαλλαγὴ^N
this for was ever of|sufferings release·
- [746] νῦν^{Adv} δ^{Pt} οὐδέν^N ἐστί^{PräAkt} τέλος^N μοι^D προκείμενον^N
now but nothing is end to|me set|before
- [747] μόχθων^G πρὶν^{Kon} ἂν^{Pt} Ζεὺς^N ἐκπέσῃ^{AorAktKnj} τυραννίδος^G
of|toils, before ever Zeus fall|out of|tyranny.
- [748] [Ἰώ]: ἦ^{Pt} γὰρ^{Pt} ποτ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} ἐκπεσεῖν^{AorSinfAkt} ἀρχῆς^G Δία^A
indeed for ever is to|fall|out of|rule Zeus;
- [749] [Προμηθεύς]: ἦδοι^{PräM/POp} ἂν^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} τήνδ^{ArtA} ἰδοῦσα^N συμφορὰν^A
you|would|enjoy ever, I|think, this|here having|seen misfortune.
- [750] [Ἰώ]: πῶς^{Adv} δ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἥτις^N ἐκ^{Prp} Διὸς^G πάσχω^{PräAkt} κακῶς^{Adv}
how but not ever, who|indeed from of|Zeus I|suffer badly;
- [751] [Προμηθεύς]: ὥς^{Kon} τοίνυν^{Pt} ὄντων^G τῶνδ^G σοι^D μαθεῖν^{AorSinfAkt} πάρα^{Adv}
as therefore of|being of|these|here to|you to|learn at|hand.
- [752] [Ἰώ]: πρὸς^{Prp} τοῦ^{ArtG} τύραννα^{AdjA} σκῆπτρα^A συληθήσεται^{FuPas}
by of|the tyrannical sceptres will|be|stripped;
- [753] [Προμηθεύς]: πρὸς^{Prp} αὐτὸς^N αὐτοῦ^G κενοφρόνων^{AdjG} βουλευμάτων^G
by himself of|him|self empty|minded of|plans.
- [754] [Ἰώ]: ποίῳ^{AdjD} τρόπῳ^D σήμηνον^N εἰ^{Kon} μή^{Pt} τις^N βλάβη^N
by|what way; indicate, if not anyone harm.
- [755] [Προμηθεύς]: γαμεῖ^{PräAkt} γάμον^A τοιοῦτον^{AdjA} ᾧ^D ποτ^{Pt} ἀσχαλᾷ^{PräAkt}
he|marries marriage such with|which sometime he|is|vexed.
- [756] [Ἰώ]: θεόρτον^{AdjA} ἢ^{Kon} βρότειον^{AdjA} εἰ^{Kon} ῥητόν^{AdjN} φράσον^N
of|gods, or mortal; if speakable, tell.
- [757] [Προμηθεύς]: τί^N δ^{Pt} ὄντιν^A ; οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ῥητόν^{AdjN} αὐδᾷσθαι^{PräInfM/P} τόδε^N
what but which|ever· not for speakable to|utter this.
- [758] [Ἰώ]: ἦ^{Pt} πρὸς^{Prp} δάμαρτος^G ἐξανίσταται^{PräM/P} θρόνων^G
indeed from of|wife he|rises|up of|thrones;
- [759] [Προμηθεύς]: ἦ^{Pt} τέξεταί^{FuM/P} γε^{Pt} παῖδα^A φέρτερον^{AdjAKmp} πατρός^G
who will|bear indeed child better than|father.
- [760] [Ἰώ]: οὐδ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} αὐτῷ^D τῇσδ^G ἀποστροφῇ^N τύχης^G
not|even is to|him of|this|here turning|back of|fate;
- [761] [Προμηθεύς]: οὐ^{Pt} δῆτα^{Pt} πλὴν^{Kon} ἔγωγ^N ἂν^{Pt} ἐκ^{Prp} δεσμῶν^G λυθείς^N
not indeed, except I|at|least ever out|of of|bonds having|been|loosed.
- [762] [Ἰώ]: τίς^N οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN} λύσων^N ἐστίν^{PräAkt} ἄκοντος^{AdjG} Διός^G
who then the about|to|loose is of|unwilling of|Zeus;
- [763] [Προμηθεύς]: τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} τιν^A αὐτὸν^A ἐγγόνων^G εἶναι^{PräInfAkt} χρεῶν^N
of|the your some|one him of|descendants to|be needful.
- [764] [Ἰώ]: πῶς^{Adv} εἴπας^{AorAkt} ἦ^{Pt} ἄλλος^{AdjN} παῖς^N σ^A ἀπαλλάξει^{FuAkt} κακῶν^G
how did|you|say; indeed my child you will|set|free of|evils;

- [765] [Προμηθεύς]: **τρίτος**^{AdjN} **γε**^{Pt} **γένναν**^A **πρὸς**^{Prp} **δέκ**^{AdjA} **ἄλλαισιν**^{AdjD} **γόναϊς**^D
third indeed descendant in|addition|to ten other births.
- [766] [Ἰώ]: **ἥδ**^N **οὐκέτ**^{Pt} **εὐξύμβλητος**^{AdjN} **ἡ**^{ArtN} **χρησῶδιά**^N
this|here no|longer easy|to|interpret the oracle|song.
- [767] [Προμηθεύς]: **καὶ**^{Kon} **μηδὲ**^{Pt} **σαυτῆς**^G **ἐκμαθεῖν**^{AorSinfAkt} **ζήτει**^{PrälmvAkt} **πόνους**^A
and not|even of|your|self to|learn|out seek toils.
- [768] [Ἰώ]: **μή**^{Pt} **μοι**^D **προτεινῶν**^N **κέρδος**^A **εἴτ**^{Kon} **ἀποστέρει**^{PräAkt}
not to|me holding|forth profit then you|deprive.
- [769] [Προμηθεύς]: **δουοῖν**^{AdjDuD} **λόγοιν**^{DuD} **σε**^A **θατέρῳ**^{AdjDuD} **δωρήσομαι**^{FuM/P}
with|two words you with|the|one I|will|bestow.
- [770] [Ἰώ]: **ποίοιν**^{AdjDuD} **πρόδειξον**^{AorSlmvAkt} **αἵρεσίν**^A **τ**^{Kon} **ἐμοὶ**^D **δίδου**^{PrälmvAkt}
of|which; show|forth, choice and to|me give.
- [771] [Προμηθεύς]: **δίδωμ**^{PräAkt} **ἐλοῦ**^{AorMedImv} **γάρ**^{Pt} **ἢ**^{Kon} **πόνων**^G **τὰ**^{ArtA} **λοιπὰ**^{AdjA} **σοι**^D
I|give· choose for, or of|toils the remaining to|you
- [772] **φράσω**^{FuAkt} **σαφηνῶς**^{Adv} **ἢ**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **ἐκλύσонт**^A **ἐμέ**^A
I|will|tell clearly, or the about|to|release me.
- [773] [Χορός]: **τούτων**^G **σὺ**^N **τὴν**^{ArtA} **μὲν**^{Pt} **τῇδε**^D **τὴν**^{ArtA} **δ**^{Pt} **ἐμοὶ**^D **χάριν**^A
of|these you the indeed to|this, the but to|me favor
- [774] **θέσθαι**^{AorMedInf} **θέλησον**^{PrälmvAkt} **μηδ**^{Pt} **ἀτιμάσης**^{AorAktKnj} **λόγου**^G
to|set be|willing, not|even you|may|dishonor of|word·
- [775] **καὶ**^{Kon} **τῇδε**^D **μὲν**^{Pt} **γέγωνε**^{PrälmvAkt} **τὴν**^{ArtA} **λοιπὴν**^{AdjA} **πλάνην**^A
and to|this indeed speak|aloud the remaining wandering,
- [776] **ἐμοὶ**^D **δὲ**^{Pt} **τὸν**^{ArtA} **λύσοντα**^A **τοῦτο**^N **γὰρ**^{Pt} **ποθῶ**^{PräAkt}
to|me but the releasing|one· this for I|desire.
- [777] [Προμηθεύς]: **ἐπεὶ**^{Kon} **προθυμεῖσθ**^{PräM/P} **οὐκ**^{Pt} **ἐναντιώσομαι**^{FuM/P}
since you|are|eager, not I|will|oppose
- [778] **τὸ**^{ArtA} **μὴ**^{Pt} **γεγωνεῖν**^{PräInfAkt} **πᾶν**^{AdjA} **ὅσον**^A **προσchrήζετε**^{PräAkt}
the not to|speak|aloud all as|much|as you|require
- [779] **σοι**^D **πρῶτον**^{AdvSup} **ἰοί**^V **πολύδονον**^{AdjA} **πλάνην**^A **φράσω**^{FuAkt}
to|you first, Io, much|toiled wandering I|will|tell,
- [780] **ἣν**^A **ἐγγράφου**^{PräM/P} **σὺ**^N **μνήμοσιν**^{AdjD} **δέλοις**^D **φρενῶν**^G
which inscribe you in|memory tablets of|minds.
- [781] **ὅταν**^{Kon} **περάσης**^{AorAktKnj} **ῥεῖθρον**^A **ἡπεύρου**^{DuG} **ὄρον**^A
when|ever you|pass stream of|the|two|continents boundary,
- [782] **πρὸς**^{Prp} **ἀντολὰς**^A **φλογῶπας**^{AdjA} **ἡλιοστιβεῖς**^{AdjA}
toward risings flame|faced sun|beaten
- [783] [Zelee ost]
- [784] **πόντου**^G **περῶσα**^N **φλοῖσβον**^A **ἕστ**^{Kon} **ἄν**^{Pt} **ἐξίκη**^{AorM/PKnj}
of|the|sea passing|through wave|roar, until ever you|arrive
- [785] **πρὸς**^{Prp} **Γοργόνεια**^{AdjA} **πεδιά**^A **Κισθήνης**^G **ἵνα**^{Kon}
toward Gorgonian plains of|Kistene, where
- [786] **αἱ**^{ArtN} **Φορκίδες**^N **ναίουσι**^{PräAkt} **δηναιαί**^{AdjN} **κόραι**^N
the Phorcides dwell aged maidens
- [787] **τρεις**^{AdjN} **κυκνόμορφοι**^{AdjN} **κοινὸν**^{AdjA} **ὄμμ**^A **ἐκτημέναι**^N
three swan|formed, common eye having|acquired,
- [788] **μονόδοντες**^{AdjN} **ἅς**^A **οὔθ**^{Kon} **ἥλιος**^N **προσδέρεται**^{PräM/P}
single|toothed, whom nor sun looks|upon
- [789] **ἄκτισιν**^D **οὔθ**^{Kon} **ἡ**^{ArtN} **νύκτερος**^{AdjG} **μήνη**^N **ποτέ**^{Pt}
with|rays nor the of|night moon ever.
- [790] **πέλας**^{Adv} **δ**^{Pt} **ἀδελφαί**^N **τῶνδε**^G **τρεις**^{AdjN} **κατάπτεροι**^{AdjN}
near but sisters of|these three winged,

- [791] δρακοντόμαλλοι^{AdjN} Γοργόνες^N βροτοστυγείς,^{AdjN}
dragon|haired Gorgons mortal|hating,
- [792] ὃς^A_{Pr} θνητὸς^{AdjN} οὐδεὶς^N_{Pr} εἰσιδὼν^N ἔξει^{FuAkt} πνοάς.^A
whom mortal no|one having|seen will|have breaths.
- [793] τοιοῦτο^{AdjA} μὲν^{Pt} σοι^D_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} φρούριον^A λέγω·^{PräAkt}
such indeed to|you this guard|post I|say·
- [794] ἄλλην^{AdjA} δ'·^{Pt} ἀκουσον^{AorAktIv} δυσχερῇ^{AdjA} θεωρίαν·^A
another but hear difficult sight·
- [795] ὀξύστομους^{AdjA} γὰρ^{Pt} Ζηνὸς^G ἀκραγεῖς^{AdjA} κύνας^A
sharp|mouthed for of|Zeus savage dogs
- [796] γρυῖπας^A φύλαξαι,^{AorMedIv} τὸν^{ArtA} τε^{Pt} μουνῶπα^{AdjA} στρατὸν^A
griffins beware|yourself, the and|also single|eyed host
- [797] Ἀριμασπὸν^{AdjA} ἵπποβάμον',^{AdjA} οἷ^N_{Pr} χρυσόρρυτον^{AdjA}
Arimaspian horse|riding, who gold|flowing
- [798] οἰκοῦσιν^{PräAkt} ἀμφὶ^{Prp} νᾶμα^A πλούτωνος^G πόρου·^G
they|dwell around stream of|Pluto of|passage·
- [799] τούτοις^D_{Pr} σὺ^N_{Pr} μὴ^{Pt} πέλαζε·^{PräIvAkt} τηλουρὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} γῆν^A
to|these you not approach. far|reaching but land
- [800] ἧξεις,^{FuAkt} κελαινὸν^{AdjA} φύλον,^A οἷ^N_{Pr} πρὸς^{Prp} ἡλίου^G
you|will|come, dark tribe, who toward of|the|sun
- [801] ναίουσι^{PräAkt} πηγαῖς,^D ἐνθα^{Kon} ποταμὸς^N Αἰθίοψ·^N
dwell at|springs, where river Ethiopian.
- [802] τούτου^G_{Pr} παρ'^{Prp} ὄχθας^A ἔρφ',^{PräIvAkt} ἕως^{Kon} ἂν^{Pt} ἐξίκη^{AorM/PKvj}
of|this along banks go, until ever you|arrive
- [803] καταβασμόν,^A ἐνθα^{Kon} Βιβλίνων^{AdjG} ὄρων^G ἀπο^{Prp}
a|descent, where of|Byblina of|mountains from
- [804] ἴσι^{PräAkt} σεπτὸν^{AdjA} Νεῖλος^N εὐποτον^{AdjA} ῥέος·^A
sends|forth august Nile easy|to|drink stream.
- [805] οὗτός^N_{Pr} σ'^A_{Pr} ὀδώσει^{FuAkt} τὴν^{ArtA} τρίγωνον^{AdjA} ἐς^{Prp} χθόνα^A
this you will|guide the three|cornered into land
- [806] Νειλῶτιν,^{AdjA} οὗ^G_{Pr} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} μακρὰν^{AdjA} ἀποικίαν,^A
Nilotic, of|which indeed the long colony,
- [807] ἰοῖ,^D πέπρωται^{PerM/P} σοι^D_{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τέκνοις^D κτίσαι·^{AorInfAkt}
to|Io, has|been|allotted to|you and|also and to|children to|found.
- [808] τῶν^{ArtG} δ'·^{Pt} εἰ^{Kon} τί^A_{Pr} σοι^D_{Pr} ψελλόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δυσεύρετον,^{AdjA}
of|these but if anything to|you unclear and also hard|to|find,
- [809] ἐπανδίπλαζε^{PräIvAkt} καὶ^{Kon} σαφῶς^{Adv} ἐκμάνθανε·^{PräIvAkt}
ask|again and clearly learn|out·
- [810] σχολή^N δὲ^{Pt} πλείων^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} θέλω^{PräAkt} πάρεστί^{PräAkt} μοι·^D_{Pr}
leisure but more than I|wish is|present to|me.
- [811] [Χορός]: εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τι^A_{Pr} τῇδε^D_{Pr} λοιπὸν^{AdjA} ἢ^{Kon} παρειμένον^A_{PerM/P}
if indeed anything by|this|way remaining or let|go
- [812] ἔχεις^{PräAkt} γεγωνεῖν^{PerInfAkt} τῆς^{ArtG} πολυφθόρου^{AdjG} πλάνης,^G
you|have to|speak|aloud of|the much|destroying wandering,
- [813] λέγ'·^{PräIvAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} πάντ'^{AdjA} εἴρηκας,^{PerAkt} ἡμῖν^D_{Pr} αὖ^{Adv} χάριν^A
speak· if but all you|have|said, to|us again favor
- [814] δὸς^{AorSAktIv} ἣνπερ^A_{Pr} αἰτούμεσθα,^{PräM/P} μέμνησαι^{PerM/P} δέ^{Pt} που·^{Pt}
give which|indeed we|ask, remember but I|suppose.
- [815] [Προμηθεύς]: τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} πορείας^G ἤδε^N_{Pr} τέρμ'^A ἀκήκοεν·^{PerAkt}
the whole of|journey this|one end has|heard.
- [816] ὅπως^{Kon} δ'·^{Pt} ἂν^{Pt} εἰδῇ^{PräAktKvj} μὴ^{Pt} μάτην^{Adv} κλύουσά^N_{PräAkt} μου,^G_{Pr}
so|that but ever she|may|know not in|vain hearing of|me,

- [817] ἃ^A_{Pr} πρὶν^{Adv} μολεῖν^{AorSInfAkt} δεῦρ'^{Adv} ἐκμεμόχθηκεν^{PerAkt} φράσω,^{FuAkt}
which|things before to|come hither has|toiled|out I|will|tell,
- [818] τεκμήριον^A τοῦτ'^A_{Pr} αὐτὸ^A_{Pr} δοὺς^N_{AorSAkt} μύθων^G ἐμῶν.^{AdjG}
proof this self|same having|given of|words of|mine.
- [819] ὄχλον^A μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὸν^{ArtA} πλεῖστον^{AdjASup} ἐκλείψω^{FuAkt} λόγων,^G
trouble indeed then the most I|shall|leave|out of|words,
- [820] πρὸς^{Prp} αὐτὸ^A_{Pr} δ'^{Pt} εἴμι^{PräAkt} τέρμα^A σῶν^{AdjG} πλανημάτων.^G
toward very|thing but I|go end of|your wanderings.
- [821] ἐπεὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦλθες^{AorSAkt} πρὸς^{Prp} Μολοσσᾶ^{AdjA} γάπεδα,^A
since for you|came toward Molossian glens,
- [822] τὴν^{ArtA} αἰπύνωτον^{AdjA} τ'^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} Δωδώνην,^A ἵνα^{Kon}
the steep|shouldered and|also around Dodona, where
- [823] μαντεῖα^N θάκος^N τ'^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} Θεσπρωτοῦ^{AdjG} Διός,^G
oracles seat and|also is of|Thesprotian of|Zeus,
- [824] τέρας^N τ'^{Pt} ἄπιστον,^{AdjN} αἰ^{ArtN} προσήγοροι^{AdjN} δρύες,^N
portent and|also unbelievable, the addressing oaks,
- [825] ὑφ'^{Prp} ὧν^G_{Pr} σὺ^N_{Pr} λαμπρῶς^{Adv} κοῦδὲν^{KonA}_{Pr} αἰνικτηρίως^{Adv}
under which you brightly and|nothing enigmatically
- [826] προσηγορεύθης^{AorPas} ἡ^{ArtN} Διὸς^G κλεινῇ^{AdjN} δάμαρ^N
you|were|addressed the of|Zeus famous wife
- [827] μέλλουσ'^N_{PräAkt} ἔσεσθαι.^{FuInfM/P} τῶνδε^G_{Pr} προσσαίνει^{PräAkt} σέ^A_{Pr} τι^A_{Pr};
being|about to|be. of|these does|it|appease you anything;
- [828] ἐντεῦθεν^{Adv} οἰστρήσασα^N_{AorAkt} τὴν^{ArtA} παρακτίαν^{AdjA}
from|there having|been|goaded the coastal
- [829] κέλευθον^A ἧξας^{AorSAkt} πρὸς^{Prp} μέγαν^{AdjA} κόλπον^A Ῥέας,^G
road you|darted toward great gulf of|Rhea,
- [830] ἀφ'^{Prp} οὗ^G_{Pr} παλιμπλάγκτοισι^{AdjD} χειμάζη^{PräAkt} δρόμοις.^D
from which back|wandering you|are|storm|tossed courses.
- [831] χρόνον^A δέ^{Pt} τὸν^{ArtA} μέλλοντα^A_{PräAkt} πόντιος^{AdjN} μυχός,^N
time but the coming sea recess,
- [832] σαφῶς^{Adv} ἐπίστασ'^{,PräM/P} Ἴόνιος^{AdjN} κεκλήσεται,^{FuPas} .
clearly you|know, Ionian will|be|called,
- [833] τῆς^{ArtG} σῆς^{AdjG} πορείας^G μνημα^N τοῖς^{ArtD} πᾶσιν^{AdjD} βροτοῖς.^D
of|the of|your journey memorial to|the all mortals.
- [834] σημεῖα^N σοι^D_{Pr} τάδ'^N_{Pr} ἐστὶ^{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} φρενός,^G
signs to|you these is of|the of|my mind,
- [835] ὥς^{Kon} δέρεται^{PräM/P} πλέον^{AdjNKmp} τι^N_{Pr} τοῦ^{ArtG} πεφασμένου.^G_{PerM/P}
that he|sees more something of|the having|been|shown.
- [836] τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} τῇδέ^D_{Pr} τ'^{Pt} ἐς^{Prp} κοινὸν^{AdjA} φράσω,^{FuAkt}
the remaining but to|you in|this and|also into common I|will|tell,
- [837] ἐς^{Prp} ταῦτόν^A_{Pr} ἐλθὼν^N_{AorSAkt} τῶν^{ArtG} πάλαι^{Adv} λόγων^G ἵχνος.^A
into the|same having|come of|the of|old words track.
- [838] ἔστιν^{PräAkt} πόλις^N Κάνωβος^G ἐσχάτη^{AdjNSup} χθονός,^G
there|is city of|Canobus farthest of|land,
- [839] Νείλου^G πρὸς^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} στόματι^D καὶ^{Kon} προσχώματι.^D
of|Nile at the|very mouth and alluvial|bank.
- [840] ἐνταῦθα^{Adv} δὴ^{Pt} σε^A_{Pr} Ζεὺς^N τίθησιν^{PräAkt} ἔμφρονα^{AdjA}
there indeed you Zeus places in|senses
- [841] ἐπαφῶν^N_{PräAkt} ἀταρβέϊ^{AdjD} χειρὶ^D καὶ^{Kon} θιγῶν^N_{AorSAkt} μόνον.^{Adv}
touching|upon fearless hand and having|touched only.

- | | | | | | | |
|-------|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|---|--|--|
| [842] | ἐπώνυμον ^{AdjA} | δὲ ^{Pt} | τῶν ^{ArtG} | Διὸς ^G | γεννημάτων ^G | |
| | name bearing | but | of the | of Zeus | offspring | |
| [843] | τέξεις ^{FuAkt} | κελαινὸν ^{AdjA} | Ἐπαφον ^A | ὃς ^N _{Pr} | καρπώσεται ^{FuM/P} | |
| | you will bear | dark | Eraphus, | who | will enjoy | |
| [844] | ὄσσην ^{AdjA} | πλατύρρους ^{AdjN} | Νεῖλος ^N | ἄρδευει ^{PräAkt} | χθόνα ^A | |
| | as much as | broad streaming | Nile | waters | land· | |
| [845] | πέμπτη ^{AdjN} | δ ^{Pt} | ἀπ ^{Prp} | αὐτοῦ ^G _{Pr} | γέννα ^N | πεντηκοντάπαις ^{AdjN} |
| | fifth | but | from | him | generation | fifty maidens |
| [846] | πάλιν ^{Adv} | πρὸς ^{Prp} | Ἄργος ^A | οὐχ ^{Pt} | ἐκούσ ^{AdjN} | ἐλεύσεται ^{FuM/P} |
| | again | toward | Argos | not | willing | will come |
| [847] | θηλὸσπορος ^{AdjN} | φεύγουσα ^N | | συγγενῇ ^{AdjA} | γάμου ^A | |
| | female sown, | fleeing | | kindred | marriage | |
| [848] | ἀνεψιών ^G | οἱ ^{ArtN} | δ ^{Pt} | ἐπτοημένοι ^N _{PerM/P} | φρένας ^A | |
| | of cousins· | the | but | having been frightened | minds, | |
| [849] | κίρκοι ^N | πελειῶν ^G | οὐ ^{Pt} | μακρὰν ^{Adv} | λελειμμένοι ^N _{PerM/P} | |
| | hawks | of doves | not | far | having been left, | |
| [850] | ἥξουσι ^{FuAkt} | θηρεύοντες ^N | | οὐ ^{Pt} | θηρασίμους ^{AdjA} | |
| | they will come | hunting | | not | huntable | |
| [851] | γάμους ^A | φθόνον ^A | δὲ ^{Pt} | σωμάτων ^G | ἔξει ^{FuAkt} | θεός ^N |
| | marriages, | envy | but | of bodies | will have | god· |
| [852] | Πελασγία ^N | δὲ ^{Pt} | δέξεται ^{FuM/P} | θηλυκτόνῳ ^{AdjD} | | |
| | Pelasgia | but | will receive | female slaying | | |
| [853] | Ἄρει ^D | δαμέντων ^G | | νυκτιφρουρήτῳ ^{AdjD} | θράσει ^D | |
| | to Ares, | of having been subdued | | with night watching | boldness. | |
| [854] | γυνή ^N | γὰρ ^{Pt} | ἄνδρ ^A | ἕκαστον ^{AdjA} | αἰῶνος ^G | στερεῖ ^{PräAkt} |
| | woman | for | man | each | of life | deprives, |
| [855] | δίθηκτον ^{AdjA} | ἐν ^{Prp} | σφαγαῖσι ^D | βάψασα ^N | ξίφος ^A | |
| | double edged | in | slaughters | having dipped | sword· | |
| [856] | τοιᾷδ ^{AdjA} | ἐπ ^{Prp} | ἐχθροὺς ^A | τοὺς ^{ArtA} | ἐμοὺς ^{AdjA} | ἔλθοι ^{AorAktOp} Κύπρις ^N |
| | such | upon | enemies | the | my | might come Cypris. |
| [857] | μίαν ^{AdjA} | δὲ ^{Pt} | παίδων ^G | ἵμερος ^N | θέλξει ^{FuAkt} | τὸ ^{ArtA} μὴ ^{Pt} |
| | one | but | of children | desire | will charm | the not |
| [858] | κτεῖναι ^{AorInfAkt} | σύνευνον ^A | ἀλλ ^{Kon} | ἀπαμβλυνθήσεται ^{FuPas} | | |
| | to kill | co bed mate, | but | will be blunted | | |
| [859] | γνώμην ^A | δυσὶν ^{AdjDuG} | δὲ ^{Pt} | θάτερον ^{AdjA} | βουλήσεται ^{FuMed} | |
| | mind· | of two | but | one of two | will wish, | |
| [860] | κλύειν ^{PräInfAkt} | ἄνακτις ^{AdjN} | μᾶλλον ^{AdvKmp} | ἢ ^{Kon} | μυιφόνος ^{AdjN} | |
| | to be called | un valiant | rather | than | blood stained· | |
| [861] | αὕτη ^N _{Pr} | κατ ^{Prp} | Ἄργος ^A | βασιλικὸν ^{AdjA} | τέξει ^{FuAkt} | γένος ^A |
| | this | throughout | Argos | royal | will bear | race. |
| [862] | μακροῦ ^{AdjG} | λόγου ^G | δεῖ ^{PräAkt} | ταῦτ ^A _{Pr} | ἐπεξελεθῆν ^{AorInfAkt} | τορῶς ^{Adv} |
| | of long | of speech | it is necessary | these | to go through in detail | clearly. |
| [863] | σπορᾶς ^G | γε ^{Pt} | μὴν ^{Pt} | ἐκ ^{Prp} | τῇσδε ^G _{Pr} | φύσεται ^{FuM/P} θρασὺς ^{AdjN} |
| | of seed | indeed at least | out of | of this | will arise | bold |
| [864] | τόξοιςι ^D | κλεινός ^{AdjN} | ὃς ^N _{Pr} | πόνων ^G | ἐκ ^{Prp} | τῶνδ ^G _{Pr} ἐμέ ^A _{Pr} |
| | with bows | famous, | who | of toils | out of | of these me |
| [865] | λύσει ^{FuAkt} | τοιόνδε ^{AdjA} | χρησμόν ^A | ἢ ^{ArtN} | παλαιγενὴς ^{AdjN} | |
| | will free. | such a | oracle | the | ancient born | |
| [866] | μήτηρ ^N | ἐμοί ^D _{Pr} | διῆλθε ^{AorSAkt} | Τιτανίς ^{AdjN} | Θέμις ^N | |
| | mother | to me | went through | Titaness | Themis· | |
| [867] | ὅπως ^{Kon} | δὲ ^{Pt} | χῶπῃ ^{KonAdv} | ταῦτα ^A _{Pr} | δεῖ ^{PräAkt} | μακροῦ ^{AdjG} λόγου ^G |
| | how | but | and where, | these | it is necessary | of long of speech |

[868]	εἶπεῖν, ^{AorInfAkt} to say,	σύ ^N you	τ' ^{Pt} and	οὐδέν ^A nothing	ἐκμαθοῦσα ^N having learned out	κερδανεῖς. ^{FuAkt} you will gain.
[869]	[ἰώ]: ἐλελεῦ ^{ij} eleleu	ἐλελεῦ, ^{ij} eleleu,				
[870]	ὑπό ^{Prp} under	μ' ^A me	αὔ ^{Adv} again	σφάκελος ^N convulsion	καί ^{Kon} and	φρενοπληγεῖς ^{AdjN} mind struck
[871]	μανίαι ^N madnesses	θάλπουσ', ^{PräAkt} warm,	οἷστρου ^G of gadfly	δ' ^{Pt} but	ἄρδις ^N sting	
[872]	χρίει ^{PräAkt} anoints	μ' ^A me	ἄπυρος. ^{AdjN} fire less.			
[873]	κραδία ^N heart	δὲ ^{Pt} but	φόβῳ ^D with fear	φρένα ^A mind	λακτίζει. ^{PräAkt} kicks.	
[874]	τροχοδινεῖται ^{PräM/P} is whirled	δ' ^{Pt} but	ὄμμαθ', ^A eyes	ἐλίγδην, ^{Adv} in spiral,		
[875]	ἔξω ^{Adv} outside	δὲ ^{Pt} but	δρόμου ^G of course	φέρομαι ^{PräM/P} I am borne	λύσσης ^G of rage	
[876]	πνεύματι ^D with breath	μάργῳ, ^{AdjD} raging,	γλώσσης ^G of tongue	ἀκρατής. ^{AdjN} uncontrolled.		
[877]	θολεροί ^{AdjN} muddy	δὲ ^{Pt} but	λόγοι ^N words	παίους ^{PräAkt} strike	εἰκῇ ^{Adv} at random	
[878]	στυγνῆς ^{AdjG} of gloomy	πρὸς ^{Prp} toward	κύμασιν ^D waves	ἄτης. ^G of ruin.		

Stasimon

Strophe 1

[879]	[Χορός]:	ἦ ^{Pt}	σοφὸς ^{AdjN}	ἦ ^{Pt}	σοφὸς ^{AdjN}	ἦν ^{ImpAkt}	
		indeed	wise	indeed	wise	was	
[880]		ὃς ^N _{Pr}	πρῶτος ^{AdjNSup}	ἐν ^{Prp}	γνώμῃ ^D	τόδ' ^A _{Pr}	ἐβάστασε ^{AorAkt} καὶ ^{Kon}
		who	first	in	judgment	this	bore and
[881]		γλῶσσα ^D	διεμυθολόγησεν ^{AorAkt}				
		with tongue	told out,				
[882]		ὥς ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	κηδεῦσαι ^{AorInfAkt}	καθ' ^{Prp}	ἐαυτὸν ^A _{Pr}	ἀριστεύει ^{PräAkt} μακρῶ ^{AdjD}
		that	the	to care for	according to	him self	excels by far,
[883]		καὶ ^{Kon}	μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	πλούτῳ ^D	διαθρυπτομένων ^G _{PräM/P}	
		and	nor	of the	by wealth	being softened through	
[884]		μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	γέννῃ ^D	μεγαλυνομένων ^G _{PräM/P}		
		nor	of the	by birth	being exalted		
[885]		ὄντα ^A _{PräAkt}	χερνήταν ^A	ἐραστεῦσαι ^{AorInfAkt}	γάμων ^G		
		being	craftsman	to desire	of marriages.		

Antistrophe 1

[886] [Χορός]: μήποτε^{Adv} μήποτε^{Adv} ἔμ',^A ὦ^{ij}
never never me, O

[887] Μοῖραι^N λεχέων^G , Διὸς^G εὐ|νύτειραν^A
Fates of|beds of|Zeus good|bed|partner

[888] ἴδοισθε^{AorMedOp} πέλουσαν.^A
you|might|see being.

[889] μηδὲ^{Kon} πλαθείην^{AorPasOp} γαμέτῃ^D τινὶ^D τῶν^{ArtG} ἐξ^{Prp} οὐρανοῦ.^G
nor I|might|be|made as|wife to|some of|the out|of heaven.

- [890] **ταρβῶ**^{PräAkt} **γὰρ**^{Pt} **ἀστεργάνορα**^{AdjA} **παρθενίαν**^A
I|fear for un|husband|loving virginity
- [891] **εἰσορῶσ'**^N **Προμηθεύς**^{PräAkt} **ἰοῦς**^G **ἀμαλαπτομέναν**^A **Προμηθεύς**^{PräM/P}
seeing of|lo being|afflicted
- [892] **δυσπλάνοις**^{AdjD} **Ἑρας**^G **ἀλατείαις**^D **πόνων**^G
with|hard|wandering of|Hera wanderings of|toils.
- [893] **ἐμοὶ**^D **δ'**^{Pt} **οποῦ**^{Adv} **μὲν**^{Pt} **ὁμαλός**^{AdjN} **ὁ**^{ArtN} **γάμος**^N **ἄφοβος**^{AdjN} **οὐδὲ**^{Kon}
to|me but wherever indeed harmonious the marriage without|fear nor|even
- [894] **δέδισα**^{PerAkt} **μηδὲ**^{Kon} **κρείσσονων**^{AdjGKmp} **θεῶν**^G **ἔρω**^N
I|have|feared nor of|stronger of|gods love
- [895] **ἄφυκτον**^{AdjA} **ὄμμα**^N **προσδράκοι**^{AorAktOp}
inescapable eye might|seize.
- [896] **ἀπόλεμος**^{AdjN} **ὅδε**^N **γ'**^{Pt} **ὁ**^{ArtN} **πόλεμος**^N **ἄπορα**^{AdjN} **πόριμος**^{AdjN} **οὐδ'**^{Kon}
without|war this indeed the war, without|resource resourceful· nor
- [897] **ἔχω**^{PräAkt} **τίς**^N **ἂν**^{Pt} **γενοίμαν**^{AorMedOp}
I|have what ever I|might|become.
- [898] **τὰν**^{ArtA} **Διός**^G **γὰρ**^{Pt} **οὐχ**^{Pt} **ὁρῶ**^{PräAkt} **μητιν**^A **ὅπαι**^{Adv} **φύγοιμ'**^{AorAktOp} **ἄν**^{Pt}
the of|Zeus for not I|see counsel whither I|might|flee ever.
- [899] [Προμηθεύς]: **ἤ**^{Pt} **μὴν**^{Pt} **ἔτι**^{Adv} **Ζεύς**^N **καίπερ**^{Kon} **αὐθάδης**^{AdjN} **φρενῶν**^G
indeed at|least still Zeus, although self|willed of|wits,
- [900] **ἔσται**^{FuM/P} **ταπεινός**^{AdjN} **οἷον**^A **ἔξαρτύεται**^{PräM/P}
will|be lowly, such|a is|being|prepared
- [901] **γάμον**^A **γαμεῖν**^{PräInfAkt} **ὃς**^N **αὐτὸν**^A **ἐκ**^{Prp} **τυραννίδος**^G
marriage to|marry, who him out|of of|tyranny
- [902] **θρόνων**^G **τ'**^{Pt} **ἄιστον**^{AdjA} **ἐκβαλεῖ**^{FuAkt} **πατρός**^G **δ'**^{Pt} **ἀρὰ**^N
of|thrones and unseen will|cast|out· of|father but curse
- [903] **Κρόνου**^G **τότ'**^{Adv} **ἤδη**^{Adv} **παντελῶς**^{Adv} **κρανθήσεται**^{FuPas}
of|Cronus then already completely will|be|fulfilled,
- [904] **ἣν**^A **ἐκπίτνων**^N **ἥρᾱτο**^{ImpMed} **δηναιῶν**^{AdjG} **θρόνων**^G
which falling|out he|was|praying of|long|aged of|thrones.
- [905] **τοιῶνδε**^{AdjG} **μόχθων**^G **ἐκτροπήν**^A **οὐδεὶς**^N **θεῶν**^G
of|such|like of|toils turning|aside no|one of|gods
- [906] **δύναιτ'**^{PräM/POp} **ἂν**^{Pt} **αὐτῷ**^D **πλὴν**^{Prp} **ἐμοῦ**^G **δείξαι**^{AorInfAkt} **σαφῶς**^{Adv}
could ever to|him except of|me to|show clearly.
- [907] **ἐγὼ**^N **τάδ'**^A **οἶδα**^{PerAkt} **χῶ**^{PrpD} **τρόπῳ**^D **πρὸς**^{Prp} **ταῦτά**^A **νυν**^{Adv}
I these I|know according|to|which way. toward these now
- [908] **θαρσῶν**^N **καθήσθω**^{PräMedImv} **τοῖς**^{ArtD} **πεδασροῖς**^{AdjD} **κτύποις**^D
being|bold let|h|sit to|the sky|high crashes
- [909] **πιστός**^{AdjN} **τινάσσων**^N **τ'**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **χεροῖν**^{DuD} **πύρπνου**^{AdjA} **βέλος**^A
trusty, shaking and in two|hands fire|breathing missile.
- [910] **οὐδὲν**^A **γὰρ**^{Pt} **αὐτῷ**^D **ταῦτ'**^A **ἐπαρκέσει**^{FuAkt} **τὸ**^{ArtA} **μὴ**^{Pt}
nothing for him these will|suffice the not
- [911] **πεσεῖν**^{AorInfAkt} **ἀτίμως**^{Adv} **πτώματ'**^A **οὐκ**^{Pt} **ἀνασχετά**^{AdjA}
to|fall dishonorably ruins not bearable·
- [912] **τοιοῦ**^{AdjA} **παλαιστήν**^A **νῦν**^{Adv} **παρασκευάζεται**^{PräM/P}
such wrestler now is|being|prepared
- [913] **ἐπ'**^{Prp} **αὐτὸς**^N **αὐτῷ**^D **δυσμαχώτατον**^{AdjASup} **τέρας**^A
against himself himself|to|h|self, most|hard|to|fight monster·
- [914] **ὃς**^N **δὴ**^{Pt} **κεραυνοῦ**^G **κρείσσον**^{AdjAKmp} **εὐρήσει**^{FuAkt} **φλόγα**^A
who indeed of|thunderbolt stronger will|find flame,
- [915] **βροντῆς**^G **θ'**^{Pt} **ὑπερβάλλοντα**^A **καρτερόν**^{AdjA} **κτύπον**^A
of|thunder and surpassing strong crash·

- [916] θαλασσίαν^{AdjA} τε^{Pt} γῆς^G τινάκτειραν^{AdjA} νόσον^A
sea|borne and of|earth shaking disease
- [917] τρίαῖναν^A αἰχμὴν^A τῇν^{ArtA} Ποσειδῶνος^G σκεδᾷ^{PräAkt}
trident, spear the of|Poseidon, scatters.
- [918] πταίσας^N δὲ^{Pt} τῷδε^D πρὸς^{Prp} κακῷ^D μαθήσεται^{FuMed}
having|stumbled but to|this toward evil will|learn
- [919] ὅσον^A τό^{ArtA} τ^{Pt} ἄρχειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} δουλεύειν^{PräInfAkt} δίχα^{Adv}
how|much the and to|rule and the to|serve apart.
- [920] [Χορός]: σὺ^N θην^{Pt} ἃ^A χρῆζεις^{PräAkt} ταῦτ^A ἐπιγλωσσᾷ^{PräAkt} Διός^G
you indeed which you|desire, these you|add|a|word of|Zeus.
- [921] [Προμηθεύς]: ἅπερ^N τελεῖται^{PräM/P} πρὸς^{Prp} δ^{Pt} ἃ^A βούλομαι^{PräM/P} λέγω^{PräAkt}
the|very|things|which are|being|accomplished, toward but which|things I|wish I|say.
- [922] [Χορός]: καὶ^{Kon} προσδοκᾷν^{PräInfAkt} χρῆ^{PräAkt} δεσπόσειν^{FuInfAkt} Ζηνός^G τινα^A
and to|expect it|is|necessary to|be|master of|Zeus someone;
- [923] [Προμηθεύς]: καὶ^{Kon} τῶνδε^G γ^{Pt} ἔξει^{FuAkt} δυσλοφωτέρους^{AdjAKmp} πόνους^A
and of|these indeed, he|will|have harder|to|bear pains.
- [924] [Χορός]: πῶς^{Adv} δ^{Pt} οὐχί^{Pt} ταρβεῖς^{PräAkt} τοιάδ^{AdjA} ἐκρίπτων^N ἔπη^A
how but not do|you|fear such throwing|out words;
- [925] [Προμηθεύς]: τί^N δ^{Pt} ἄν^{Pt} φοβοίμην^{PräM/POp} ᾧ^D θανεῖν^{AorSInfAkt} οὐ^{Pt} μόρσιμον^{AdjN}
what but ever would|I|fear for|whom to|die not fated;
- [926] [Χορός]: ἀλλ^{Kon} ἄθλον^A ἄν^{Pt} σοι^D τοῦδ^G ἔτ^{Adv} ἀλγί^{AdjAKmp} πόροι^{PräAktOp}
but penalty ever to|you of|this yet more|painful might|provide.
- [927] [Προμηθεύς]: ὁ^{ArtN} δ^{Pt} οὖν^{Pt} ποιεῖτω^{PräImvAkt} πάντα^{AdjA} προσδοκητά^{AdjA} μοι^D
he but then let|him|do· all|things to|be|expected to|me.
- [928] [Χορός]: οἱ^{ArtN} προσκυνοῦντες^N τὴν^{ArtA} Ἀδράστειαν^A σοφοί^{AdjN}
the worshipping the Adrastia wise.
- [929] [Προμηθεύς]: σέβου^{PräImvM/P} προσεύχου^{PräImvM/P} θῶπτε^{PräImvAkt} τὸν^{ArtA} κρατοῦντ^A αἰεί^{Adv}
revere, pray, flatter the ruling PräAkt always.
- [930] ἐμοὶ^D δ^{Pt} ἔλασσον^{AdjNKmp} Ζηνός^G ἢ^{Kon} μηδὲν^N μέλει^{PräAkt}
to|me but less of|Zeus than nothing it|concerns.
- [931] δράτῳ^{PräImvAkt} κρατεῖτω^{PräImvAkt} τόνδε^A τὸν^{ArtA} βραχὺν^{AdjA} χρόνον^A
let|him|do, let|him|rule this the short time,
- [932] ὅπως^{Kon} θέλει^{PräAkt} δαρὸν^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄρξει^{FuAkt} θεοῖς^D
as he|wishes· for|a|long|time for not he|will|rule over|the|gods.
- [933] ἀλλ^{Kon} εἰσορῶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} τόνδε^A τὸν^{ArtA} Διός^G τρόχιν^A
but I|behold for this the of|Zeus runner,
- [934] τὸν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τυράννου^G τοῦ^{ArtG} νέου^{AdjG} διάκονον^A
the of|the tyrant of|the new servant·
- [935] πάντως^{Adv} τι^N καὶ^N ἀγγελῶν^N ἐλήλυθεν^{PerAkt}
in|any|case something new announcing has|come.
- [936] [Ἑρμῆς]: σέ^A τὸν^{ArtA} σοφιστήν^A τὸν^{ArtA} πικρῶς^{Adv} ὑπέρπικρον^{AdjA}
you the sophist, the bitterly over|bitter,
- [937] τὸν^{ArtA} ἐξαμαρτόντ^A εἰς^{Prp} θεοὺς^A ἐφημέροις^{AdjD}
the having|erred|utterly into gods to|day|lived
- [938] πορόντα^A τιμάς^A τὸν^{ArtA} πυρὸς^G κλέπτην^A λέγω^{PräAkt}
providing honors, the of|fire thief I|say·
- [939] πατὴρ^N ἄνωγέ^{PerAkt} σ^A οὐστίνας^A κομπεῖς^{PräAkt} γάμους^A
father has|commanded you which|ones you|boast marriages
- [940] αὐδᾷν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ᾧ^G ἐκεῖνος^N ἐκπίπτει^{PräAkt} κράτους^G
to|speak, toward which that|one falls|out of|power.

- [941] καὶ^{Kon} ταῦτα^{A_{Pr}} μέντοι^{Pt} μηδέν^{N_{Pr}} αἰνικτηρίως,^{Adv}
and these|things however nothing enigmatically,
- [942] ἀλλ^{,Kon} αὖθ^{,Adv} ἕκαστα^{AdjA} φράζε^{,PräImvAkt} μηδε^{Kon} μοι^{D_{Pr}} διπλᾶς^{AdjA}
but again each|thing tell· nor to|me double
- [943] ὁδούς,^A Προμηθεῦ,^V προσβάλης^{,AorAktKnj} ὁρᾷς^{PräAkt} δ^{,Pt} ὅτι^{Kon}
ways, Prometheus, you|may|apply· you|see but that
- [944] Ζεὺς^N τοῖς^{ArtD} τοιούτοις^{AdjD} οὐχί^{Pt} μαλακίζεται^{,PräM/P}
Zeus to|the such|as|these not is|softened.
- [945] [Προμηθεύς]: σεμνόστομος^{AdjN} γε^{Pt} καὶ^{Kon} φρονήματος^G πλέως^{AdjN}
lofty|in|speech indeed and of|arrogance full
- [946] ὁ^{ArtN} μῦθος^N ἐστίν^{,PräAkt} ὥς^{Kon} θεῶν^G ὑπηρέτου.^G
the speech is, as of|gods of|servant.
- [947] νέον^{Adv} νέοι^{AdjN} κρατεῖτε^{PräAkt} καὶ^{Kon} δοκεῖτε^{PräAkt} δῆ^{Pt}
newly young you|rule and you|seem indeed
- [948] ναίειν^{PräInfAkt} ἀπενθῆ^{AdjA} πέργαμ^{,A} οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶνδ^{,G_{Pr}} ἐγὼ^{N_{Pr}}
to|dwell without|grief battlements· not out|of these I
- [949] δισσοὺς^{AdjA} τυράννους^A ἐκπεσόντας^A ἡσθόμην^{,AorMed}
double tyrants having|fallen|out I|perceived;
- [950] τρίτον^{AdjA} δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} νῦν^{Adv} κοιρανοῦντ^{,A} ἐπόψομαι^{,FuMed}
third but the now ruling I|shall|see
- [951] αἰσχιστα^{AdvSup} καὶ^{Kon} τάχιστα^{,AdvSup} μή^{Pt} τί^{N_{Pr}} σοι^{D_{Pr}} δοκῶ^{PräAkt}
most|shamefully and most|swiftly. not anything to|you do||seem
- [952] тарβεῖν^{PräInfAkt} ὑποπτήσσειν^{PräInfAkt} τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} θεούς^{,A}
to|be|afraid to|cower and the young gods;
- [953] πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} παντὸς^{AdjG} ἐλλείπω^{,PräAkt} σὺ^{N_{Pr}} δὲ^{Pt}
of|much indeed and of|the whole I|fall|short. you but
- [954] κέλευθον^A ἣν^{Prp} περ^A ἦλθες^{AorSAkt} ἐγκόνει^{PräImvAkt} πάλιν^{,Adv}
road which|indeed you|came hurry again·
- [955] πεύσῃ^{,FuMed} γὰρ^{Pt} οὐδέν^{N_{Pr}} ὧν^{G_{Pr}} ἀνιστορεῖς^{PräAkt} ἐμέ^{,A_{Pr}}
you|will|learn for nothing of|which|things you|inquire me.
- [956] [Ἑρμής]: τοιοῖσδε^{AdjD} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} πρὶν^{Adv} αὐθαδίσμασιν^D
such|as|these however and before with|self|will|acts
- [957] ἐς^{Prp} τάσδε^{A_{Pr}} σαυτὸν^{A_{Pr}} πημονὰς^A καθώρμισας^{,AorAkt}
into these your|self sufferings you|moored.
- [958] [Προμηθεύς]: τῆς^{ArtG} σῆς^{AdjG} λατρείας^G τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} δυσπραξίαν^{,A}
of|the your service the my ill|success,
- [959] σαφῶς^{Adv} ἐπίστασ^{,PräM/P} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀλλάξαιμ^{,AorAktOp} ἐγὼ^{N_{Pr}}
clearly you|know, not ever I|would|change I.
- [960] [Ἑρμής]: κρεῖσσον^{AdjNKmp} γὰρ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} τῇδε^{D_{Pr}} λατρεύειν^{PräInfAkt} πέτρᾳ^D
better for I|suppose to|this to|serve rock
- [961] ἢ^{Kon} πατρί^D φῦναι^{AorInfAkt} Ζηνὶ^D πιστὸν^{AdjA} ἄγγελον^{,A}
than to|father to|be|born to|Zeus faithful messenger.
- [962] [Προμηθεύς]: οὕτως^{Adv} ὑβρίζειν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ὑβρίζοντας^A χρεών^{,N}
thus to|insult the insulting needful.
- [963] [Ἑρμής]: χλιδᾶν^{PräInfAkt} ἔοικας^{PerAkt} τοῖς^{ArtD} παροῦσι^D πράγμασι^{,D}
to|luxuriate you|seem in|the present affairs.
- [964] [Προμηθεύς]: χλιδῶ^{,PräAkt} χλιδῶντας^A ὧδε^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} ἐγὼ^{N_{Pr}}
do||luxuriate; luxuriating thus the my I
- [965] ἐχθροὺς^A ἰδοίμ^{,AorAktOp} καὶ^{Kon} σέ^{A_{Pr}} δ^{,Pt} ἐν^{Prp} τούτοις^{D_{Pr}} λέγω^{,PräAkt}
enemies I|might|see· and you but in these I|say.
- [966] [Ἑρμής]: ἦ^{Pt} καμὲ^{KonA} γάρ^{Pt} τι^{N_{Pr}} συμφοραῖς^D ἐπαιτιᾷ^{,PräAkt}
indeed and|me for anything with|miseries do|you|blame;

- [967] [Προμηθεύς]: ἀπλῶς^{AdjD} λόγῳ^D τοὺς^{ArtA} πάντας^{AdjA} ἐχθαίρω^{PräAkt} θεούς,^A
with|simple word the all I|hate gods,
- [968] ὅσοι^N_{Pr} παθόντες^N_{AorSAkt} εὖ^{Adv} κακοῦσί^{PräAkt} μ^A_{Pr} ἐκδίκως.^{Adv}
who|ever having|suffered well they|harm me unjustly.
- [969] [Ἑρμής]: κλῶ^{PräAkt} σ^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} μεμνηνός^A_{PerAkt} οὐ^{Pt} σμικρὰν^{AdjA} νόσον.^A
I|hear you I having|been|mad not small disease.
- [970] [Προμηθεύς]: νοσοῖμ^{PräAktOp} ἄν^{Pt} εἰ^{Kon} νόσημα^N τοὺς^{ArtA} ἐχθρούς^A στυγέιν.^{PräInfAkt}
I|would|be|ill ever, if disease the enemies to|hate.
- [971] [Ἑρμής]: εἴης^{PräAktOp} φορητὸς^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} εἰ^{Kon} πράσσοις^{PräAktOp} καλῶς.^{Adv}
you|would|be bearable not ever, if you|would|fare well.
- [972] [Προμηθεύς]: ὦμοι.^{ij}
alas.
- [973] [Ἑρμής]: ὦμοι;^{ij} τόδε^N_{Pr} Ζεὺς^N τοῦπος^N οὐκ^{Pt} ἐπίσταται.^{PräM/P}
alas; this Zeus the|word not knows.
- [974] [Προμηθεύς]: ἀλλ^{Kon} ἐκδιδάσκει^{PräAkt} πάνθ^{AdjA} ὁ^{ArtN} γηράσκων^N_{PräAkt} χρόνος.^N
but teaches|fully all|things the aging _{PräAkt} time.
- [975] [Ἑρμής]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} σύ^N_{Pr} γ^{Pt} οὐπῶ^{Adv} σωφρονεῖν^{PräInfAkt} ἐπίστασαι.^{PräM/P}
and indeed you at|least not|yet to|be|sensible you|know.
- [976] [Προμηθεύς]: σέ^A_{Pr} γὰρ^{Pt} προσηύδων^{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ὄνθ^A_{PräAkt} ὑπηρέτην.^A
you for I|was|addressing not ever being servant.
- [977] [Ἑρμής]: ἔρεῖν^{FuInfAkt} ἔοικας^{PerAkt} οὐδέν^N_{Pr} ὧν^G_{Pr} χρήζει^{PräAkt} πατὴρ.^N
to|say you|seem nothing of|which|things he|needs father.
- [978] [Προμηθεύς]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὀφείλων^N_{PräAkt} γ^{Pt} ἄν^{Pt} τίνωιμ^{AorAktOp} αὐτῷ^D_{Pr} χάριν.^A
and indeed owing at|least ever I|would|pay to|him thanks.
- [979] [Ἑρμής]: ἐκερτόμησας^{AorAkt} δῆθεν^{Pt} ὥς^{Kon} παῖδ^A ὄντα^A_{PräAkt} με.^A_{Pr}
you|mocked it|seems as child being me.
- [980] [Προμηθεύς]: οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} σὺ^N_{Pr} παῖς^N τε καὶ^{KonAdv} τοῦδ^G_{Pr} ἀνούστερος^{AdjNKmp}
not for you child and and|yet than|this more|senseless
- [981] εἰ^{Kon} προσδοκᾷς^{PräAkt} ἐμοῦ^G_{Pr} τι^N_{Pr} πεύσεσθαι^{FuInfMed} πάρα;^{Adv}
if you|expect of|me anything to|learn at|hand;
- [982] οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} αἰκισμ^N οὐδὲ^{Kon} μηχανήμ^N ὅτῳ^D_{Pr}
not there|is outrage nor contrivance by|which
- [983] προτρέψεται^{FuMed} με^A_{Pr} Ζεὺς^N γεγωνῆσαι^{AorInfAkt} τάδε,^A_{Pr}
will|urge me Zeus to|proclaim|aloud these|things,
- [984] πρὶν^{Adv} ἂν^{Pt} χαλασθῇ^{AorPasKmj} δεσμὰ^A λυμαντήρια.^{AdjA}
before ever may|be|loosened bonds ruinous.
- [985] πρὸς^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ῥιπτέσθω^{PräImvM/P} μὲν^{Pt} αἰθαλοῦσσα^N_{PräAkt} φλόξ,^N
against these let|it|be|hurled indeed sooty|blazing flame,
- [986] λευκοπτέρῳ^{AdjD} δέ^{Pt} νιφάδι^D καὶ^{Kon} βροντήμασι^D
white|winged but snow|storm and thunder|claps
- [987] χθονίοις^{AdjD} κυκάτῳ^{PräAktImv} πάντα^{AdjA} καὶ^{Kon} ταρασσέτω.^{PräAktImv}
with|chthonian let|him|stir all|things and let|him|trouble.
- [988] γνάμψει^{FuAkt} γὰρ^{Pt} οὐδέν^A_{Pr} τῶνδ^G_{Pr} μ^A_{Pr} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} φράσαι^{AorInfAkt}
he|will|bend for nothing of|these me so|that and to|speak
- [989] πρὸς^{Prp} οὗ^G_{Pr} χρεών^N νιν^A_{Pr} ἐκπεσεῖν^{FuInfAkt} τυραννίδος.^G
from whom necessary him to|fall|out of|tyranny.
- [990] [Ἑρμής]: ὄρα^{PräAktImv} νυν^{Adv} εἰ^{Kon} σοι^D_{Pr} ταῦτ^A_{Pr} ἄρωγὰ^A φαίνεται.^{PräM/P}
see now if to|you these helps appears.
- [991] [Προμηθεύς]: ὥπται^{PerM/P} πάλαι^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} βεβούλευται^{PerM/P} τάδε.^N_{Pr}
has|been|seen long|ago indeed and has|been|planned these.

- [992] [Ἑρμής]: **τόλμησον**,^{AorAktImv} **ὦ**^{ij} **μάταιε**,^{Adv} **τόλμησόν**,^{AorAktImv} **ποτε**.^{Pt}
dare, O vain|one, dare once
- [993] **πρὸς**^{Prp} **τὰς**^{ArtA} **παρούσας**,^{AdvA} **πημονὰς**,^A **ὀρθῶς**,^{Adv} **φρονεῖν**,^{PräInfAkt}
toward the present sufferings rightly to|think,
- [994] [Προμηθεύς]: **ὀχλεῖς**,^{PräAkt} **μάτην**,^{Adv} **με**,^A **κῦμ'**,^A **ὅπως**,^{Kon} **παρηγορῶν**.^N **Πρᾶ**^{Akt}
you|pester vainly me wave as|if soothing.
- [995] **εἰσελθέτω**,^{AorSAktImv} **σε**,^A **μήποθ'**,^{Pt} **ὥς**,^{Kon} **ἐγὼ**,^N **Διὸς**.^G
let|it|enter you not|ever as I of|Zeus
- [996] **γνώμην**,^A **φοβηθεῖς**,^N **θηλύνους**,^{AdvA} **γενήσομαι**,^{FuMed}
opinion having|feared womanish I|will|become,
- [997] **καὶ**,^{Kon} **λιπαρήσω**,^{FuAkt} **τὸν**,^{ArtA} **μέγα**,^{AdvA} **στυγούμενον**.^A **Πρᾶ**^{M/P}
and I|will|entreat the greatly hated|one
- [998] **γυναικομίμοις**,^{AdvD} **ὕπτιάσμασιν**,^D **χερῶν**.^G
with|woman|imitating supinations of|hands
- [999] **λύσai**,^{AorInfAkt} **με**,^A **δεσμῶν**,^G **τῶνδε**,^G **τοῦ**,^{ArtG} **παντὸς**,^{AdvG} **δέω**.^{PräAkt}
to|loose me of|bonds of|these of|the all I|need.
- [1000] [Ἑρμής]: **λέγων**,^N **ἔοικα**,^{PerAkt} **πολλὰ**,^{AdvA} **καὶ**,^{Kon} **μάτην**,^{Adv} **ἐρεῖν**.^{FuInfAkt}
saying I|seem many and vainly to|say
- [1001] **τέγγῃ**,^{PräAktKmj} **γὰρ**,^{Pt} **οὐδὲν**,^A **οὐδὲ**,^{Kon} **μαλθάσῃ**,^{PräAktKmj} **λιταῖς**.^D
you|moisten for nothing nor you|soften with|prayers
- [1002] **ἐμαῖς**,^{AdvD} **δακῶν**,^N **δὲ**,^{Pt} **στόμιον**,^A **ὥς**,^{Kon} **νεοζυγῆς**.^{AdvN}
mine having|bitten but bit as newly|yoked
- [1003] **πῶλος**,^N **βιάζῃ**,^{PräM/PKmj} **καὶ**,^{Kon} **πρὸς**,^{Prp} **ἡνίας**,^A **μάχῃ**.^{PräM/PKmj}
foal you|strain and toward reins you|fight.
- [1004] **ἀτὰρ**,^{Kon} **σφοδρύνῃ**,^{PräAktKmj} **γ'**,^{Pt} **ἀσθενεῖ**,^{AdvD} **σοφίσματι**.^D
but you|exasperate indeed with|weak device
- [1005] **αὐθαδία**,^N **γὰρ**,^{Pt} **τῷ**,^{ArtD} **φρονοῦντι**,^D **μὴ**,^{Pt} **καλῶς**,^{Adv}
self|will for to|the thinking not well
- [1006] **αὐτὴ**,^N **καθ'**,^{Prp} **αὐτὴν**,^A **οὐδενὸς**,^G **μεῖζον**,^{AdvAKmp} **σθένει**.^D
itself according|to her|self of|nothing greater in|strength.
- [1007] **σκέψai**,^{AorMedImv} **δ'**,^{Pt} **ἐάν**,^{Kon} **μὴ**,^{Pt} **τοῖς**,^{ArtD} **ἐμοῖς**,^{AdvD} **πεισθῆς**,^{AorPasKmj} **λόγοις**.^D
consider but, if|ever not to|the my you|be|persuaded words,
- [1008] **οἷός**,^{AdvN} **σε**,^A **χειμῶν**,^N **καὶ**,^{Kon} **κακῶν**,^{AdvG} **τρικυμία**.^N
what|sort you storm and of|evils tempest
- [1009] **ἔπεισ'**,^{PräAkt} **ἄφυκτος**,^{AdvN} **πρῶτα**,^{AdvSup} **μὲν**,^{Pt} **γὰρ**,^{Pt} **ὀκρίδα**.^A
comes|upon inescapable first indeed for crag
- [1010] **φάραγγα**,^A **βροντῇ**,^D **καὶ**,^{Kon} **κεραυνίᾳ**,^{AdvD} **φλογὶ**.^D
ravine with|thunder and with|thunderbolt flame
- [1011] **πατὴρ**,^N **σπαράξει**,^{FuAkt} **τήνδε**,^A **καὶ**,^{Kon} **κρύψει**,^{FuAkt} **δέμας**.^A
father will|rend this, and will|hide body
- [1012] **τὸ**,^{ArtA} **σόν**,^{AdvA} **πετραία**,^{AdvN} **δ'**,^{Pt} **ἀγκάλη**,^N **σε**,^A **βαστάσει**.^{FuAkt}
das Deine, steinern aber Arm dich wird|tragen.
- [1013] **μακρὸν**,^{AdvA} **δὲ**,^{Pt} **μῆκος**,^A **ἐκτελευτήσας**,^N **χρόνου**.^G
long but length having|ended of|time
- [1014] **ἄπορρον**,^{Adv} **ἥξεις**,^{FuAkt} **εἰς**,^{Prp} **φάος**,^A **Διὸς**,^G **δὲ**,^{Pt} **τοί**.^{Pt}
back you|will|come into light of|Zeus but indeed
- [1015] **πτηνὸς**,^{AdvN} **κύων**,^N **δαφοινὸς**,^{AdvN} **αἰετός**,^N **λάβρω**.^{Adv}
winged dog, blood|red eagle, greedily
- [1016] **διαρταμήσει**,^{FuAkt} **σώματος**,^G **μέγα**,^{AdvA} **ράκος**,^A
will|cut|up of|body great piece,
- [1017] **ἄκλητος**,^{AdvN} **ἔρπων**,^N **δαιταλεὺς**,^N **πανήμερος**,^{AdvN}
uninvited creeping feaster all|day,

- [1018] **κελαινόβρωτον**^{AdjA} **δ**^{Pt} **ἥπαρ**^A **ἐκθοινῆσεται**^{FuM/P}
dark|devouring but liver he|will|feast|out.
- [1019] **τοιούδε**^{AdjG} **μόχθου**^G **τέρμα**^A **μή**^{Pt} **τι**^{Pr} **προσδόκα**^{PrälmvAkt}
of|such toil end not anything expect,
- [1020] **πρὶν**^{Adv} **ἄν**^{Pt} **θεῶν**^G **τις**^N **διάδοχος**^N **τῶν**^{ArtG} **σῶν**^{AdjG} **πόνων**^G
before ever of|gods someone successor of|the your toils
- [1021] **φανῇ**^{AorPasKmj} **θελήσῃ**^{AorAktKmj} **τ**^{Pt} **εἰς**^{Prp} **ἀναύγητον**^{AdjA} **μολεῖν**^{AorSinfAkt}
may|appear, may|wish and into lightless to|go
- [1022] **Ἄιδην**^A **κνεφαῖά**^{AdjA} **τ**^{Pt} **ἀμφὶ**^{Prp} **Ταρτάρου**^G **βάθη**^A
Hades dusky and around of|Tartarus depths.
- [1023] **πρὸς**^{Prp} **ταῦτα**^A **βούλευ**^{PrälmvAkt} **ὥς**^{Kon} **ὁδ**^N **οὐ**^{Pt} **πεπλασμένος**^N
toward these plan· since this not having|been|fabricated
- [1024] **ὁ**^{ArtN} **κόμπος**^N **ἀλλὰ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **λίαν**^{Adv} **εἰρημένος**^N
the boast, but and exceedingly having|been|said
- [1025] **ψευδηγορεῖν**^{PräInfAkt} **γὰρ**^{Pt} **οὐκ**^{Pt} **ἐπίσταται**^{PräM/P} **στόμα**^N
to|speak|falsely for not knows mouth
- [1026] **τὸ**^{ArtN} **Δῖον**^{AdjN} **ἀλλὰ**^{Kon} **πᾶν**^{AdjA} **ἔπος**^A **τελεῖ**^{PräAkt} **σὺ**^N **δὲ**^{Pt}
the divine, but every word accomplishes· you but
- [1027] **πάπταινε**^{PrälmvAkt} **καὶ**^{Kon} **φρόντιζε**^{PrälmvAkt} **μηδ**^{Kon} **αὐθαδίαν**^A
take|care and consider, nor|even self|will
- [1028] **εὐβουλίας**^G **ἀμείνουν**^{AdjAKmp} **ἡγήσῃ**^{FuM/P} **ποτέ**^{Pt}
of|good|counsel better you|will|consider ever.
- [1029] [Χορός]: **ἡμῖν**^D **μὲν**^{Pt} **Ἑρμῆς**^N **οὐκ**^{Pt} **ἄκαιρα**^{AdjA} **φαίνεται**^{PräM/P}
to|us indeed Hermes not unseasonable appears
- [1030] **λέγειν**^{PräInfAkt} **ἄνωγε**^{PerAkt} **γάρ**^{Pt} **σε**^A **τὴν**^{ArtA} **αὐθαδίαν**^A
to|speak· has|commanded for you the self|will
- [1031] **μεθέντ**^A **ἐρευνᾶν**^{PräInfAkt} **τὴν**^{ArtA} **σοφὴν**^{AdjA} **εὐβουλίαν**^A
having|let|go to|search the wise good|counsel.
- [1032] **πιθοῦ**^{AorMedImv} **σοφῶ**^{AdjD} **γὰρ**^{Pt} **αἰσχρὸν**^{AdjN} **ἐξαμαρτάνειν**^{PräInfAkt}
gehörche· dem|Weisen denn schändlich fehl|gehen.
- [1033] [Προμηθεύς]: **εἰδοτί**^D **τοί**^{Pt} **μοι**^D **τάσδ**^{ArtA} **ἀγγελίας**^A
to|the|knowing indeed to|me these messages
- [1034] **ὁδ**^N **ἐθώυξεν**^{AorAkt} **πάσχειν**^{PräInfAkt} **δὲ**^{Pt} **κακῶς**^{Adv}
this|one shouted· to|suffer but badly
- [1035] **ἐχθρὸν**^{AdjN} **ὅπ**^{Prp} **ἐχθρῶν**^{AdjG} **οὐδὲν**^N **ἀεικὲς**^{AdjN}
feindlich von Feinden nichts un|schicklich.
- [1036] **πρὸς**^{Prp} **ταῦτ**^A **ἐπ**^{Prp} **ἐμοῖ**^D **ῥιπτέσθω**^{PräM/Plmv} **μὲν**^{Pt}
toward these against me let|it|be|hurled indeed
- [1037] **πυρὸς**^G **ἀμφήκης**^{AdjN} **βόστρυχος**^N **αἰθῆρδ**^{NPt}
des|Feuers beid|schneidig Locke, Äther|aber
- [1038] **ἐρεθιζέσθω**^{PräM/Plmv} **βροντῇ**^D **σφακέλωτ**^{DPt}
werde|gereizt mit|Donner mit|Stoß|auch
- [1039] **ἀγρίων**^{AdjG} **ἀνέμων**^G **χθόνα**^A **δ**^{Pt} **ἐκ**^{Prp} **πυθμένων**^G
of|wild winds· earth but from foundations
- [1040] **αὐταῖς**^{AdjD} **ρίζαις**^D **πνεῦμα**^N **κραδαῖνοι**^{PräAktKmj}
with|the|same roots blast may|shake,
- [1041] **κύμα**^N **δὲ**^{Pt} **πόντου**^G **τραχεῖ**^{AdjD} **ροθίῳ**^D
wave but of|sea with|rough surge
- [1042] **συγχώσειεν**^{AorAktOp} **τῶν**^{ArtG} **οὐρανίων**^{AdjG}
might|confound of|the heavenly

- [1043] ἄστρον^G διόδους^A εἰς^{Prp} τε^{Pt} κελαινὸν^{AdjA}
of|stars passages· into and dark
- [1044] Τάρταρον^A ἄρδην^{Adv} ῥίψει^{AorAktOp} δέμας^A
Tartarus wholly might|hurl body
- [1045] τοῦμόν^{AdjA} ἀνάγκης^G στερραῖς^{AdjD} δίναις^D
the|my of|necessity with|hard whirlpools·
- [1046] πάντως^{Adv} ἐμέ^A γ^{Pt} οὐ^{Pt} θανατώσει^{FuAkt}
in|any|case me indeed not he|will|kill.
- [1047] [Ἑρμής]: τοιάδε^{AdjA} μέντοι^{Pt} τῶν^{ArtG} φρενοπλήκτων^{AdjG}
such however of|the mind|struck
- [1048] βουλευμάτων^A ἔπη^A τ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἀκούσαι^{AorInfAkt}
plans words and is to|hear.
- [1049] τί^N γὰρ^{Pt} ἐλλείπει^{PräAkt} μὴ^{Pt} παραπαίειν^{PräInfAkt}
what then is|lacking not to|rave
- [1050] ἡ^{ArtN} τοῦδ^G εὐχή^N τί^N χαλᾷ^{PräAkt} μανιῶν^G
the of|this prayer; what relaxes of|manias;
- [1051] ἀλλ^{Kon} οὖν^{Pt} ὑμεῖς^N γ^{Pt} αἰ^{ArtN} πημοσύναις^D
but then you indeed the with|miserias
- [1052] συγκάμνουσαι^N ταῖς^{ArtD} τοῦδε^G τόπων^G
suffering|with to|the of|this of|places
- [1053] μετὰ^{Prp} ποι^{Adv} χωρεῖτ^{PräAktImv} ἐκ^{Prp} τῶνδε^G θοῶς^{Adv}
after somewhere go out|of of|these swiftly,
- [1054] μὴ^{Pt} φρένας^A ὑμῶν^G ἡλιθιώση^{AorAktKnj}
not minds of|you may|make|foolish
- [1055] βροντῆς^G μύκημ^A ἀτέραμνον^{AdjA}
of|thunder roaring un|gentle.
- [1056] [Χορός]: ἄλλο^{AdjA} τι^A φῶνει^{PräImvAkt} καὶ^{Kon} παραμυθοῦμ^A
anderes etwas sprich und tröste|mich
- [1057] ὃ^A τι^A καὶ^{Kon} πείσεις^{FuAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} που^{Pt}
was auch|immer auch du|wirst|überreden· nicht denn eben wohl
- [1058] τοῦτό^N γε^{Pt} τλητὸν^{AdjN} παρέσυρας^{AorAkt} ἔπος^N
this indeed bearable you|have|uttered word.
- [1059] πῶς^{Adv} με^A κελεύεις^{PräAkt} κακότητ^A ἀσκεῖν^{PräInfAkt}
how me do|you|order badness to|practice;
- [1060] μετὰ^{Prp} τοῦδ^G ὃ^A τι^A χρῆ^{PräAkt} πάσχειν^{PräInfAkt} ἐθέλω^{PräAkt}
with this what ever it|is|necessary to|suffer I|wish·
- [1061] τοὺς^{ArtA} προδότας^A γὰρ^{Pt} μισεῖν^{PräInfAkt} ἔμαθον^{AorSAkt}
the betrayers for to|hate I|learned,
- [1062] κούκ^{KonPt} ἔστι^{PräAkt} νόσος^N
and|not is disease
- [1063] τῆσδ^G ἣντιν^A ἀπέπτυσα^{AorAkt} μᾶλλον^{AdvKmp}
of|this which|ever I|spat|out more.
- [1064] [Ἑρμής]: ἀλλ^{Kon} οὖν^{Pt} μέμνησθ^{PerM/Plmv} ἀγῶ^{AN} προλέγω^{PräAkt}
but now remember what|I foretell
- [1065] μηδὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἄτης^G θηραθεῖσαι^N
nor toward ruin having|been|hunted
- [1066] μέμψησθε^{AorM/PKnj} τύχην^A μηδέ^{Kon} ποτ^{Pt} εἴπηθ^{AorSAktKnj}
you|blame fortune, nor ever you|may|say
- [1067] ὥς^{Kon} Ζεὺς^N ὑμᾶς^A εἰς^{Prp} ἀπρόοπτον^{AdjA}
that Zeus you into unforeseen
- [1068] πῆμ^A εἰσέβαλεν^{AorSAkt} μὴ^{Pt} δῆτ^{Pt} αὐταῖδ^{AdjN}
woe he|cast|in· not indeed you|yourselves|but

[1069]	ὤμας ^A _{Pr}	αὐτάς. ^{AdjA}	εἰδυῖαι ^N _{PerAkt}	γὰρ ^{Pt}	
	you	yourselves.	having known	for	
[1070]	κοὐκ ^{KonPt}	ἐξαίφνης ^{Adv}	οὐδὲ ^{KonPt}	λαθραίως ^{Adv}	
	and not	suddenly	and not	secretly	
[1071]	εἰς ^{Prp}	ἀπέρατον ^{AdjA}	δίκτυον ^A	ἄτης ^G	
	into	boundless	net	of ruin	
[1072]	ἐμπλεχθήσεσθ’ ^{FuPas}	ὕπ’ ^{Prp}	ἀνοίας. ^G		
	you will be entangled	by	folly.		
[1073]	[Προμηθεύς]: καὶ ^{Kon} μὴν ^{Pt} ἔργω ^D κοῦκέτι ^{KonAdv} μύθῳ ^D				
	and	indeed	in deed	and no longer	in speech
[1074]	χθών ^N	σεσάλευται. ^{PerM/P}			
	earth	has been shaken.			
[1075]	βρυχία ^{AdjN}	δ’ ^{Pt} ἤχῳ ^N	παραμυκάται ^{PräM/P}		
	brüllend	aber Klang	brüllt auf		
[1076]	βροντῆς, ^G	ἑλικες ^N	δ’ ^{Pt} ἐκλάμπουσι ^{PräAkt}		
	des Donners,	Windungen	aber leuchten auf		
[1077]	στεροπῆς ^G	ζάπυροι, ^{AdjN}	στρόμβοι ^N	δὲ ^{Pt} κόνιν ^A	
	of lightning	fiery,	eddies	but dust	
[1078]	εἰλίσσουσι. ^{PräAkt}	σκιρτᾷ ^{PräAkt}	δ’ ^{Pt} ἀνέμων ^G		
	wirbeln.	springt	aber der Winde		
[1079]	πνεύματα ^N	πάντων ^{AdjG}	εἰς ^{Prp} ἄλληλα ^A _{Pr}		
	breaths	of all	into one another		
[1080]	στάσιν ^A	ἀντίπνου ^{AdjA}	ἀποδεικνύμενα. ^N _{PräM/P}		
	strife	counter blast	showing forth.		
[1081]	ξυντετάρακται ^{PerM/P}	δ’ ^{Pt} αἰθῆρ ^N	πόντῳ. ^D		
	ist zusammen auf gewühlt	aber Äther	mit dem Meer.		
[1082]	τοιάδ’ ^{AdjN}	ἐπ’ ^{Prp} ἐμοὶ ^D _{Pr}	ῥιπῇ ^N	Διόθεν ^{Adv}	
	such	upon me	blast	from Zeus	
[1083]	τεύχουσα ^N _{PräAkt}	φόβον ^A	στείχει ^{PräAkt}	φανερῶς. ^{Adv}	
	making	fear	goes	openly.	
[1084]	ὦ ^{Ij} μητρὸς ^G	ἐμῆς ^{AdjG}	σέβας, ^N	ὦ ^{Ij} πάντων ^{AdjG}	
	O of mother	my	reverence, O	of all	
[1085]	αἰθῆρ ^N	κοινὸν ^{AdjA}	φάος ^A	εἰλίσσων, ^N _{PräAkt}	
	aether	common	light	rolling,	
[1086]	ἐσορᾷς ^{PräAkt}	μ’ ^A _{Pr}	ὥς ^{Kon} ἔκδικα ^{AdjA}	πάσχω. ^{PräAkt}	
	do you behold	me	how unjust things	I suffer.	